

العدد 13 - محرم / صفر 1437
Issue 13 - October / November 2015

1 الخرطوم المدينة القادمة.. رحلة خاصة
لفريق عمل مجلة طيران ناس

2 الفنانة التركية زارا لمجلة طيران ناس:
نحن نفني "ياليل" وأنتم تفنون "أمان"!

3 لبش العدوانية؟ نرجو الانتباه...
"التنمر" يفزه العالم

4 الرقص الشعبي... بهجة الشعوب،
وامتداد الحضارات

flynas®
طيران ناس

الغرافيتي

من قضية جنائية
إلى متحف اللوفر

GRAFFITI ART

From a Criminal Case to the Louvre!

the world's
first immersive
computer

sprout by 



UPGRADES TO
WINDOWS 10.



أهلاً بكم على متن رحلتنا!

WELCOME ON BOARD!



Dear guest,

It is an immense pleasure to welcome you onboard your flynas flight.

2015 is turning out to be an exceptional year for us and there is one simple reason for this, YOU. You - our cherished guests - have pressed us to improve and attain award winning levels previously unheard of within flynas and for that I personally thank you!

This year has also seen the launch of our naSmiles loyalty programme, the most generous and rewarding of its kind in the MENA aviation arena. We are delighted to inform you that through naSmiles you can now support your favorite Saudi football team and also that we have launched our tier benefits offers for members. We plan many enhancements and additions in the future, so if you are not already a member please logon to our website to join and begin reaping the rewards while supporting your favorite team and some eminently worthwhile charities.

As the best low cost carrier in the Middle East and North Africa we understand that we cannot rest on our laurels and we are constantly looking for ways to enhance our service to you. With this in mind we have opened sales of tickets for our newest international route to Bahrain, which is being promoted on our website flynas.com. Flights from Riyadh and Jeddah to Bahrain will take to the skies in December.

Bahrain links us with our near neighbors and friends. The ties between the two nations are close and as a Saudi national carrier it gives us tremendous pleasure to be able to connect with our guests for business, pleasure and pilgrimage.

As we look to expand our route network, we have seen a need to introduce more convenient payment options to our guests and it is now possible to make online payments in US Dollars and Euros in addition to Saudi Riyals.

We are also expanding our footprint domestically and October will see us launching new services from Dammam. The KSA market is our primary focus and it is a source of great satisfaction that 70% of our guests and operational staff are Saudi. This is something that reinforces our wish to be as welcoming as you are when someone visits your house! The difference? Our house has wings, and this is the only difference we hope you will experience.

In the meantime if there is anything the crew can do to make your trip more comfortable please do not hesitate to ask. Once they have ensured your comfort and most importantly your safety, I am sure you will find flynas service second to none.

Once again thank you for giving flynas the privilege of looking after your transport needs today and, Inshallah, we will see you onboard many times in the future.

Paul Byrne
flynas CEO

ضيوفنا الأعزاء...

يسعدني كثيراً أن أرحب بكم على متن رحلة طيران ناس.

تعلمون أن العام ٢٠١٥ يمضي إلى نهايته، وتشير النتائج إلى أن طيران ناس قد حقق نتائج استثنائية خلال هذا العام. وهناك سبب واحد لهذه النجاحات، وهو: أنتم. نعم هذا صحيح، فأنتم - ضيوفنا الكرام - من جعلنا نمضي بعزم لتطوير خدماتنا والوصول إلى مستويات لم يبلغها طيران ناس من قبل، ولذلك فإنني أعبر لكم عن عميق شكري وتقديري!

وشهد العام الحالي كذلك إطلاق برنامج ولاء المسافرين "ناسمايلز"، وهو برنامج المكافآت الفريد من نوعه في قطاع الطيران بمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا. ويسعدنا كثيراً أن نعلن لكم أن "ناسمايلز" يتيح لكم الآن تشجيع فريقكم المفضل في دوري كرة القدم السعودي، كما أطلقنا عروض المزايا لكافة فئات أعضاء البرنامج. ونحن في طيران ناس نخطط لتطوير وإضافة العديد من المزايا والخدمات في المستقبل، ومن هذا المنطلق فإنني أوجه الدعوة لمن لم يحصلوا على العضوية بالدخول إلى موقعنا على الإنترنت والتسجيل بالبرنامج للاستفادة من المزايا التي يقدمها، إضافة إلى فرصة المساهمة في بعض الأعمال الخيرية. إن طيران ناس يصنف كأفضل طيران منخفض التكلفة بمنطقة الشرق الأوسط وشمال أفريقيا، وذلك لأننا ندرك تماماً أننا لا نستطيع الاعتماد على نجاحاتنا وعلى الجوائز التي حصناها، بل علينا أن نتطلع بشكل مستمر لإيجاد طرق مبتكرة لتطوير الخدمات التي نقدمها لكم. وكان آخر إنجازاتنا هو البدء ببيع التذاكر لأحدث خطوطنا الدولية إلى مملكة البحرين، حيث ستجدون الحملة الترويجية الخاصة بهذا الخط الجديد على موقعنا flynas.com. وستنطلق أولى رحلاتنا إلى البحرين في ديسمبر المقبل بإذن الله.

وتعلمون أن مملكة البحرين هي أقرب جار للمملكة العربية السعودية، كما تعلمون متانة العلاقات بين البلدين. ونحن كناقل وطني سعودي نفخر كثيراً بمساهمتنا في تعزيز هذه العلاقات من خلال نقل ضيوفنا الكرام المسافرين بين البلدين لأغراض العمل والسياحة والحج والعمرة.

إننا نتطلع لتوسيع شبكة خطوطنا، ونذكر ضرورة إطلاق خيارات دفع جديدة لضيوفنا، الذين يمكنهم الآن السداد عبر موقعنا على الإنترنت بالدولار الأمريكي وباليورو، إلى جانب الريال السعودي. ويسعدني أن أعلن لكم كذلك أن طيران ناس يقوم بتوسيع شبكته الداخلية، وسيشهد أكتوبر الحالي إطلاق خدماتنا الجديدة من الدمام، لأننا نعتبر السوق السعودي من أهم أولوياتنا، كما نفخر كثيراً بأن السعوديين يشكلون ٧٠٪ من ضيوفنا ومن فريق العمل لدى طيران ناس. ونحن ندعم هذا الاتجاه بقوة ونسعد كثيراً باستقبالكم كضيوف أعزاء لنا، مثلما نرحبون بأي ضيف يزوركم في بيتكم، مع اختلاف وحيد وهو أن بيتنا على أجنحة السحاب! وفي رحلتكم هذه، نرجو منكم التحدث مباشرة إلى أي من أفراد طاقم الضيافة بالرحلة في حال احتياجكم لأي شيء يجعلكم أكثر راحة، وإنني على ثقة تامة من أنهم يعملون كل ما في وسعهم لجعل رحلتكم أكثر راحة ومتعة، والأهم من ذلك الاطمئنان إلى سلامتكم، وستجدون أن الخدمات التي يقدمها لكم طيران ناس هي الأفضل دون شك.

وأخيراً، أعبر لكم مجدداً عن شكري وتقديري لإثابتكم الفرصة لطيران ناس لخدمتكم في هذه الرحلة، وأنطلع للترحيب بكم مرات ومرات على رحلات طيران ناس في المستقبل إن شاء الله، ولكم كل الحب والتقدير.

بول بيرن
الرئيس التنفيذي
طيران ناس



القباني للديكور

Al-Kabbani For Decoration

0580006223

0126981043



ذهب عيار ١٨
من مجموعة البندقية



غسان
GHASSAN

صياغة
الجمال

منذ عام ١٨٨٥ م

ghassanonline.com

BRIEFING

Issue 13 - October / November 2015

1

NETWORK

Where do you want to go with flynas? 12



12

2

PLACES

Khartoum ...the upcoming city

I read the enthusiasm in the faces of the members of the flynas magazine team while they were waiting for the flight. All of the team - with the exception of me and Mohammed Fathi, who is a son of that ancient capital -are visiting Khartoum for the first time. 14



14

3

DIALOGUE

The Turkish singer Zara talks to flynas magazine, Arabic and Turkish music concur in a lot of makams and melodies that are made of one cloth and played by similar instruments. 54



54

4

HERITAGE

Folk dance Folklore is one of the most important essential components in the embodiment of cultural and historical identity of the peoples. It is an integral part of the nation's history and civilization. 84



84

62



Why Bully?
Attention
please... bullying
is invading the
world

ليش
العدوانية؟
نرجو الانتباه...
"التنمر" بغزو
العالم

طيران ناس
يرحب بكم
WELCOME
TO YOUR
flynas

المحتويات

العدد 13 - محرم / صفر 1437

1

شبكة الخطوط

إلى أين تود السفر مع طيران ناس؟ 12

2

أماكن

الخرطوم المدينة القادمة
أقرأ الحماسة في وجوه فريق عمل مجلة طيران ناس، وهم ينتظرون إقلاع الطائرة نحو مدينة مختلفة لا يعرفونها، كلهم يزورونها لأول مرة. 14

3

حوار العدد

الغناء التركية زارا لمجلة طيران ناس:
تتقاطع الموسيقىتان، العربية والتركية في الكثير من المقامات والأنغام التي صنعت على قماش واحد. 54

4

تراث

الرقص الشعبي... يعتبر
الفلوكلور والإبداع أحد أهم
المكونات الأساسية في تجسيد
الهوية الثقافية والتاريخية
للشعوب، وجزء لا يتجزأ من
تاريخ الأمم وحضارتها. 84

75

فن الجرافيتي
من قضية
جنائية
إلى متحف
اللوفر

Graffiti Art..
From a
criminal case to
the Louvre!





hunkemöller

RIYADH
SAHARA MALL
GRANADA MALL
OTHAIM RABWAH MALL
HAYAT MALL
PANORAMA MALL

JEDDAH
RED SEA MALL
AL-ANDALUS MALL
AZIZ MALL
AL-SALAM MALL

EHSSA
OTHAIM MALL
DAHRAN
MALL OF DAHRAN

MADINAH
AL NOOR MALL
JIZAN
AL RASHID MALL

ABHA
ASEER MALL
KHAMIS MUSHETE
ASDHAF MALL

TEL. NO.: +966 11 257 1499 • FAX NO.: +966 11 257 1466
EMAIL US: INFO@ISSCO-RETAIL.COM • FOLLOW US ON

الشركة العالمية للمتاجر المتخصصة
International Specialized Stores Co.



SWISS QUALITY
Clinically proven



KEEP YOUR BRAIN SWITCHED ON

ابق ذهنك مشتعلًا بالنشاط



Holidays are over and school and work have just began. Restarting the routine can cause tiredness and stress. **Don't wait! Help your brain regain its normal rhythm.**

انتهت العطلات وبدأت المدرسة والأعمال. ربما تؤدي العودة إلى هذا الروتين لبعض التعب والتوتر، فلا تنتظر بعد الآن! ساعد ذهنك على استعادة إيقاعه الطبيعي



DISCOVER GINCOSAN®

جينكوسان اكتشف

Mental energy to start off again naturally.

طاقة ذهنية لتبدأ من جديد.



ginsana

ginsanaproducts.com

Available in pharmacies in: Bahrain, Iran, Jordan, Kuwait, Lebanon, Oman, Pakistan, Qatar, Saudi Arabia, UAE, Yemen.
متوفر في الصيدليات في: البحرين، إيران، الأردن، الكويت، لبنان، عمان، باكستان، قطر، المملكة العربية السعودية، الإمارات العربية المتحدة واليمن

NEW
وصل حديثاً

كتاب
العدد

الكتاب المساهمون



١
إيمان إبراهيم
Iman Ibrahim

صحافية لبنانية شغلت عدة مناصب رفيعة في عالم الصحافة الفنية في لبنان والوطن العربي، ترأسل إيمان اليوم العديد من الجهات الصحافية العربية والعالمية.

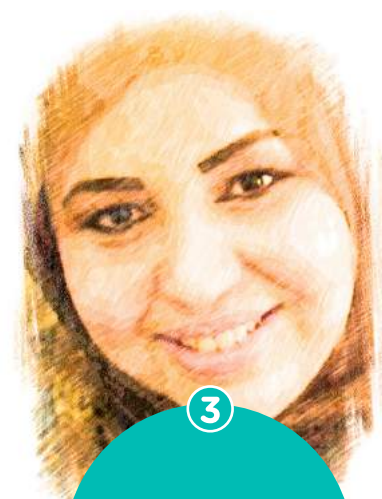
Iman is a Lebanese journalist who has held several senior positions in the media covering the arts in Lebanon and the Arab world. Today, Iman corresponds with many Arab and international press agencies.



٢
عبدالله نادي
Abdullah Nadi

صحافي وكاتب مصري، يعمل في الصحافة المكتوبة منذ سنوات عديدة قدم خلالها تحقيقات دقيقة وحساسة ساهمت في صناعة اسمه كواحد من الشباب الصحافيين العرب الجادين.

Abdullah is an Egyptian journalist and writer who has worked in the field of print media for many years, during which time he has made delicate and sensitive investigations that have contributed to making his name as one of the most serious young Arab journalists.



٣
منى حسن
Mona Hasan

كاتبة وشاعرة سودانية، صدر لها عدة دواوين، وتعتبر اليوم أحد أصوات السودان الشعرية الهامة التي تمثله في المحافل الدولية.

Mona is a Sudanese poet and writer. She has written several collections of poems and today she is considered as one of the most important voices of poetry that represents Sudan at international forums.

CONTRIBUTORS



للإعلانات والملاحظات:
هاتف: +٩٦٦١١٢٨٨٦٥٨٨
جوال: +٩٦٦٥٠٦٩٩٣٨٧٣
فاكس: +٩٦٦١١٢٨٨٦٥٨٦ تحويل ١١٦
info@forgoodadv.com

رئيس التحرير
هانى نديم

المدير الإبداعي
حسين محمد البكري

مدير المشروع
بلال المهاني

مدير المبيعات
محمد فتحي علي

المشرف الفني
عماد علي

المشرف العام
يزيد الرشيد

نائب المشرف العام
خالد الدغيثر

تصدر مجلة "طيران ناس" الخاصة بشركة طيران ناس من قبل "فرقود" للدعاية والإعلان

• جميع المواد المنشورة والصور المرافقة، تتمتع بحماية الحقوق الفكرية والملكية، ويمنع إعادة إنتاج أو نشر المواد كلياً أو جزئياً بدون إذن من الناشر.
• الآراء الواردة في المجلة لا تعبر بالضرورة عن رأي طيران ناس.

CLASSICS

OUR MOST COMFORTABLE



CLASSICS
OUR MOST COMFORTABLE

COMFORTSOFT®

قطن
100%

TRADITIONAL FIT
100% Ring Spun
Cotton



مجموعة الحديثي المالمية
Hodaithy International Group

☎ إيماء: ٠١٧ ٢٢٠٣٧١٥

☎ جدة: ٠١٢ ٦٩٧١٣٠٨

☎ الرياض: ٠١١ ٢٤١٧٥٥٩

☎ الخبر: ٠١٣ ٨٩٣٩٩٩٩



وجهات جديدة للحجز الآن

NEW ROUTES ON SALE NOW

مملكة البحرين
المنامة

KINGDOM OF BAHRAIN :
MANAMA

يرجى زيارة flynas.com للإطلاع على أسعارنا المميزة
Visit flynas.com for great low fares

شبكة الخطوط

Route Map

مكتب طيران ناس
flynas head office



SAUDI ARABIA
Riyadh
Corporate Headquarters
1st Floor, Al Salam Centre
Prince Mohammed Bin
Abdulaziz Street
PO Box 305161
Tel: +966 11 217 1800
Call Centre: +966 9200 01234

إسطنبول
ISTANBUL

أضنة
ADANA

هاتاي
HATAY

عمان
AMMAN

تبوك
TABUK

الإسكندرية
ALEXANDRIA

شرم الشيخ
SHARM EL SHEIKH

مدينة الكويت
KUWAIT CITY

حائل
HAIL

البحرين
BAHRAIN

الدمام
DAMMAM

دبي
DUBAI

القصيم
GASSIM

الرياض
RIYADH

الطائف
TAIF

أبها
ABHA

جيزان
GIZAN

سوهاج
SOHAG

الأقصر
LUXOR

أسوان
ASWAN

الخرطوم
KHARTOUM

علي³ أن أقدم هذا البحث

بأنطباع قديم حول مدينة الخرطوم، عمره أكثر من خمسة عشر عاماً أثرت أن أسجله، قبل أن أدون عودتي إليها هذه المرة، ألا وهو أن الخرطوم هي مدينة الكنوز بكل ما تحمل الكلمة من معنى، بشراً وترباً وشجراً وحجراً.. مدينة كلها ثراء وغنى إلا أنها بحاجة فقط إلى تطوير لعلني أجده في هذه الرحلة!، قلت لنفسي.

بدأت تسجيل ملاحظاتي بهذه العبارة.. وكتبت ما كنت قد قرأته في خطابات بعثة الولايات المتحدة الأمريكية لكتابة كتاب عن السودان ١٩٩٥ في عزّ الأزمة الدبلوماسية بين البلدين حيث قال خطابهم: "خلال أيام، اكتشفنا أن السودانيين، أغنياء كانوا أم فقراء، من كل إقليم بالقطر، هم من أكثر الناس فضيلةً وأخلاقاً". كتبت هذا ووزعته على المصور والمحرر ومدير العلاقات والمواعيد بين فريقنا والجهات المعنية في الخرطوم.

الخرطوم بين تاريخ حافل وجغرافية استثنائية

تقع الخرطوم، عاصمة السودان، عند نقطة التقاء النيل الأبيض بالنيل الأزرق ليبدأ نهر النيل العظيم مسيرته الكبرى منها نحو الشمال والبحر المتوسط. كما أنها تقع في مكان خاص جداً، مناخياً وجغرافياً، حيث تعد ملتقى هام جداً لوقوف خطوط الطيران التي تتوزع عبر القارات.

تسمى الخرطوم بالعاصمة المثلثة وذلك بالإشارة إلى التجمع الميتروبوليتي المتكوّن من المدن الثلاث الخرطوم وبحري وأم درمان. ورغم أن لكل مدينة حكايتها المنفردة، إلا أننا اليوم لا يمكن الفصل بينهما لتاريخ مشترك وجغرافية واحدة.

وحسب أشهر الروايات، أخذت المدينة اسمها "الخرطوم" من شكل قطعة الأرض التي تقع عليها المدينة والتي يشقها نهر النيل اللذان يلتقيان فيها مع بعضهما في شكل انحنائي يرسمان بينهما قطعة أرض أشبه بخرطوم الفيل. إلا أن الرحالة البريطاني كابتن جيمس جرانت أكد في رحلته الاستكشافية لمنايع النيل أن الاسم مشتق من زهرة القرطم التي كانت تزرع بكثافة في المنطقة لتصديرها إلى مصر حيث يتم استخراج الزيت منها للإضاءة وقد استخدمها الرومان عند غزوهم لمصر ←



”

قالت بعثة الولايات المتحدة الأمريكية عن السودان في تقريرها: خلال أيام، اكتشفنا أن السودانيين، أغنياء كانوا أم فقراء، هم أكثر الناس فضيلةً وأخلاقاً.

“

الخرطوم

المدينة القادمة

أقرأ الحماسة في وجوه فريق عمل مجلة طيران ناس، وهم ينتظرون إقلاع الطائرة نحو مدينة مختلفة لا يعرفونها، كلهم يزورونها لأول مرة، ما عدا أنا ومحمد فتحي ابن تلك العاصمة العريقة..

الوقت: يوم السبت 7 سبتمبر 2015، الساعة الحادية عشر ليلاً.
المكان: مطار الملك خالد الدولي في الرياض.
الوجهة: الخرطوم



The museum has exhibits from different epochs of the **Sudanese history** such as Kingdom of Kush and ancient Nubia



that employees from across the Group have volunteered, arranged and been involved in a wide number of activities that demonstrate their commitment to local communities. These include health related activities, planting trees in residential areas, regular distribution of food packages to people affected by floods, and many other initiatives. Our visit to the DAL Group confirmed to us the magnitude of economic resources in Sudan which are open for investment today.

I circulated a questionnaire between the members of the flynas magazine team. It included three questions:

First: In your opinion, what is missing in Khartoum to be a first-class tourist destination?

Second: What is the most important and attractive factor in the city?

Third: How do you see the future of Khartoum?

After a one-week visit to the main facilities and landmarks of Khartoum, we all agreed that what is lacking is media support, which leads to popular and official interest for the city, and the most important and attractive factor in the city is the beauty of its nature and the goodness of its people; and finally we all said with one voice - undoubtedly, Khartoum is the upcoming city. ■

السودان عمومًا هو متحف هائل من الآثار الثمينة

Overall Sudan is an enormous museum of precious antiquities

توضع على جانبي الوجه أو على الصدغ تختلف من قبيلة لأخرى فيما توجد نفس هذه الشلوك في جنوب السودان لكنها توضع في الغالب في الجبهة. إذ تعتبر الشلوك بعدم إمكانية إزالتها بمثابة إثبات انتماء حتى لا يقبل خرقه. بمعنى إنه إذا وقع أحد أفراد القبيلة في مأزق يتعرف عليه الآخرون فوراً ويهبون لنجدة.

هذا الثراء والتنوع جعل من الفن التشكيلي السوداني اليوم أحد أبرز الملامح، فقدمت للعالم أسماءً كبيرة مثل: أحمد الطيب زين العابدين، أحمد عبد العال، إبراهيم الصلحي، سيف الدين حسن بابكر، راشد دياب، شفيق شوقي، عبد الباسط الخاتم، عثمان وقيع الله، عبد الرازق عبد الغفار، عصام عبد الحفيظ، عبد المنعم عبد اللطيف، كملا اسحق، وحسن موسى، وغيرهم الكثير، وقد دعانا د. حسن موسى إلى معرضه حيث أكد على أن قضية الفن السوداني لها خصوصية فريدة تنال حظوة في أوروبا والعالم اليوم. وصرح لمجلة طيران ناس: أن التشكيل السوداني اليوم هو في قمة عطائه بعد هذا التراكم الفني وأنه وصل إلى أن يكون عالمياً بفضل عدة أسماء سودانية مبدعة ساهمت في انتشاره.

من جهة أخرى، حظي الأدب السوداني بحضور مميز في الشعر والرواية، وبزغت أصوات في غاية التفرد، ففي الشعر نجد الهادي آدم والتيجاني محمد بشير، وجيلي عبدالرحمن ومحمد الفيتوري وفي الجيل الجديد طارق الطيب، منى حسن، محمد عبدالباري، ابتهاج مصطفى وروضة الحاج.

أما في الرواية فقد قدم السودان روائيين في ←

ووصولهم إلى شمال السودان حيث عثروا على زهرة القرطم في موقع الخرطوم الحالي واستخدموا الزيت المستخرج من حبوبها في علاج جروح جنودهم.

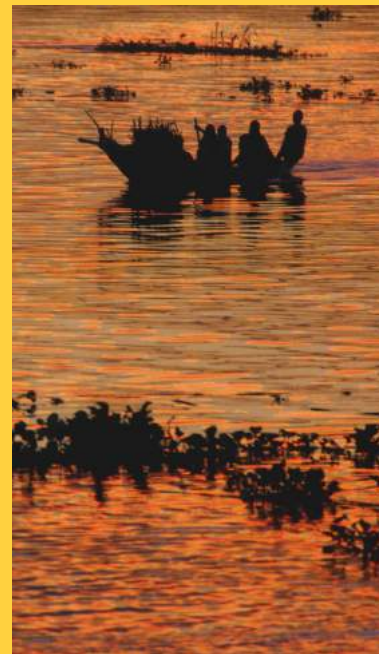
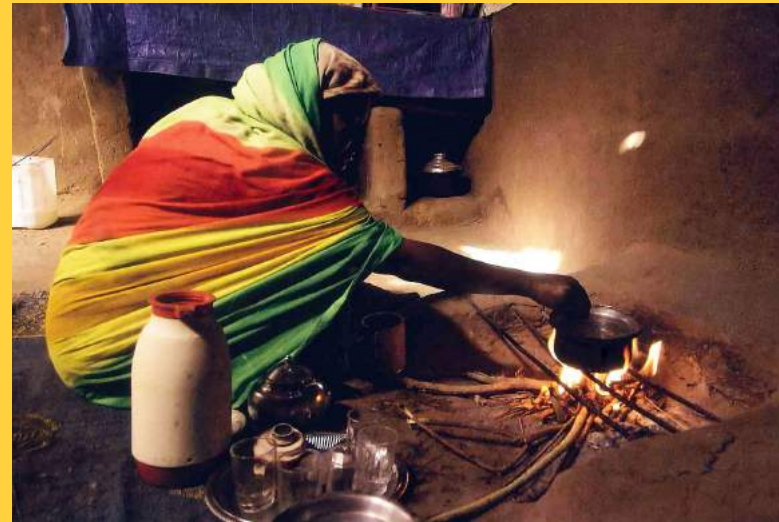
أتخذت الخرطوم عاصمة للبلاد أثناء فترة الحكم العثماني المصري في السودان أول القرن التاسع عشر، إلا أنها مأهولة عبر التاريخ. وعرفت المدينة عبر التاريخ استقرار ثلاثة ممالك، مملكة كوش ومملكة مروي التي قامت على بقايا "كوش" لتصبح في فترة وجيزة أعظم دولة ظهرت في أفريقيا شبه الصحراوية حتى أنها صارت الرومان فصنعوا الحديد وألبسوا قصورهم الأحجار المصقولة والأرضيات المزخرفة. ووصلت إلى أثيوبيا التي سماها الإغريق، وتعني "الوجه التي أحرقته الشمس"، إلى أن ضعفت تلك المملكة واستولت عليها مملكة "علوة".

ولم يكن السودان مقراً هائلاً للمحتلين يوماً، وكان أكثر تعقيداً من أن يحكمه الغريب، لهذا لم يفكر العثمانيون الذين دخلوا مصر عام ١٥١٧ بالاقتراب من السودان إلا بعد أكثر من ٣٠٠ عام من ذلك، ولكن المقاومة أو ما عرف بالثورة المهدية أخرجت العثمانيين منها بعد معارك شرسة وطويلة ١٨٨٥م. إلى أن دخلت بريطانيا البلاد بحكم ثنائي مع مصر وهزمت جيش المهدي عام ١٨٩٩ م، وقُدمت عدة تصاميم هندسية لبناء الخرطوم الجديدة «الانجلو-مصرية» وشهدت الخرطوم فترة لا بأس بها من الاستقرار السياسي والاجتماعي.

ومع الحرب العالمية الثانية وانتصار الحلفاء طلب السودانيون من انجلترا الوفاء بوعدها لهم بمنح السودان حق تقرير المصير وبدأت حكومتها الحكم الثنائي في مناقشة هذه المطالب مع الأحزاب السودانية وبعد استيلاء الضباط الأحرار على السلطة في مصر واختيار اللواء محمد نجيب رئيساً لمجلس قيادة الثورة المصرية، جاء محمد نجيب إلى الخرطوم - وهو من مواليدها - لافتتاح البرلمان السوداني الجديد الذي سيتولى مهمة الإقتراع على استقلال السودان أو وحدته مع مصر. وفي يوم الأحد أول يناير ١٩٥٦ أنزل العلمان، المصري والبريطاني، وشهدت الخرطوم احتفالات حاشدة حيث تم رفع علم الإستقلال على سارية سرايا الحاكم العام التي تغير اسمها إلى القصر الجمهوري.

السودان الثقافي

للسودان خصوصية فريدة من نوعها، جعلت منه اليوم وعاءً ثقافياً ذاخراً بثقافات متعددة في مكان واحد، فالسودان المكون من مئات الأعراق والقبائل وبالتالي مئات الحكايا الشعبية والأساطير وأنواع بالموسيقى والفنون اليدوية والصناعات التقليدية، ولنا أن نعلم أنه انفراد السودانيون تاريخياً بعبادة الشلوك وهي علامات



especially from the younger generation, where we find a lot of universities have active literary associations, as we find a number of writers unions where poetry is considered to be a basic article in their platforms. There is no doubt that there are promising Sudanese literary pens which can fill the gaps in the sky of Sudanese literature left by the departure of the prominent Sudanese writers.

For his part, engineer Waleed Al Sayed said that education in Sudan is the aspiration of every home because of its long history in the country, where this concept is inherited from generation to generation. In Sudan you hardly find a house without a graduate degree and in a subsequent period, this sorted most of the creative arts and culture.

Khartoum landmarks

If you want to enjoy this beautiful city in 48 hours you have to go to:

The National Museum of Sudan:

The double storied building was constructed in 195, and established as the National Museum of Sudan in 1971. It contains the largest and most important archaeological collection in the country. The museum has exhibits from different epochs of the Sudanese history such as Kingdom of Kush and ancient Nubia, and also ancient Egypt. Among the exhibits displayed in the gardens surrounding the museum are the two Egyptian temples of Buhen Temple and Semna Temple, which were originally built by Hatshepsut and Tutmosis III but relocated to Khartoum upon the flooding caused by Lake Nasser. The museum is located on the El Neel (Nile) Avenue in Khartoum at the junction of the White Nile and the Blue Nile in Al-Mugran area. It is the largest and most visited museum in Sudan.

Tuti Island:

It is an island in Sudan where the White Nile and Blue Nile merge to form the main Nile. It is surrounded by the “Three Towns”: Khartoum (the capital of Sudan), Omdurman (the largest city in Sudan),



إحدى الرقصات القبلية في السودان

One of the tribal dances in Sudan

and Khartoum North (also known as Bahri, a large industrial center). Despite this, Tuti is home to only one small village (founded in the late 15th century). The island has a variety of birds, is very fertile and most of it is covered with grass and a few trees. Lemons, oranges, animal fodder and vegetables are cultivated on irrigated land and most of these cater for the urban dwellers around the island, Khartoum city in particular.

Sunt Forest:

Another well-known location in the middle of Khartoum is the Sunt Forest. This site lies within walking distance of the main hotels, on the east bank of the White Nile just south of its confluence with the Blue Nile. It consists of an area of Acacia woodland, Acacia Arabica, adjoining a cultivated strip of the river bank. The whole area is flooded from about August to October, when it is not easily accessible. The forest itself can be a shelter for many migratory and endemic birds such as Greater Flamingoes, African Spoonbill, Eurasian Coot, Common Redshank, Terek Sandpiper, Black-tailed Godwit, Curlew Sandpiper and Egyptian Geese. This important area, the only forested area in Khartoum, is at risk due to commercial interests.

Nile Street:

It is probably the prettiest street in Khartoum. With the Blue Nile on one side, the street is lined with pretty, albeit decaying-looking, colonial buildings, most of which are used as ministries, schools and even a hotel, the Grand Holiday Villa Khartoum. It includes the Presidential Palace, the egg-shaped, Libyan-owned Al-Fateh Tower; the Chinese-built Friendship Hall and the National Museum. The road is tree-lined most of the way (except towards the west) and has a sidewalk, so walking is quite pleasant. Every day, thousands of people, especially youngsters, leave their house to sit on Nile Street, by the beautiful Nile River and drink tea, coffee and enjoy ready snacks at the open-air cafes catered for and run by tea ladies

Omdurman Souq:

This is one of the oldest markets in Khartoum, with a traditional atmosphere and a touch of the modern. The souq incorporates numerous stalls with local and foreign merchandise, as well as meat and groceries. A section for crops and grain occupies a large part of the market and knickknacks of everyday life are found in every corner. Of particular interest to foreign visitors are the long alleys of handicraft souvenirs, including gold and silver jewelry, African beads, and copperware or leather items. The souq also offers unique works of art made from local materials such as ebony and other high-quality wood.

The confluence of the two Niles:

Known locally as Al Mogran, the confluence of the two Niles is one of Africa's geographical highlights. From here you can look east along the fast and narrow Blue Nile stretching to Ethiopia; turning south you are faced with the White Nile, wide and lazy, exhausted by its passage from Lake Victoria through the swamps of the Sudd. The two Niles are distinct colors (or at least shades of muddy grey) on account of the silts they carry, and you can see the streams flow next to each other before mixing to complete the mighty river.

The Khartoum of today...the Khartoum of tomorrow

In Khartoum you can see many modern buildings that stand side by side along the heritage buildings built of old British bricks. Thus, the modern features are mixed with the beautiful authentic Sudanese profiles, so your admiration may move from the University of Khartoum to the Corinthia Tower and from Tuti Island with its fascinating nature to the Lebanese Arena Hotel with its wonderful heritage character.

Our team also visited the famous DAL (Daoud Abdel Latif) Group, which is Sudan's largest and most diversified privately owned group of companies and manufactures many of the country's favorite brands. It is worth mentioning →

غاية الأهمية مثل أمير تاج السر وحمور زيادة وناهد إدريس، والطبيب صالح الذي بلغ بروايته “موسم الهجرة إلى الشمال” ما لم يبلغه روائي عربي آخر في أوروبا، حيث تعد الرواية العربية الأولى مبيعاً حتى هذه اللحظة منذ إصدارها لأول مرة في عام ١٩٦٦ وتعد من أفضل مئة رواية في تاريخ العالم.

كما أن الصحافة في السودان تعد من أقدم المدارس الصحافية التي قدمت وما زالت تقدم أسماءً مميزة ومتفردة، وكل هذا المشهد الثقافي يعود إلى أن التعليم العالي في السودان يعد من أقدم وأعرق جامعات الوطن العربي وأفريقيا، إذ أن جامعة الخرطوم تأسست عام ١٩٠٢، وجامعة الأحفاد للبنات ١٩٠٧ هي أول جامعة للبنات في أفريقيا، مجلة طيران ناس التقت الشاعرة السودانية الكبيرة منى حسن لتقف معها على المشهد الثقافي اليوم حيث صرحت: المشهد الثقافي بالخرطوم بخير، فالإبداع في السودان ممتد امتداد إرثه الثقافي والتاريخي على مرّ العصور، والحركة الثقافية فيه ثوابكٌ مثيلاتها في الدول العربية، إن لم تفقها إصراراً وبقاء، فرغم الظروف القاسية التي يعيشها المبدع السوداني، وغياب الدعم الفعال للأنشطة الأدبية من المؤسسات الرسمية، إلا أن هنالك نشاطاً ثقافياً واسعاً خاصة من جيل الشباب فنجد الكثير من الجامعات لديها روابط وجمعيات أدبية نشطة، كما نجد عدداً من اتحادات الأدباء والكتاب يتداول الشعر في منابرها كمادة أساسية. والذائقة الشعبية العريضة تُنجح بحضورها الفعاليات، ومما لا شك فيه أن هنالك أفلام أدبية سودانية قادمة بقوة، واعدة لتملأ فجوات في سماء الأدب السوداني خلفها رحيلُ أعلام بارزة من عمالقة الأدب السوداني.

من جانبه، اعتبر المهندس وليد السيد “أن العلم في السودان هو غاية كل بيت وذلك بسبب عراقة التعليم وقدمه في السودان، حيث يتوارث هذا المفهوم جيلاً بعد جيل، فلا تكاد تجد منزلاً دون شهادة عليا وهذا فرز في فترة لاحقة معظم فنون الإبداع والثقافة”.

معالم الخرطوم

إن أردت في ٤٨ ساعة الاستمتاع بتلك المدينة الجميلة عليك أن تذهب إلى:

متحف الخرطوم: يقع في شارع النيل وهو من أكبر المتاحف في السودان وقد تم افتتاح ميناه الحالي في عام ١٩٧١، وكان في السابق يقع في مباني كلية الآداب بجامعة الخرطوم. ويضم مقتنيات الحضارات السودانية القديمة منذ العصر الحجري وعهود ممالك مروي و نبتة وحتى العصر الإسلامي. وقد نقلت إليه بضع معابد فرعونية قديمة ويشكل الفناء الخارجي

from a Dinka, a Mundari from a Zande and so on and so forth.

The Bul Nuer (Nilotics) of western Upper Nile, for instance, inundate their faces with braille-like dots that make a person look as if s/he is suffering from an acute case of smallpox. Meanwhile, the Nuer of the east bank of the River Nile mark their faces in six parallel, contour-like lines, similar to the Dinka Agar of Rumbek. The Bantu ethnic group of Western Ecuatoria has facial marks similar to those of the Danagla people of Northern Sudan. For instance the Baka are known for their one-eleven (111) cuts on both cheeks. Such cuts can be traced to the early Christian kingdoms of Nubia in Dongola and Meroe, where the one-eleven implied three-in-one or the Holy Ghost. The Azande of Tombura sport a big capital letter T on each cheek, which perhaps attests to the initial letter in Tombura.

Richness and diversity are the most prominent features of today's Sudanese fine art, which introduced to the world many big names such as: Ahmed Al-Tayeb, Zain al-Abidin, Ahmed Abdel Aal, Ibrahim al-Sulhy, Sayf al-Din, Hassan Babaker, Rashed Diab, Shafik Shawki, Abdel Basset al-Khatem, Osman Wakei Allah, Abdel Razek Abdel Ghaffar, Essam Abdel-Hafiz, Abdel-Moneim Abdel-Latif, Kamal Isaac, Hassan Musa, and many others.

Dr. Hassan Musa invited us to his exhibition where he confirmed that Sudanese art has a unique identity that has gained popularity in Europe and the world. He told flynas magazine that today, Sudanese fine art is at its best where several Sudanese creative names participated in its spreading it worldwide.

On the other hand, Sudanese literature worldwide has achieved a notable presence in poetry and novels, where a number of distinguished names has emerged. In poetry we find Hadi Adam and al-Tijani Mohammed Bashir, and Jilly Abdul Rahman and Mohammed Fetouri, and in the new generation we find Tarek al-Tayyeb, Mona Hassan,

Muhammad Abdul Bari, Ibtihal Mustafa and Rawda al-Haj.

In literary fiction, Sudan has provided very important novelists, such as Amir Taj al-Serr and Hamor Ziadeh, Nahed Idris, and Tayeb Salih, whose novel "Season of Migration to the North" is considered to be the best selling Arabic fiction book since its publication in 1966 and it is also considered to be one of the top 100 books of all time.

The press in Sudan is one of the oldest journalism schools which provided and continues to provide distinctive and

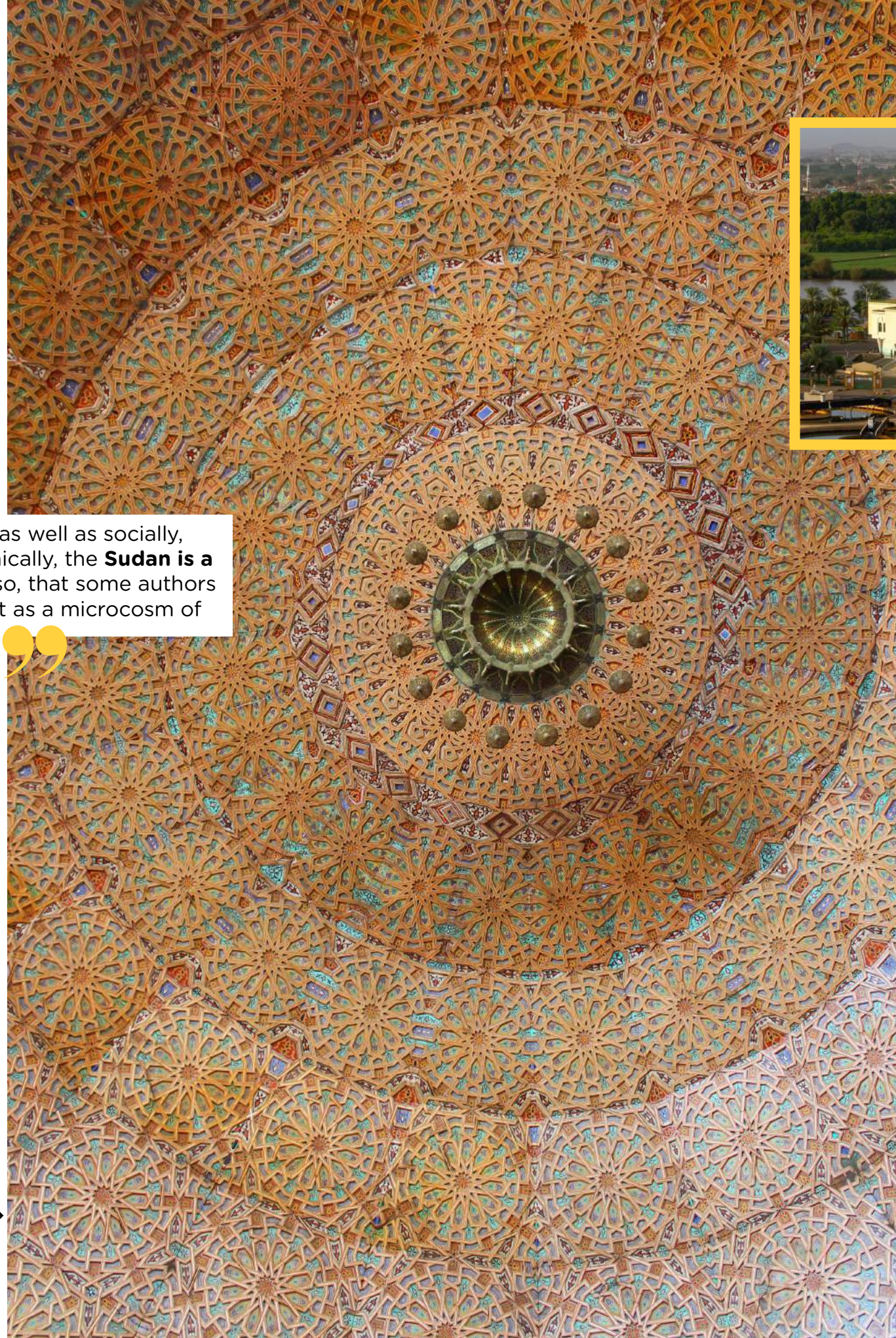


Ethnically and culturally, as well as socially, economically and geographically, the **Sudan is a diverse mixture** – so much so, that some authors have been inclined to see it as a microcosm of Africa



unique names. All this cultural scene is due to higher education in Sudan which is considered to be one of the oldest and most prestigious among Arab and Africa universities, such as the University of Khartoum, which was founded in 1902, and the University of Grandchildren for Girls which was founded in 1907 and was the first university for girls in Africa.

flynas magazine met the great Sudanese poet Mona Hassan to discuss with her the cultural scene of today, about which she stated: "The cultural scene in Khartoum is fine, creativity in Sudan extends along the cultural and historical heritage throughout the ages, and the cultural movement keeps pace with its counterparts in the Arab countries, or even precedes them in terms of determination and survival. Despite the harsh conditions experienced by the Sudanese creator, and the absence of effective support for literary activities given from official institutions, there has been a sustained level of cultural activity →



تتميز الخرطوم
بمساجدها الجميلة جداً

Khartoum is
characterized by
its very beautiful
mosques

له متحفاً مفتوحاً على الهواء الطلق حيث تقوم فيه عدة تماثيل واعمدة ونصب تذكارية بمختلف الأحجام.

جزيرة توتي: هي أكبر الجزر النيلية وتزخر بالعديد من الحقائق والبساتين التي يقصدها سكان الخرطوم أثناء عطلاتهم ومناسباتهم لقضاء أوقات ممتعة في بيئتها الخضراء بعيداً عن ضوضاء المدينة.

غابة السنط: على مساحة تقدر بحوالي ١٥٠٠ هكتار وعلى الضفة الشرقية للنيل الأبيض بالقرب من ملتقى النيلين تقع غابة السنط كأعرق وأكبر طبيعة في ولاية الخرطوم تم ضمها في العام ١٩٢٩م إلى منظومة المحميات الطبيعية وهي عبارة عن نطاق تقليدي حيوي طبيعي تتكون معظم أشجارها من السنط والذي يتميز بمقاومته العالية لمياه الفيضانات والتي تغمر الغابة في الفترة من يوليو وحتى سبتمبر. وتعتبر الغابة مأوى للعديد من الطيور المستوطنة والمهاجرة مثل الأوز، طير البقر، خطاف البحر، أبو منجل، البط، النورس البحري ومالك الحزين والتي في معظمها تعتبر طيوراً نادرة. ويتخذها الأهالي متنزهاً يقضون فيه عطلهم الأسبوعية.

شارع النيل: هو شارع الكورنيش الذي يضم معظم معالم الخرطوم وأبنيتها الشهيرة، ←



the area and replaced Christianity with Islam. During the 1500s a people called the Funj conquered much of Sudan, and several other black African groups settled in the south, including the Dinka, Shilluk, Nuer and Azande. Egyptians again conquered Sudan in 1874, and after Britain occupied Egypt in 1882, it took over Sudan in 1898, ruling the country in conjunction with Egypt. It was known as the Anglo-Egyptian Sudan between 1898 and 1955.

The 20th century saw the growth of Sudanese nationalism, and in 1953 Egypt and Britain granted Sudan self-government. Independence was proclaimed on January 1st 1956. Since independence, Sudan has been ruled by a series of unstable parliamentary governments and military regimes.

The Cultural Sudan

Ethnically and culturally, as well as



socially, economically and geographically, the Sudan is a diverse mixture – so much so, that some authors have been inclined to see it as a microcosm of Africa, typifying many of the central characteristics of Africa as a whole. But indigenous Sudanese traditions have always been identifiable, even from the earliest times. From the beginnings of the ‘classical’ African Kushite civilization, and the kingdom of Meroe around 590 BC, the Sudan has always manifested a diverse range of indigenous cultures and a distinct heritage of its own. Both the richness and diversity of these cultures owe a great deal to the geography and demography of the area.

Long before the colonialists introduced identification papers, or passports, the Sudanese, particularly southerners, were identified by the tribal marks engraved on their foreheads. With such discernible tribal features one could easily tell a Nuer



أحدث الأجهزة والأدوات العصرية، هي أحد الأسباب التي تجعل من لولو المكان المفضل للتسوق
Trendiest gadgets, another reason why the world comes to shop at Lulu.



خصومات تصل حتى ١٥% على الساعات الذكية
Up to 15% Discount on Smart Watches

Exclusive for FlyNas Travellers.

Promotion Period 1 October to 30 November

*Please present your Boarding Pass at any of our Customer Service Counters to avail the exclusive discount.

حصريا للمسافرين على طيران ناس

العرض ساري من ١ أكتوبر حتى ٣٠ نوفمبر ٢٠١٥

* الرجاء إبراز بطاقة الصعود للطائرة لأي من مكاتب خدمة العملاء حتى تحصل على خصم خاص

* Images shown are for illustrative purpose only فقط الصور الموضحة للعرض * Conditions Apply * يتم تطبيق الشروط

 www.facebook.com/LuLuHypermarket
 www.luluhypermarket.com
 www.twitter.com/luluhypersa

شركة لولو السعودية للأسواق الكبرى

رحلة جديدة بين المملكتين

رحلات جديدة من السعودية إلى البحرين

A new journey between the two kingdoms

flynas now travels to and from Bahrain!

The location where the two Niles meet is known as "Al-Mogran" meaning the Confluence. The main Nile continues to flow north towards Egypt and the Mediterranean Sea.

Divided by the Niles, Khartoum is a tripartite metropolis with an estimated overall population of over five million people, consisting of Khartoum proper, and linked by bridges to Khartoum North (Khartoum Bahri) and Omdurman (Umm Durmān) to the west.

The origin of the word Khartoum is uncertain. One theory argues that Khartoum is derived from Arabic kharṭūm meaning 'trunk' or 'hose', probably referring to the narrow strip of land extending between the Blue and White Niles. On the other hand, Captain J. A. Grant, who reached Khartoum in 1863 with Captain Speke's expedition, thought that the name was most probably from the Arabic "qurtum", safflower (Carthamus tinctorius), which was cultivated extensively in Egypt for its oil to be used as fuel.

What is now northern Sudan was in ancient times the kingdom of Nubia, which came under Egyptian rule after 2600 B.C. An Egyptian and Nubian civilization called Kush flourished until A.D. 350. Missionaries converted the region to Christianity in the 6th century, but an influx of Muslim Arabs, who had already conquered Egypt, eventually controlled →



The cultural scene in Khartoum is fine, creativity in Sudan extends along the cultural and historical heritage throughout the ages



متعة التسوق في أسواق الخرطوم الشعبية لا تعدلها متعة

Shopping in the popular markets of Khartoum is unparalleled fun

ويقصده الخرطوميون للتنزه وشرب القهوة على ضفاف النيل الرقراق.

سوق أم درمان الشعبي: سوق يباع فيه المنتجات الشعبية السودانية من ملابس وجلود وديكورات منزلية أفريقية ويقصده السياح من كل مكان للاستمتاع بفرادة وغرابة منتجاته، فمن جلود التماسيح إلى الأسواط المصنوعة من جلد فرس النهر، ومن أنياب الأسود إلى أقنعة القبائل الإفريقية الجميلة سوف تجد ما ترغب باقتنائه حتماً.

مقرن النيلين: هو المكان الذي يلتقي فيه النيل الأزرق بالنيل الأبيض وهو أحد أجمل مناطق العاصمة المثلثة السودانية حيث تقع بالقرب منها أهم معالم مدينتي الخرطوم حيث تعتبر ظاهرة طبيعة جديدة بالمشاهدة حيث تلتقي مياه النيل الأزرق المشبعة بالطين والداكنة الزرقة عند مشاهدتها من مكان مرتفع بمياه النيل الأبيض شبه الصافية وتسير جنباً إلى جنب قبل أن تختلط لتشكل نهراً واحداً.

الخرطوم اليوم.. الخرطوم الغد

تلمح في الخرطوم العديد من المباني الحديثة التي تقف جنباً إلى جنب بمحاذاة المباني التراثية والمبينة بالطوب الانكليزي القديم. فتختلط المعالم الحديثة الجميلة بالملامح الأصيلة السودانية، حيث ما إن تنتهي من إعجابك بجامعة الخرطوم لتصل إلى برج كورنثيا المدور، وما إن تعبر جزيرة توتي الشهيرة بطبيعتها الخلابة على كتف النيل حتى تصل إلى فندق الساحة اللبناني ذي الطابع التراثي الرائع.

فريقنا زار أيضاً مجموعة دال الشهيرة التي تعتبر إحدى أكبر الشركات الاقتصادية في السودان والتي تعتمد عدة مبادرات مجتمعية هامة في السودان، من التعليم والثقافة ورعاية الفنون والأغذية والحرف التقليدية. تلك الزيارة أكدت لنا على ضخامة الموارد الاقتصادية في السودان والمفتوحة اليوم للاستثمار.

لقد وضعت ورقة استبيان بيننا نحن فريق عمل مجلة طيران ناس والمكون من ٥ أشخاص، مصور ومدير علاقات وتنسيق ومحررين ومراسلنا في الخرطوم، جاء فيها ثلاثة أسئلة:

الأول: ماذا ينقص الخرطوم لتكون وجهة سياحية من الطراز الأول برأيك؟

الثاني: ما أهم عامل جذب في المدينة؟

الثالث: كيف ترى مستقبل الخرطوم؟

لقد أجمعت إجاباتنا بعد زيارة أسبوع لكل مرافق ومعالم الخرطوم وأكبر منشآتها، أن ما ينقصها هو الدعم الإعلامي في الدرجة الأولى الذي يؤدي إلى التفات شعبي ورسمي للمدينة، وأهم عامل جذب فيها جمال طبيعتها وطيبة أهلها واستقرارها الأمني، وجميعنا قلنا بصوت واحد: إنها المدينة القادمة دون أدنى شك. ■



flynas
طيران ناس

الان يمكنك السفر مع طيران ناس الى البحرين من الرياض وجدة بأفضل الاسعار. تبدأ الرحلات في 2015.12.1 ويمكنك الحجز ابتداءً من 2015.10.5

Now you can fly to Bahrain from Riyadh and Jeddah with the best prices! Flights begin on 1.12.2015 and you can book your trip starting 5.10.2015.



احجز مقعدك الان على: flynas.com

KHARTOUM

...the upcoming city

I read the enthusiasm in the faces of the members of the *flynas magazine* team while they were waiting for the flight. All of the team - with the exception of me and **Mohammed Fathi**, who is a son of that ancient capital -are visiting Khartoum for the first time.

I have to present this research with my old impression of the city of Khartoum which dates back to fifteen years ago when I visited the city for the first time. At that time I said to myself that Khartoum is a city of treasures as it is rich with everything but only needs some development.

In a book I wrote on Sudan in 1995, at the height of the diplomatic crisis between the two countries, I stated what I had read in letters of the United States mission where their message said: "During the days, we discovered

that the Sudanese, whether rich or poor, are the most ethical people." I recalled this message and circulated it to the cameraman, the editor and the director of relations in our team.

Khartoum...an eventful history and an exceptional geography

Khartoum is the capital and second largest city of Sudan and Khartoum state. It is located at the confluence of the White Nile, flowing north from Lake Victoria, and the Blue Nile, flowing west from Ethiopia. →

Time: 11:00 p.m. Saturday, September 7th, 2015
Location: King Khaled International Airport in Riyadh.
Destination: Khartoum

we rely on sincerity, clarity, and an intelligent choice of conversational subject.

At some time during dinner, talk to both your neighbors.

Today, conversation at the table often includes three or four people sitting near one another. If you notice that one of your neighbors is left with no one to talk to, either include him in your conversation or turn at a break in your discussion to talk to him for a while.

Finally, the most important thing for creating a great dinner party atmosphere is a relaxed, hospitable host - one who's game for whatever the evening holds; ready to enjoy the people around the table. Great dinner party warmth begins and ends with the spirit of the host. ■

Do not use
tableware
that is
similar to
that used in
restaurants

لطالما كان موضوع تحضير الطاولة والجلوس إليها والحديث والتعامل أثناء الأكل، الشغل الشاغل لأفراد الطبقة البرجوازية والارستقراطية، ولقد كان في كثير من الأحيان مادة دسمة في الأدب والشعر والسينما والمسرح لولع الأوروبيين بهذا الأمر واعتباره من أساسيات الحياة الاجتماعية، حيث اعتبروا الطاولة أكثر من مكان لتناول الطعام، بل هو مكان لتبادل الأفكار السياسية والاجتماعية والأدبية والدينية، وفرصة للتعرف والتقارب والانفتاح على ثقافات جديدة، وبعبارة العرب، اهتم الأوروبيون بطاولة الأكل أكثر من الأكل نفسه، فوضعوا لذلك قواعد وقوانين صارمة لا يجوز الخروج عنها. واليوم وإن اختلفت تلك القوانين أو لنقل اضمحلت بسبب طبيعة الحياة المختلفة، إلا أننا لا بد وأن نكون على دراية تامة بها فلربما اضطررنا لحضور مثل تلك الموائد الصارمة.

تحضير الطاولة

يبدو تحضير الطاولة أمراً بديهياً جداً، السكين على اليمين، الشوكة على اليسار، الكأس فوق والصحف في الوسط، أليس الأهم هو إيجاد كل ما نحتاج إليه من أجل الأكل فقط؟ ولكن هذه الحركة التلقائية تختلف عندما يتعلق الأمر بعشاء مهم، أو بعشاء على طاولة فيها شخصيات خاصة، حيث يتحول تحضير الطاولة من واجب نقوم به بشكل ميكانيكي إلى فن نستحضر من خلاله الكثير من مشاعر الاهتمام والمتعة للحصول على لوحة فنية ترضي العيون قبل البطون، وتتفق أن هناك عدة طرق لتحضيرها" الطريقة الفرنسية والطريقة الإنجليزية والطريقة الروسية، رغم تشابه تلك الطرق في العمومات إلا أنها تختلف بالتفاصيل التي تجعل لكل منها شخصية مستقلة وطريقة متفردة.

مغرش الطاولة و طبق الأكل:

◊ إن المبدأ الأول في تحضير الطاولة هو سهولة التناول وسلاسته، فيجب وضع الطبق والكؤوس بشكل يسهل على المدعوين استخدامها. ◊ علينا أن نتوقع أن المدعوين سيحتاجون لقدر معين من الخصوصية والمساحة، ولهذا من المستحب ←

فن الطعام ثقافة
كاملة تعكس
مستواك

The art of
cuisine is a
complete
culture that
reflects your
status

بروتوكولات
آداب مائدة
الطعام

هل تستحق كل هذه
الصرامة؟

من قال أن الفنون سبعة! إنها أكثر من ذلك بكثير، وإنما الفنون السبعة لأنها كألوان الطيف، هي الأساس ومنها يمكننا استخراج آلاف الفنون، ومن بينها فن الطاولة، أو فن تحضير الطاولة والذي لو تأملناه لرأيناه مزيجاً مذهلاً من الرسم والزخرفة والنحت والأدب والشعر وبالموسيقى.





لا تتردد في استعمال المسطرة لجعل الطاولة تظهر بشكل متناغم وجميل

لكل نوع طاولة أسلوب في توزيع الطعام

Each type of dining table has its own serving etiquette

left, (alternatively, plates are prepared in the kitchen and then brought to the table and set before the diners).

In casual meals, the host will dish food onto guests' plates to pass around the table; or the diners help themselves to the food and pass it to others as necessary.

Serving utensils are placed on the right side of the serving utensils; when a serving spoon and serving fork are presented together, the spoon is laid on the right ready to cut and lift and the fork on the left to steady and hold.

The utensils are returned to

the platter or serving bowl in the same position.

Dinner Conversation

Four keys to conversation: Stop (do not speak without stopping to think about what you are about to say), Look (pay attention to the expression of the person with whom you are talking), Listen (listening is the most important conversational skill), and Watch (keep your eyes on whomever you are talking with.)

While some people have a natural charm they can rely on during conversation, most of us are best served if →

عدم تحويل طاولة العشاء إلى علبة سردين! إذ يحتاج كل ضيف الى ٦٠سم، وعليه: لا تتردد في استعمال المسطرة لجعل الطاولة تظهر بشكل متناغم وجميل.

◊ علينا أن نلاحظ إن كانت الطاولة مستديرة، فيجب ترك مسافة ٣٠سم بين كل طبق، ليتمتع الضيوف بمساحات كافية؟

◊ نوضع الأطباق على بعد ٢سم من حافة الطاولة، وعلينا أن لا نضع أبداً طبقين مسطحين فوق بعضهما البعض، إذا كنت ستقدم الحساء فيستحسن وضع الصحن المقعر فوق الطبق المسطح، وجمع الإثنين بعد الانتهاء من تناول الحساء.

◊ المفروش لا بد وأن يكون مكوياً ومرتباً ويغطي جميع أجزاء الطاولة، كما يمكنك استعمال مفروش بلون الأطباق، ولكن المتعارف عليه هو إعطاء الأفضلية للمفروش الأبيض، خاصةً إذا كان العشاء رسمياً، فيجب أن يكون المفروش أبيضاً ناصعاً، ونظيف تماماً من البقع أو الزخارف والنقوش، ويستحسن أن لا تكون الأطباق ملونة بشكل مبالغ فيه بل بيضاء راقية بحواف ذهبية أو فضية، ومن ثم يوضع منديل المائدة فوق الطبق حاشيته موجهة نحو حافة الطاولة.

أدوات المائدة:

◊ نوضع الكؤوس على الطاولة في الترتيب والأولوية بحيث يجعل استخدامها سهلاً، وتستخدم حسب الأولوية من الخارج إلى الداخل.

◊ نوضع السكاكين على يمين الطبق، من الداخل إلى الخارج، سكين الطبق الرئيسي، سكين المقبلات الساخنة أو السمك، ملعقة الحساء وتكون جهتها المقعرة إلى الأسفل، سكين المقبلات الباردة، نوضع جميع السكاكين جهتها الحادة إلى الداخل.

◊ على يسار الطبق نوضع الشوكات على نفس ترتيب السكاكين، جهتها المقعرة إلى الأسفل على الطريقة الفرنسية، والعكس بالنسبة للطريقة الانجليزية، الجهة المقعرة إلى الأعلى.

◊ يوضع سكين الأجبان، والأدوات المستخدمة للحلوى أعلى الطبق.



JA
RESORTS & HOTELS

the best of both worlds IN ONE DESTINATION

Two captivating stay selections in one of the most desirable locations of Dubai - The Walk, JBR. Just a few steps away from the beach and a bustling shopping promenade, JA Oasis Beach Tower and JA Ocean View Hotel provide the ideal settings to host your most memorable holiday moments.

JA OASIS BEACH TOWER

Featuring the largest fully equipped deluxe hotel apartments, JA Oasis Beach Tower promises to make you feel at home.

Rates starting from AED 1,836* per apartment per night including breakfast

JA OCEAN VIEW HOTEL

The only beachfront 4-star hotel on The Walk, JBR. With rooms overlooking the Palm Jumeirah and seven unique dining destinations to indulge in.

Rates starting from AED 700* per room per night including breakfast

To redeem this offer book through jaresortshotels.com use the promotional code **ALSAF**

*Offer valid until 30th November 2015 and subject to availability. Other terms and conditions apply.

وجهة واحدة ترضي كل الأذواق

خياران مذهلان ضمن الممشى في الجي بي آر، إحدى أكثر مناطق دبي روعة، على بعد خطوات قليلة فقط من الشاطئ المذهل وأماكن التسوق المتنوعة. يقدم فندق جيه ايه أوشن فيو وبرج جيه ايه شاطئ الواحة الضيافة المثلى لتحصلوا على أروع العطلات وتصنعوا أجمل الذكريات.

برج جيه ايه شاطئ الواحة

يضم شقق ديلوكس الفندقية الفسيحة المجهزة بالكامل، لتستمتعوا بأجواء منزلية لا تضاهي.

تبدأ الأسعار من ١,٨٣٦ درهم* للشقة لليلة الواحدة، تشمل الإفطار

فندق جيه ايه أوشن فيو

الفندق الوحيد بتصنيف أربع نجوم المطل على البحر ضمن الممشى في الجي بي آر، يتميز بغرفته ذات الاطلالة الرائعة على نخلة جميرا وسبعة مطاعم متنوعة تليي جميع الأذواق.

تبدأ الأسعار من ٧٠٠ درهم* للغرفة لليلة الواحدة، تشمل الإفطار

للاستفادة من العرض استخدم الرمز الترويجي: **ALSAF** عبر الموقع: jaresortshotels.com

*يسري العرض حتى ٣٠ نوفمبر وهو خاضع للتوفر. تطبيق الشروط والأحكام.



Tips on table manners

You needn't sit stiff as a board at the dinner table, but hunching your shoulders over the plate (a posture often associated with using a fork like a shovel) is a definite "do not". Likewise, slouching back in your chair (which makes it look as if you're not interested in the meal) is bad table manners when eating with others.

The "no elbows on the table" rule applies only when you are actually eating. When no utensils are being used, putting your elbows on the table is acceptable.

Don't encircle your plate with your arm.

When you need to get up to go to the restroom, it isn't necessary to say where you're going - a simple "Excuse me, please; I'll be right back" is sufficient. Leaving without a word is rude.

Once you start to eat, don't literally bite off more than you can chew: Take a manageable

لا تبدأ طعامك
قبل أن يبدأ
صاحب الدعوة
طعامه
Do not start
your food
before the host
starts eating

لا تهمل
منديل السفرة.
استخدمه، حيث
يعتبر إهماله
فظاظة من
طرفك

◊ تجنب وضع باقة ورد كبيرة وسط الطاولة، تخفي الجالس خلفها، أو زهور ذات رائحة قوية تزعج الموجودين وتغير رائحة المائدة.
◊ وعاء غسل الأصابع، يقدم بعد الوجبات أو الأطباق التي تستدعي استخدام الأيدي للأكل، ويوضع على يسار أدوات المائدة، ويمكنك وضع القليل من ماء الورد فيه بدل قطعة الليمون.
◊ يجب وضع الشموع البيضاء عالياً، أعلى من مستوى رأس الضيوف حتى لا تأثر الحرارة على بشرتهم.
◊ يجب إشعال الشموع قبل الجلوس إلى الطاولة.

منديل المائدة

◊ إذا قُدم لك منديل المائدة، فلا تهمله، عليك استخدامه، حيث يعتبر تركه دون استخدام فظاظة من طرفك.

◊ يوضع منديل الطاولة على الصحن عند العشاء، وفوق الشوكات على الغداء.
◊ لا تفتح منديلك قبل أن يفتحه صاحب الدعوة.

◊ على الطاولة، عليك أن تكون خفيف الظل والحركة، لا تلوح بمنديلك، امسح فمك برقة وضع المنديل بهدوء.
◊ لا تربط منديلك حول عنقك، فقط الأطفال وشارلي شابلن من لديهم الحق في ذلك.

◊ إذا أنهيت طعامك، ضع المنديل بشكل عشوائي على الكرسي أو يسار الطبق و لا تعد طيه أبداً لأن ذلك يعني أنك تطلب دعوة على العشاء مرة ثانية.

من يجلس أين؟

أصحاب البيت، الرجل و المرأة، على رأس الطاولة، وجهاً لوجه.
◊ مكان الشرف، على يمين صاحب البيت من نصيب امرأة، وعلى يمين صاحبة البيت من نصيب رجل

إذا كان للمدعوين نفس المكان والأهمية تعطى أماكن الشرف على النحو التالي:

« الأشخاص الذين تتم دعوتهم لأول مرة
« كبار السن
« الأشخاص ذوو المكانة الاجتماعية المرموقة ←

bite, chew it well, and swallow it before taking another. Also remember that smacking, slurping and collecting food in a ball in one cheek are major faux pas. When you have a mouthful of food, it is bad table manners to do two more things: taking a drink and talking. If you have more than a few words to say, swallow your food, rest your fork on your plate, and speak before you resume eating.

To avoid leaving food on the rim of your drinking glass, make sure your mouth is free of food and blot your lips with a napkin before drinking.

Take only enough food to chew and swallow in one easy bite.

The essence of good table manners is unobtrusiveness, a courtesy that includes eating quietly. Noise impedes conversation. Scraping a plate or loudly chewing is unpleasant to listen to and considered impolite.

A toothpick is an offensive sight in operation. When food is caught between the teeth that is annoying or uncomfortable, wait to remove it privately.

Sop up extra gravy or sauce only with a piece of bread on the end of a fork; the soaked bread is then brought to the mouth with the fork.

If soup is too hot, stir it, don't blow.

If you encounter a finger bowl (used either after eating a hands-on meal such as lobster or at a more formal meal when dessert is served), dip your fingers into the water and then dry them with your napkin.

Serving Etiquette

At formal meals, food is brought to each diner at the table; the server presents the platter or bowl on the diner's →

بالإضافة إلى صحن الخبز والزبدة حيث يوضع الاثنان على يسار الطبق يعلوهما الملح والفلفل الأسود.

الكؤوس:

◊ في الولائم الراقية تكون جميع الكؤوس من الكريستال، التي تكون رقيقة وخفيفة بخفة الريشة! ففي قطعة مثل هذه حتى أرخص المشروبات يصبح لها قوام وقيمة.
◊ توضع الأكواب الواحد تلو الآخر على النحو التالي: كأس الماء، كأس العصير كأس المشروبات الأخرى.
◊ يوضع كأس الماء نصف مملوء
◊ لا توضع أكواب الكريستال في آلة غسل الصحون، بل تغسل باليد وتمسح برقة

إضافات:

◊ لا تضع على الطاولة ما يجعلها تشبه طاولة المطاعم، كالمفارش الورقية.
◊ يوضع الماء في إبريق زجاجي أو كريستالي، فمن غير اللائق تركه في القارورات البلاستيكية.
◊ كان الضيوف من المدخنين، توضع منفضة السجائر أمامهم، وعليهم الامتناع عن التدخين حتى تقدم الحلوى.

لا تأكل البيض والكافيار بالملقعة الفضية فذلك يترك طعاماً سيئاً عليها

Avoid eating eggs and caviar by a silver spoon as this may give them a bad taste

◊ توضع شوكة فواكه البحر والحلزون إن وجدت على يمين الطبق.
◊ يجب أن تكون الأدوات نظيفة تماماً، وخالية من بصمات الأصابع، عند الحاجة على من يحضر الطاولة لبس قفازات بيضاء لضمان النظافة والمظهر اللائق.
◊ لتنظيف الأدوات الفضية يمكن وضعها لدقائق في الماء المغلي وأوراق الألمنيوم.
◊ لا يجوز أكل البيض والكافيار بالملقعة الفضية، لأن هذا يجعل طعمهما سيء.
◊ عند الانتهاء من الأكل يجب وضع الأدوات المستخدمة موازية للطبق والامتناع عن وضعها بشكل متقاطع فوقه.

لتكون المائدة كاملة لا بد وأن يكون فيها:

١. شوكة المقبلات الباردة
٢. شوكة المقبلات الساخنة
٣. شوكة الطبق الرئيسي
٤. سكين الطبق الرئيسي
٥. سكين السمك
٦. ملقعة الحساء
٧. سكين المقبلات الباردة
٨. سكين الحلوى
٩. ملقعة الحلوى
١٠. كأس الماء
١١. كأس للعصائر
١٢. كأس للمشروبات



fish fork to the left of the dinner fork. But if fish is served as the main course, the fish knife is placed to the right of the dinner plate and the fish fork is laid to the left of the plate.

At a formal event, the dessert fork is laid on the left side of the plate, and the dessert spoon (or knife) is placed on the right side of the plate. The utensils are laid on the table in respective order. At an informal meal, when two utensils are provided for dessert, the utensils are laid on the table or presented on the dessert plate. The dessert spoon (or dessert knife) is laid on the table above the dinner plate in a horizontal position, handle facing right. The dessert fork is laid beneath the dessert spoon (or dessert knife), handle facing left.

Utensils must be completely clean and free of fingerprints; sometimes wearing white gloves is needed to ensure hygiene and decent appearance.

To clean silver utensils, place them for a few minutes in boiling water and aluminum foil.

Avoid eating eggs and caviar with a silver spoon; this may give them a bad taste.

At the end of each course, used utensils should be placed parallel to the plate

The following illustration shows the initial table setting for a typical formal dinner:

- Cold appetizers fork
- Hot appetizers fork
- Main dish fork
- Main dish knife
- Fish knife
- Soup spoon
- Cold appetizers knife
- Dessert knife
- Dessert spoon
- Water glass
- Juice glass



The table cloth must be **ironed to look smooth**. Its size is determined

- ◊ لا تغمس قطعة الخبز في الطبق تحت أي ظرف
- ◊ يوضع الخبز على يسار الطبق أو فوق الصحن المخصص لذلك ولا يوضع أبداً فوق الصحن
- ◊ يأكل الخبز قطعة، قطعة باليد ولا نقضه مباشرة بالأسنان.
- ◊ إذا اكتفيت من المشروب، قل ببساطة "لا شكراً"، لا تضع يدك فوق الكأس
- ◊ لا تومئ لأحد بالشوكة والسكين، بالمناسبة... لا تومئ أبداً!
- ◊ ممنوع القهوة والحديث بصوت مرتفع.
- ◊ تجنب الأحاديث الحساسة والجدلية.

الخدمة:

- ◊ تقدم الأطباق من على يسار الضيف، والمشروب من على اليمين
- ◊ تسحب أدوات المائدة المستعملة من اليسار، وتستبدل بأخرى من الطرف الأيمن
- ◊ يقدم الطعام أولاً للمرأة الجالسة على يمين صاحب البيت ومن ←

Beverages glass

The bread-and-butter plate is placed above the forks, above and to the left of the service plate. Salt and pepper shakers are placed above the cover or between two place settings.

Glassware

At a banquet the glasses should be made of thin plain crystal

Glasses are placed one after the other as follows: water glass, juice glass, and other a lass for other beverages.

The water glass is filled half way.

Crystal glasses should not be placed in a dish washing

machine, but washed by hand and wiped gently.

Additional guides

Do not use tableware that is similar to that used in restaurants.

Water is placed in a glass or crystal jug; it is inappropriate to leave it in plastic bottles.

If guests are allowed to smoke, ashtrays should be placed in front of them but they should refrain from smoking until after the dessert.

Don't have a centerpiece that blocks the view of people sitting across from one another.

Candles should be white and new; they are lit before the guests come to the table and remain lit until after the guests leave the dining room.

The candlesticks or candelabra must be high enough so that the light does not shine into the eyes of those at the table.

Napkins

The basic function of the napkin is to wipe your fingers and blot your mouth.

After sitting, unfold your napkin and place it in your lap (don't tuck it in your collar) after the host or hostess has placed his or her napkin in their lap.

Small napkins are used at informal meals. They are completely unfolded.

Use the napkin to blot your lips as needed and before taking a drink.

Place your napkin on your chair if leaving the table during the meal.

When the meal is completed, the napkin is folded loosely and placed to the left of your plate (or in the center of your place setting if your plate has been cleared).

Seating arrangements

Place cards identify the places where people are to sit; they are used to eliminate confusion when more than six people dine together. Place cards usually designate individual places at formal affairs. If there are no place cards, the hostess tells the dinners which seat to take or requests that they determine their own places.

At a formal dinner the hostess is the last to enter the room, with the other women sitting down without waiting for her.

The guest of honor is seated to the right of the host, with a second guest of honor seated to the left. Less important guests are arranged, often according to rank, around the table.

Guests who would be honored are: visiting foreign dignitaries or customers, guests with military or government rank, elderly guests, guests with a distinguished career or other important achievements, and guests who are celebrating an occasion such as a promotion, transfer or birthday. →

- ◊ يجب أن يكون مخطط جلوس الضيوف مدروساً بشكل دقيق ليكون الجو ممتع وغير مشحون
- ◊ يتم تقديم الأصغر سناً إلى الأكبر سناً وهكذا
- ◊ يقدم الرجل إلى المرأة
- ◊ يقدم الأجنب على أهل البلد

بروتوكول الجلوس :

- ◊ عليك بالجلوس بشكل مستقيم، الظهر مشدود الى الخلف هو أمرٌ بديهي تخيل فأرة صغيرة على ظهرك وقطاً كبيراً على ركبتيك، ولا تطرد هذه الصورة من مخيلتك طوال السهرة!
- ◊ عليك أن تنسى تماماً وضع مرفقك على الطاولة، أو حتى نصف الذراع، بل أن الطريقة الروسية تنص على وضع اليد تحت الفخذ لتجنب إزعاج الآخرين!
- ◊ لا تمل على الطبق، عليك حمل الأكل إلى فمك، ولا تضع ذراعك حول الصحن، لن يسرقه منك أحد!
- ◊ لا تنفخ على ملعقة الحساء، في حال كان ساخناً جداً، تحلى بالقليل من الصبر وانتظر.
- ◊ لا تأكل وفمك مفتوح، ولا تشرب وفمك مملوء بالأكل، عليك مسح فمك برقة قبل الشرب وبعده دوماً وبرقة!
- ◊ حافظ على مسافة مناسبة بين كرسيك والطاولة، لا تقترب كثيراً ولا تبعد كثيراً.





روتانا
Rotana

وجهات سياحية فريدة بأسعار رائعة تبدأ من 79 دولار أمريكي في الليلة الواحدة

استمتع بعطلات هادئة في مجموعة فنادق ومنتجعات روتانا المنتشرة في المنطقة، حيث يمكنك زيارة أبوظبي، عَمَّان، البحرين، بيروت، الدوحة، دبي، مَقَّة، صلالة، شرم الشيخ، والمزيد من الوجهات الرائعة الأخرى عبر الاستفادة من أسعارنا الخاصة.

احجز إقامتك مقدماً عبر rotana.com لتوفر حتى 25% من أسعار الغرف.

لمعرفة المزيد عن مجموعة فنادق ومنتجعات روتانا في المنطقة وللحجوزات، يرجى زيارة rotana.com

Plates should be placed about 2 cm from the edge of the table, and we should never put two flat plates one on top of the other; when soup is served it is preferable to place the soup bowl over the flat plate then clear the two from the table finishing the soup.

Although a formal dinner requires either a tablecloth, at informal dinners a tablecloth is optional. A bare table with place mats is the alternative.

The tablecloth must be ironed to look smooth. Its size is determined by the length and width of the dining table and the overhang on all four sides. The colors for formal dining are white, ivory, and ecru. But the ground color of the dinnerware and the tablecloth are not always

the same. When one is ivory and the other is pure white, use them together, but for continuity match the color of the napkins to the tablecloth.

The tableware

Cups and saucers are placed approximately one inch beyond the outermost piece of flatware. The top edge of the saucer is aligned with the top rim of the plate or bowl. Cup handles are faced in a four o'clock position for easy access.

The dinner knife is laid to the right of the plate, with the blade facing the plate. The fish knife and fish fork are placed on the table in the order of use. When fish is served as an appetizer course, the fish knife is laid to the right of the dinner knife and the →

ثم للجالسة على يساره، هكذا بالتالي يمين ويسار حتى نصل إلى صاحبة البيت، ثم نبدأ بتقديم الطعام للرجال، بنفس الطريقة وصولاً لآخر شخص وهو صاحب البيت نفسه.

◊ تقدم أفضل قطعة من اللحم أو الدجاج لضيوف الشرف

أثناء الوجبة:

◊ تقول السيدة بارون سفيرة فرنسا السابقة في واشنطن، في كتابها عن البروتوكولات أنه على العشاء يجب التحدث أولاً إلى الجالس على اليمين عند تقديم الطبق الأول، ويجب تحدث إلى الجالس على يسارنا عند تقديم الطبق الثاني وعند تقديم طبق الحلوى بإمكاننا الحديث إلى من نشاء.

◊ لا تنتقد الطعام إن لم يعجبك على الطاولة، يمكنك أن تسوقها كنكتة فيما بعد. ←

The “no elbows on the table” rule applies only when you are actually eating





**DINING
TABLE
ETIQUETTE**

DOES IT **NEED** **TO BE SO STRICT?**

Who said that there are only seven kinds of art! There are much more than that. In fact the basic seven arts are like the seven colors of the spectrum; they are the source from which many other art forms are derived, **such as the art of setting the dining table, which is a skillful mix of all the decorative arts.**

The subject of setting the table and sitting down to talk and socialize during eating was a primary concern for members of the bourgeoisie or the aristocratic class, and it was often a feature in literature, poetry, cinema and theater due to the Europeans' insistence on this matter, which they considered to be one of the basics of social life. For them, the table was more than a place to eat; it was a place for exchanging political, social, moral and religious ideas, and a chance to get acquainted with new cultures. Unlike the Arabs, the dining table was of interest to Europeans more than the food itself and they had strict rules for it that could not be breached.

Today, although many those rules have changed or vanished because of our modern lifestyles, we must be fully aware of them as one day we might be invited to attend a formal dinner party or a grand banquet.

To complicate matters even further, there are several different ways to set the table - French, British and Russian - which are similar in general but differ in details making each one an independent and unique style.

The tablecloth and the plates

The first step setting the table is the ease of handling; plates, utensils and cups should be placed in a way where guest use them easily.

We have to expect that the guests will need a certain amount of space, so it is desirable not to pack them like a tin of sardines. Each guest needs 60 cm; so do not hesitate to measure this space with a ruler to make the table appear well organized.

Note that if the table is round, we must leave a space of 30 cm between plates, to let the guests enjoy sufficient spaces. →

Table setting

Setting the dining table seems to be very obvious; forks are placed on the left of the dinner plate, knives and spoons go on the right. But this gets more complicated when it comes to setting the table for an important dinner with VIP guests. Then the process of setting the table turns from a simple task that we do automatically and becomes an art form that requires great care and attention to create a picture perfect table that please the eye more than satisfying

◇ خمن ما يريد ضيوفك، لا تخرجهم بالطلب
◇ صاحب البيت هو من يسكب المشروب للضيوف أو على الأقل يقوم بهذا رجل عنه
◇ نظف الطاولة بشكل جيد قبل تقديم الحلوى.
◇ يقوم الرجل لسحب كرسي المرأة الجالسة بجانبه، يسحب الكرسي؟! إنه شيء قليل الحدوث هذه الأيام.
◇ يمكنك تقديم الشوكولا التي أحضرها الضيوف مع القهوة.
◇ ضع عدداً كافياً من منافض التبع ونظفها باستمرار.
◇ تقدم القهوة أكثر من مرة وتغير لتبقى ساخنة.
◇ وأخيراً من أسباب نجاح العشاء في حال كنت أنت الضيف أو أنت من يستضيف، هو الجو الممتع و الأحاديث الشيقة وخفة الظل، ولا نعتقد أبداً أنك ستشجع على طاولة برجوازية، اخرج من هناك إلى أقرب بائع كباب وتمتع ! ■

تبادل الأحاديث
الخفيفة أثناء
تناولك الطعام

Partake in small
talk while you
are eating

Take only
enough food
to **chew and
swallow** in
one easy
bite





دراجات ضخمة بمحركات من السبيل
اللامع ومقاعد جلدية وثيرة، عليها
دراجون يجوبون المدن **بستراتهم**
السوداء وهدير ماكيناتهم
الفخم... غامضون لا نعرف عنهم
شيئاً إلا تلك الإشارات التي يثيرون
لبعضهم البعض فيها على الطرقات
السريعة، منظمون، دقيقون،
ويحملون الكثير من الحكايا عن
الأماكن التي زاروها.
مجلة طيران ناس اقتربت منهم.
سافرت معهم وقفت على
نشاطاتهم واختبرت تجربتهم
الآخاذة حقاً.

ما سرّ تلك الرياضة وهذا
الولع؟ مئات الأفلام ومئات الأغاني
والكتب حول ركوب الدراجات، يخطر لي
قصيدة مغناة كان قد ذكرها هانتر إس
تومسون في كتابه Hell's Angels حول
المشاعر التي تنطوي عليها عملية
قيادة الدراجة النارية بحرية، يقول فيها:
مع فتح دواسة الوقود
لا شيء معك إلا المدى
المكشوف
أنت بلا أخطاء طالما أنك حي!
ارفع صوت بالموسيقى
وارفع خوفك حتى يصبح
ريجة! ←

للطريق طعم
آخر وأنت تقود
دراجتك

The road
has another
taste when
you ride your
motorcycle

رياضة
الدراجات
النارية
الفارهة

تكتسب الاحترام العالمي

بعد سنوات من النبذ والإقصاء

These institutions have gained the respect of others after long years of ostracism and estrangement.

Today, there are 1500 motorcyclists in Riyadh alone, according to Mr. Abdul Rahman al-Sheikh, director of the Harley Davidson exhibition in Riyadh. These bikers form a major social sector that have their own rights and facilities on the roads. Therefore

we must respect their sport since they support charities and raise the flag of the Kingdom in all parts of the world.

In this regard, Khaled al-Quraishi told us that soon he will start his big trip to Moscow and he will be the first Saudi biker who reach there.

Yes, it's time for us to change our attitude towards the sport that the Italians call "The sport of the black angels." ■

في تواصل تام مع المشهد. ويضيف بيرزيج: إن العلاقة بين الدراجة والراكب غير علاقة الرجل بسيارته، فإن تعطلت الدراجة يصلحها راكبها، نعم، يعيش راكبو الدراجات النارية حالة من المتعة عندما يشعرون بأنهم مرتبطون بدراجاتهم النارية أكثر من ارتباطهم بوجودهم في السيارات، وكونهم جزءاً منها وليس جزءاً فيها. لقد وضعت العديد من الكتب عن هذا العالم، مثل "Hells Angels" لمؤلفه هانتر إس تومسون وكتاب "Bike Fever" لمؤلفه لي

قد يفسّر لنا كتاب روبرت إم بيرزيج "Robert M. Pirsig" والذي يعده الدراجون مرجعاً لهم وهو: Zen and the Art of Motorcycle Maintenance جميع التفاصيل التي تجعل من تلك الرياضة عشقاً لا ينتهي، حيث يشرح بالتفصيل شعور راكبي الدراجات النارية وفرقهم عن راكبي السيارات الذين وصفهم بالمعزولين حيث يكونون "دائمًا في مقصورة"، ويشاهدون المناظر الطبيعية التي يمرون عليها على نحو سلبي. بينما يكون الدراجون

ووصف تي إي لورنس (T. E. Lawrence) رغبته الشديدة بركوب الدراجة بقوله: هاهي الأرض تعيد صياغة نفسها تحتي تنتعش ... ترتفع وتتمايل على كل جانب كأمواج البحر.



علينا التفرقة بين دراجات السرعة ودراجات السفر الماهرة

We have to differentiate between the sport of speed practiced by young people and our sport which is practiced by middle aged people



أرقى عناية تجميلية للأسنان والبشرة

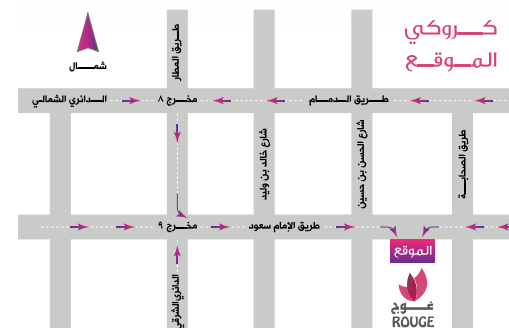
عروض خاصة
لعملاء طيران
ناس

تنظيف الأسنان مع تبييض الأسنان بأحدث أجهزة

التبييض زوم ٣ فقط ١٢٠٠ ريال

جلسة إزالة الشعر بالليزر مع رتوش وتشقير

حواجب مجاناً فقط ١٤٠٠ ريال



غوج كلمة تشير الى اللون الأحمر ومن هنا اسمتدت غوج نظرتها الجمالية في الأسنان والجلدية. تأسست عيادات غوج عام ٢٠١٣ وتهدف الى تقديم اعلى مستويات الرعاية الطبية والتجميلية في مجال الأسنان الجلدية والليزر والبشرة. تعد عيادات غوج لطب الأسنان والجلدية من ارقى العيادات التي تقدم خدماتها على مستوى المملكة بالإضافة الى كونها مجهزة بأحدث الاجهزة التي تعنى في ازالة الشعر بالليزر والبشرة والأسنان وشد ونحت الجسم والجلدية.

Tel. 9200 33 111
www.rougeclinic.com



المدرّب السعودي
العالمي صالح
الأنزي

The
international
Saudi coach
Saleh al-Anzi

told us: “Motorcycling is a broad field that encompasses all sporting aspects of motorcycling, so we have to differentiate between the sport of speed practiced by young people and our sport which is practiced by middle aged people whose average age is 46 years! This is why we turn to social activities in our sport so that we

can present a positive image.”

One way...one family

Driving a motorcycle is not easy, it is a real art...with these words the Saudi coach Saleh Saleh al-Anzi initiated his talk. He continued: “I usually train new

motorcycle owners for safe and sound driving inside the city and on the highways, and thus the trainee gets a driving license. Luxury motorcycles may weigh up to 550 kg and therefore it is very difficult to control them, especially on slow speeds, and here comes the challenge for me as a coach; driving this kind of motorcycles requires great skill in addition to great mental and physical activity.”

Captain Salah adds: “Each member must adhere to our basic behaviors which are general social and sports behaviors; otherwise he will be stripped of his membership. We always try to reflect the good image of us as bikers. On the other hand I think that the biker who has paid a

أعلى الرفر الخلفي، ثم تتالت الدراجات وبلغت مبلغاً نافست فيها السيارات قدرةً وجاذبية، فظهرت الشركات الكبرى التي لها نوايد ومعجبون مثل هارلي ديفيدسون وبي ام دبليو وكونفيديرت وغيرها.

كيف تعرف أنك تقود دراجة فخمة؟

تتقسم الدراجات النارية إلى فئات متعددة، فمنها دراجات السباق والسرعات العالية، وهناك دراجات السفر والركوب الطويل، وهي ما يعيننا هنا إذ أنها التي توصف بالدراجات النارية الفارهة. عموماً إن كنت قد دفعت أكثر من ٣٠ ألف دولار في دراجتك، فأنت تمتلك دراجة نارية فخمة.

وفي عالم الدراجات الفخمة لا بد لنا وأن نذكر دراجات البي ام دبليو الشهيرة، ودراجات الهارلي ديفيدسون، تلك الدراجات التي أصبحت ظاهرة تجذب إليها الكبير والصغير. نادي ملاك الهارلي هو من أكبر نوادي العالم، مجلة طيران ناس التقت أعضاء فخريين من نادي ملاك هارلي، وهم دراجون سعوديون قدامى، ساعدونا جداً في اقتحام عالم الدراجات الذي ننظر له في العموم بأنه عالم غريب.

حوارٌ فاره !

استقبل فريق طيران ناس المهندس ورجل الأعمال خالد القرشي، رئيس نادي ملاك هارلي ديفيدسون الذي رحب بنا ترحيباً حاراً جداً، وبادرنا بقوله: “إننا حقا نؤمن خطوطكم تلك لنقل ما نقوم به من أنشطة وفعاليات نحن نفخر بها على الصعيد الشخصي، فالكثير من الناس لا تعلم عما نفعله شيئاً، ←

huge price to buy his motorcycle wants to invest in it, so I help him in his investment and enable him to turn his sport into real fun and pleasure,”

Mr. Khaled al-Quraishi also tells us: “We usually travel as several teams of riders, with each team consisting of ten bikers. The leader of each team is responsible for the security of his group – demonstrating through his skillful driving the correct way to stop and how to turn around, as well as showing where to go and when to stop. As team leader I always take care of the newly-joined members and ensure that we form a family during our travels.”

A global social system

In every sport, we find committed people along with others who don't stick to ethics. In many sports, such as boxing, football and karate, as well as in motorcycling there are many private social institutions that collect money for charities through organizing events and races. In the sport of motorcycling there are also other institutions that work on achieving direct social benefits for others, such as the Foundation of Bikers against Child Abuse. →

جوتكايند وكتاب The Rebels لمؤلفه دانيال آر وولف، وغيرها العديد من المؤلفات التي تشرح بشكل ساحر هذا العالم الساحر أيضاً. لحظة.. قد تقول أنها رياضة خطيرة! نعم أوافقك الرأي إلا أنها حسب الإحصائيات أقل خطورة من ركوب الخيل مثلاً.

تاريخ الدراجات النارية

أول من صنع دراجة نارية هو المهندس الألماني غوتلب ديملر في العام ١٨٨٥، حين قام بتنصيب محرك مكبسي رباعي الأشواط فوق هيكل دراجة خشبي. المهندس ولهم مايباخ الذي كان مساعد ديملر في صناعة هذه الدراجة كان مشغولاً في اختراع الكاربوريتور البخاخ فزود دراجة ديملر بمحرك يعمل بالبنترول مؤلف من اسطوانة واحدة، لتكون أول دراجة حسب المفهوم التام للدراجات النارية. بعد ذلك هيمن الصناع البريطانيون على أسواق الدراجات النارية إلى أن جاء اليابانيون بقيادة “هوندا” ليهيمنوا على الساحة في أواخر الستينات وأوائل السبعينات من خلال إنتاجهم السريع والرخيص مقارنة بأسعار الدراجات حينها. كانت الدراجة البخارية قد ظهرت قبل ذلك ١٨٥٥ على يد هنري برانر، ثم الاخوين رايت إنما كانت بهيئتها الكاملة في امريكا على يد سلفستر هواردروبر عام ١٨٦٧. أول نجاح حقيقي في تصنيع الدراجة النارية التي نعرفها اليوم، كان في عام ١٨٩٤ من خلال دراجة هايلديراند أندوولغمور في ميونيخ بألمانيا، وحملت تلك الدراجة محرك مؤلف من أسطوانتين متوازيتين تم تركيبه أسفل الهيكل وزود بمبرد مائي وخزان مياه في



“

Motorcycling is a broad field that encompasses all sporting aspects of motorcycling

”



هناك 1500 دراج من ملاك الدراجات الفخمة في الرياض وحدها

There are 1500 motorcyclists in Riyadh alone

has also served to open new revenue streams for the company with the production of tie-in merchandise offered to club members, who number more than one million strong, making it the largest factory-sponsored riding club in the world

A skillful dialogue!

The flynas magazine team met with the engineer and businessman Khaled al-Quraishi, chairman of the Saudi branch of the Harley Owners Club. He welcomed us very warmly and took the initiative by saying: "We highly appreciate your step to shed light on our activities and events of

which we all are proud. Many people know nothing about what we do, so - through your magazine - we invite everybody to spend a day in the courtyards of our club. Its doors are open for those who want to find out about our social and sports activities. There is a general misunderstanding about the nature of the sport which we practice (even at the official and popular levels), and I would like to refer to a very important matter; many people have a motorcycle driving license while in fact they cannot drive! This is a very dangerous issue and may cause disasters."

دراجاتنا إلا ولدنا رسائل اجتماعية تؤذيها، فعلى سبيل المثال لا الحصر، نشكل فريقاً بشكل شبه منتظم لزيارة دور الأيتام والجمعيات الخيرية".
يضيف د. محمد فودة، جراح القلب، إن العلاقات الاجتماعية التي تؤسسها تلك الرياضة تجعل منها رياضة ساحرة، إذ لا يوجد بين الرياضات ما يشبهها، نحن في السفر نطل ٢٤ ساعة معاً، ثلاثون أو أربعون دراجاً، نساfer معاً نحافظ على سلامتنا سويةً، نتكافل ونتعاضد ونتعاون في كل شيء وكأننا عائلة واحدة. وبذلك تنشأ أخوة قل نظيرها. فرفيق السفر يصبح الأقرب إليك دوماً. ويردف د. فودة: لقد ترددت كثيراً في دخول هذا العالم و٢٠١٠، وفي حقيقة الأمر ندمت على أنني لم أدخل ←

يعانون كدراجين من الصورة النمطية الجمعية السلبية عن راكبي الدراجات النارية، فأجاب: تلك إحدى العقبات التي نعمل بجدية على كسرها، فكما ترى، نحن أطباء ومهندسون ومدراء شركات وبنوك نمارس رياضة الدراجات الفارهة، ونمارسها بكل وعي واحترام.

من جهته يقول السيد خالد القرشي: أعتقد أن الصحافة تتحمل جزءاً كبيراً من تلك النظرة التي ينظر بها المجتمع للدراجين، فهي لم تتحمل عناء المعرفة والتجربة والحوار، ما خلا قلة قليلة لا تذكر، فمعظم المقالات سلبية اتجاهنا، رغم أننا نقوم بأعمال إنسانية تعرفها الجهات الرسمية جيداً، ولدنا من المشاركات وشهادات الشكر ما يجيب عنا. وأؤكد لك أننا لا نكاد نخرج في رحلة أو نحرك



Khaled al-Quraishi has been a biker since 1983. He has recently returned from a European trip during which he traveled for thousands of miles and crossed five European countries raising the flag of Saudi Arabia. He says: "We need to have a bigger institutional organization and we need to talk with the union (which represents us) to support awareness campaigns about our sport. We still suffer underestimation of what we are doing on the roads; many car owners bother us - jokingly or deliberately - while we are on our motorcycles and any mistake could mean death!"

"The official authorities do not include us in their plans. For example



قد تبلغ تكلفة إكسسوارات الدراجة أكثر من قيمتها

The accessories of the motorcycle may cost more than the bike itself

when implementing parking, there are no parking lots dedicated to us. Also, as we frequently travel abroad by our motorcycles, we need to have number plates in English every time we travel out the country. Furthermore, we have a bad relationship with insurance companies... plus there are so many organizational things that we need."

For his part, Dr. Mohammed Ali Foda, a professor of cardiac surgery and director of the King Fahd Center for Heart Diseases, →

الجهات الرسمية لا تضعنا في مخططاتها عند تنفيذ مواقف السيارات مثلاً، فلا يوجد مواقف مخصصة لنا، مما يجعلنا نقف في مواقف السيارات التي يعتقد أصحابها أنها ليست من حقنا! كما أن المعنيين ينسون أن طبيعتنا السفر، فنحتاج إلى أرقام لوحات باللغة الإنكليزية في كل مرة نساfer بها، هذا غير علاقتنا السيئة مع شركات التأمين.. هنالك الكثير الكثير من الأمور التنظيمية التي نحتاجها".

من جهته، أخبرنا أ. الدكتور محمد علي فودة أستاذ جراحة القلب، ومدير مركز الملك فهد لأمراض وجراحة القلب، أنه علينا التفريق بين دراجات السرعة والتي غالباً ما يكون سائقها من الشباب في أول عمرهم ونزقهم، بينما رياضتنا متوسط أعمارها العالمي هو ٤٦ سنة! لهذا نجدنا نتجه إلى النشاطات الاجتماعية والفعاليات الإيجابية وتقديم ما يمكن تقديمه بشكل إيجابي.

الدراجون سفراء المجتمع

سألنا د. فودة ما إن كانوا

وندعو من خلالكم الجميع إلى قضاء يوم في رحابنا فناديننا مفتوحة أبوابه لمن أحب أن يطالع على نشاطاتنا الاجتماعية والرياضية، ويضيف السيد خالد: "ما زال هنالك سوء فهم لطبيعة الرياضة التي نمارسها حتى على الصعيد الرسمي والشعبي، وأود أن أشير إلى مسألة في غاية الأهمية، وهي أن الكثير ممن نراهم يحملون رخصة قيادة للدراجات النارية وهم لا يستطيعون القيادة! وهذا أمر خطير قد يتسبب بكارث".
خالد القرشي الدراج منذ العام ١٩٨٣، والعائد من رحلة أوروبية قطع خلالها خمسة دول أوروبية وآلاف الأميال رافعاً علم المملكة العربية السعودية، يقول: نحن بحاجة لتنظيم مؤسساتي أكبر، بحاجة للنقاش مع الاتحاد الذي يمثلنا لدعم حملات التوعية فيما يتعلق بتلك الرياضة، فما زلنا حتى اليوم نعانى على الطرقات من الاستخفاف بما نقوم به، فكثيراً ما يضايقنا أصحاب السيارات مازحين أو متعمردين الأذى ونحن على دراجاتنا معلقين في الهواء، أي خطأ قد يعني الموت!، ما زالت



خالد القرشي: نوجه من خلالكم دعوة مفتوحة لمن يريد خوض تلك التجربة الساحرة

Khaled al-Quraishi: We send through flynas magazine an open invitation to anyone who wants to enjoy this exhilarating experience



Its doors are open for those who want to find out about our social and sports activities





and the first to be called a motorcycle. However, only a few hundred examples of this motorcycle were ever built.

Excelsior Motor Company, originally a bicycle manufacturing company based in Coventry, England, began production of their first motorcycle model in 1896, available for purchase by the public. The first production motorcycle in the US was the Orient-Aster, built by Charles Metz in 1898 at his factory in Waltham, Massachusetts.

The iconic motorcycle brand Harley-Davidson was launched in 1903 and started producing bikes with their signature V-Twin engine. By 1920, Harley-Davidson was the largest manufacturer, with their motorcycles being sold by dealers in 67 countries. By the late 1920s or early 1930s, DKW in Germany took over as the largest manufacturer. BMW motorcycles came on the scene in 1923 with a shaft drive and an opposed-twin or "boxer" engine enclosed with the transmission in single aluminum housing.

After the World War II, the Japanese were able to produce

modern designs more quickly, more cheaply, and of better quality than their competitors. Their motorbikes were more stylish and more reliable, so the British manufacturers fell behind as mass-market producers. Today, the Japanese manufacturers, Honda, Kawasaki, Suzuki and Yamaha dominate the large motorcycle industry, although Harley-Davidson still maintains a high degree of popularity, particularly in the United States.

Recent years have seen a resurgence in popularity around the world of many other motorcycle brands, including BMW, Triumph and Ducati, and the emergence of Victory as a second successful mass-builder of big-twin American cruisers.

How do you know that you are riding a luxury motorcycle? There are many systems for classifying types of motorcycles, describing how the bikes are put to use, or the designer's intent, or some combination of the two. Six main categories are widely recognized: cruiser, sport, touring, standard, dual-purpose, and dirt bike. Sometimes sport touring motorcycles are

recognized as a seventh category. We will focus on the cruiser type of motorcycles which are frequently described as luxurious. In general, if you have paid more than \$30 thousand for your bike you surely have a luxury motorcycle.

In the world of luxury motorcycles we must mention the famous BMW and Harley-Davidson motorcycles; these bikes have become a phenomenon that

attracts many people from different age groups.

The Harley Owners Group (HOG) is a sponsored community marketing club, operated by Harley-Davidson for enthusiasts of the brand's motorcycles. The HOG is "the granddaddy of all community-building efforts" serving to promote not just a consumer product, but a lifestyle. The HOG →



قد يصل وزن الدراجة النارية إلى 550 كيلو غرام

Luxury motorcycles can weigh up to 550 kg

” يتفنن كبار المصممين العالمين في وضع لمساتهم على الدراجات النارية

“



منذ سنوات طويلة إلى هذا العالم الجميل.”

طريق واحدة.. عائلة واحدة

إن قيادة الدراجة النارية ليس بالأمر السهل، إنه فنٌ حقيقي.. بتلك الكلمات بادرنا المدرب السعودي صالح العنزي، يقول: أنا أدرب ملاك الدراجات على كيفية القيادة الآمنة والسليمة داخل المدينة وعلى الطرقات السريعة، وبذلك يحصل المتدرب على ترخيص بالقيادة، إن الدراجات النارية الفارهة قد يصل وزنها إلى ٥٥٠ كيلو غرام، وبالتالي فمن الصعب جداً التحكم بها خاصة على السرعات البطيئة، وهنا يكون التحدي بالنسبة لي كمدرب، إن قيادة هذا النوع من الدراجات يتطلب مهارة فائقة ونشاط

ذهني وبدني كبيرين. يضيف كابتن صلاح: أيضاً لدينا قاعدة سلوكيات على كل عضو أن يعمل بها، هي سلوكيات اجتماعية ورياضية عامة، ومن لا يلتزم بها، يجرّد من عضويته، فنحن نحاول جاهدين أن نعكس صورة تليق بنا كدراجين. وأعتبر في عملي أن الدراج الذي دفع ثمناً باهظاً في دراجته يريد أن يستثمر، وأنا أساعده في استثماره هذا وتحويل رياضته إلى متعة حقيقية وسعادة غامرة”. يحدثنا أيضاً السيد خالد القرشي: في الطريق، نحن نسافر على عدة فرق، كل فريق يحتوي على عشر دراجات، وقد نكون ثلاث أو أربع فرق، ولكل فريق قائد يتحمل مسؤولية الأمان على بقية المجموعة من خلال قيادته السليمة كيف يقفون ←

أكثر من عُملة!

الآن يمكنك السداد بالدولار واليورو إلى جانب الريال السعودي عبر موقعنا الإلكتروني

More than one currency!

flynas now offers you the option to pay for your flight ticket in Saudi Riyals, Euros or US Dollars



flynas.com



the narrator describes the romantic approach of his friend, John Sutherland, who chooses not to learn how to maintain his expensive new motorcycle. John simply hopes for the best with his bike, and when problems do occur he often becomes frustrated and is forced to rely on professional mechanics to repair it. In contrast, the classical narrator has an older motorcycle which he is usually able to diagnose and repair by himself through the use of rational problem solving skills. The book demonstrates that motorcycle maintenance may be dull and tedious drudgery or an enjoyable and pleasurable pastime; it all depends on attitude.

Other books written about the world of motorcycles include Bike Fever by Lee Gutkind and The Rebels authored by Daniel R. Wolf, as well as many other books that explain this fascinating world.

Wait a moment... you might say it's a dangerous sport! Yes I agree with you, but according to statistics it is less dangerous than horseback riding.

History of the motorcycle

The German Gottlieb Daimler with the help

of Wilhelm Maybach, invented the first gas-engine motorcycle in 1885 when he attached an engine to a wooden bike. That marked the moment in history when the dual development of a viable gas-powered engine and the modern bicycle collided.

Gottlieb Daimler used a new engine invented by engineer Nicolaus Otto. Otto invented the first Four-Stroke Internal Combustion Engine in 1876, dubbing it the "Otto Cycle Engine". As soon as he completed his engine, Daimler (a former Otto employee) built it into a motorcycle.

In 1894, Hildebrand & Wolfmüller became the first series production motorcycle →



محمد فودة جراح
قلب واستشاري
سعودي نموذج
رائع للفكر الذي
تحمله تلك
الرياضة

Dr. Mohammed Ali Foda, the Saudi professor of cardiac surgery, is a role model for the sport of motorcycling



لا يكاد يتحرك
الدراجون إلا ولهم
غاية اجتماعية
نبيلة

Responsible
bikers use their
motorcycles
to carry
noble social
messages



وكيف ينعطفون وأين يذهبون ومتى يقفون، وأنا كقائد فريق دوماً بالي مع المنضمين حديثاً إلى الفريق، إننا في رحلاتنا ننشكّل تنظيمًا عائلياً ورياضياً قل نظيره".

ولنا أن نعلم اليوم أنه قد بلغ مجموع راكبي الدراجات النارية الفارغة في الرياض العاصمة فقط ١٥٠٠ راكب ودراج، بحسب السيد عبدالرحمن الشيخ مدير معرض هارلي ديفندسون بالرياض، وأن هؤلاء يشكلون اليوم شريحة اجتماعية كبيرة لها حق في الطريق والموافق، وعلينا احترام

منظومة اجتماعية عالمية

في كل رياضة نجد الملتزمين بالأصول والأخلاق ونجد من لا يلتزم بها في الملاكمة وكرة القدم والكراتيه، وكذلك في رياضة الدراجات النارية، لقد انتشرت في العالم العديد من المؤسسات الاجتماعية الخاصة بركوب الدراجات النارية التي تقوم بجمع الأموال لصالح الجمعيات الخيرية من خلال إقامة

AFTER
YEARS OF
OSTRACISM AND
EXCLUSION...

LUXURY MOTORCYCLES GAIN

THE SPORT UNIVERSAL RESPECT

Massive motorcycles with polished stainless steel engines and comfortable leather seats...**black-dressed bikers roaming through the cities with their roaring luxury vehicles**...they are ambiguous and we know nothing about them except those signals which they use to refer to each other on the highways...they are well-organized...and they have a lot of tales to tell about the places they visited.

flynas magazine approached them... traveled with them, explored their activities and tested the attraction of their experience.



What is the secret of this sport and its passion?

There are hundreds of films, songs and books about motorcycling, and there comes to my mind the poem mentioned by Hunter S. Thompson in his book *Hell's Angels* about the emotions involved in the freedom of riding the motorcycle:

When you open the throttle

You have nothing with you except the coverless horizon

You have no mistakes as long as you're alive!

Raise the volume of the music

Remove your fear in order to become Joy!

T.E. Lawrence also described his passion for motorcycling saying: Here is the land re-drafting itself under me

Refreshed...rise

And sway on each side like waves of the sea.

Zen and the Art of Motorcycle Maintenance:

An Inquiry into Values (ZAMM), first published in 1974, is a work of philosophical non-fiction, the first of Robert M. Pirsig's texts in which he explores his Metaphysics of Quality. In the book, →

رياضتهم التي يستخدمونها لأعمال خيرية مضيئة. وباتوا يرفعون علم المملكة في وباتوا جميع أصقاع الأرض، بحيث أسر لنا خالد القرشي أنه سيقوم برحلته الكبيرة نحو موسكو على دراجته إلى كاول دراج سعودي يصل هنالك.

نعم لقد أن لنا أن نغير نظرتنا عن تلك الرياضة التي يطلق عليها الإيطاليون : رياضة "الملائكة السود". ■



استمتع معنا ENJOY WITH US



- جولات وبرامج سياحية.
- مرشدين يتحدثون العربية.
- نقل أفراد أو مجموعات.
- حجوزات فندقية.

+90 224 233 5616
+90 541 388 9104

info@alforsantour.com
www.alforsantour.com

إلا أن العلاقة الموسيقية بين

البلدين أبعد من ذلك بكثير،
فقد ذكر أبو الفرج الأصفهاني
في "الأغاني" أن ابن سريج
المغني من طوت شهرته
أرجاء الحجاز والذي يعتبر
من أصول الغناء العربي في
العهد الأموي، ولد في مكة
المكرمة من أب تركي، الأمر
الذي جعله مجدداً في النغم
العربي، كما يروي الأصفهاني
أن مسلم بن محرز بن
المكي، سافر إلى فارس

ZARA

والأناضول وتعلم الغناء بها،
ثم صار إلى الشام وتعلم بها
غناء الروم، ليحدث بعد ذلك
مدرسته الخاصة التي أنتج
بها غناء (الرملة) وطور بها
الغناء العربي من الاعتماد
على البيت الواحد من الشعر
إلى البيتين، ويعتبر إنتاج ابن
محرز، أول تفاعل حقيقي
بين الموسيقى العربية
والتركية. كما لا ننسى أنه
في العصر العباسي اشتهر
زاهر تركي يدعى "برسوم"
كان على درجة من الفن،
جعلت أكابر فنانين عصره
مثل بن جاع وإبراهيم
الموصلي يتحاكمون لديه.
واليوم مع ثورة الاتصال
والتواصل الإعلامي
والإلكتروني أصبح الشعبان
أكثر تقارباً وازداد التأثير بين
المدرستين، فسمع الأتراك

تتقاطع الموسيقىتان، العربية والتركية في الكثير من
المقامات والأنغام التي صُنعت على قماشٍ واحدة،
وعزفت بالآلات متقاربة، فكما نعلم أن أصول **التخت**
الشرقي الموسيقي هو تركي أو يكاد يكون، وإنه إلى أن
جاء عبده الحامولي وسيد درويش ومحمد القصبجي
الذي كرمه الأتراك بإنشاء معهد موسيقي باسمه كنا
نستخدم كل مفردات بالموسيقى التركية.



الفنانة
التركية

زارا

لمجلة طيران ناس:

نحن نغني
"ياليل"
وأنتم تغنون
"أمان"!

حاورها: رئيس التحرير



أكتب وألحن
وأغني وأمثل ..
الفن هو شغفي

about becoming a professional singer at that time, but with the great success of my album and its sales, which exceeded all expectations, I began to receive contracts for concerts, films, advertising, drama and working as a model, which opened the door of the art world for me.

What is your cultural and musical legacy, and how did it help you to become famous

today?

As you know, I am originally from Diyarbakir, the city where Arabic music meets with Kurdish and Turkish music. In the songs of my city love merges with abandonment; anguish integrates with forgetting and crying blends with joy. It is a city where most types of music meet together and is an area that is very rich in culture and heritage with a legacy of songs such as

أبدًا، إنما مع نجاح الألبوم الكبير ومبيعاته التي تجاوزت الأرقام القياسية بدأت تأتيني عروض الحفلات والسينما والإعلان والدrama والعمل كموديل وانفتح علي عالم الفن من أوسع أبوابه منذ هذا الألبوم.

ما هو موروثك الموسيقي الثقافي، كيف أصبحت بتلك الأهمية اليوم؟

أنا في أصولي من "ديار بكر" كما تعلم، المدينة المفعمة بالموسيقى والتي تلتقي فيها الموسيقى العربية مع الكردية مع التركية، وتمتزج بأغانيها المحبة بالهجر ←

توفي حينها صديقي القريب غرقاً، وتأثرت للغاية فكتبت أولى أغاني: "حان وقت الرحيل"، لا بد للمطرب أن يكون على دراية تامة بالأغنام والشعر ليعرف تماماً على أي مساحة سيقف، وماذا يغني بالضبط.

متى صدر أول ألبوم لك؟

كان هذا عام ١٩٩٨ بعد تخرجي مباشرة من الكونسرفوتوار كان عنوانه "Avuntu"، إلا أنني كنت منذ أوائل التسعينات تنتشر أغنيات في الإذاعات وتحتل المراكز الأولى، لم أكن في حقيقة الأمر أفكر بالاحتراف

those which are usually known in the Middle East as Lebanese and Syrian roundelays, as well as Qudud Halabiya, Turkish and Persian makams which are very popular throughout Kurdistan. In addition to my everlasting passion, this diversity and artistic richness has deeply impacted my career. I love singing; it's not just a professional relationship, I sing everywhere, when I am horse riding, in the sea, in my car, in the kitchen, and even in my dreams.

Is it your musical background that leads you to write sad songs?

In fact, the Southern heritage is a sad legacy; it is a result of poverty, oppression, war and death experienced by the region. You have, for example, a very sad type of singing for condolence occasions. Undoubtedly, all those types have entered my psychological and musical background.

What about the actress Zara?

For me, the art of acting is considered to be a part of singing; we stand in front of the camera when we sing on the stage or in the clips. In 1998 I played a lead role with Tarık Akan in my first feature film, Eylül Fırtınası (September Storm), directed by Atif Yılmaz. Soon after, in



2001, I acted in the film Deli Yürek: Bumerang Cehennemi ("Crazy Heart: Boomerang Hell"), and I was a principal actress in a series for the first time in 2003 in Gelin (Daughter in Law), which consisted of 28 episodes and was broadcast on Kanal D. I have also represented Turkey in many international environmental and social events and this is something I am very proud of.

Finally, how would you describe your relationship with Istanbul?

Istanbul is my eternal love; whenever I leave it I feel overwhelming nostalgia. Istanbul is the city where I have lived, succeeded, grieved and laughed. I cannot stay away from it, and I think that it has always held a fascination for me as much as it does for visitors. I know many people who came to Istanbul just as tourists and settled in it forever. Istanbul has a countless number of lovers, and I think you're one of them, my friend. ■

منا أكثر وسمعنا منهم، وأصبح الأتراك بنجومهم ومغنيهم ضيوفاً محبين على شاشاتنا.

الفنانة والممثلة زارا هي أحد أهم الوجوه الفنية في تركيا، غناءً وتمثيلاً، غنت في كل أرجاء العالم، كما مثلت في المسلسلات التلفزيونية والسينما التركية، ومؤخراً حازت "زارا" على المرتبة الأولى في استبيان أجرته إذاعة "دوم اف ام" عن أكثر المطربين الأتراك انتشاراً في الوطن العربي. مجلة طيران ناس التقت زارا التي استقبلتنا في منزلها باسطنبول وكان هذا الحوار:

أبدأ من علاقتكم بالموسيقى العربية، كيف تصفونها وما مدى اطلاعك عليها؟

أنا من محبي الموسيقى الشرقية عموماً ابتدأت علاقتي مع الموسيقى العربية منذ الصغر، حيث تتشابه كثيراً المقامات التركية مع المقامات العربية، فأحببت صباح فخري وعبدالحليم حافظ والراي الجزائري، واليوم استمع للعديد من المغنين كإليسا وأصالة. كما أنني أقمت حفلات عديدة في الوطن العربي، ولدي جمهور واسع يراسلني من كل الوطن العربي.

أستطيع أن أقول أن الثقافتين العربية والتركية واحدة، فقد تداخلتا وامتزجتا

مئات السنين وهذا ظهر ذلك جلياً في نظم الأغاني والتأليف الموسيقي، وفي مستوى الترنييمات الموسيقية، فعلي سبيل المثال نحن في تركيا نستخدم الترنييمات العربية مثل (يا ليل) وما تفرع عنها مثل (يالاللي)، كما تستخدم الموسيقى العربية (أفندم) و(أمان) للاستعطاف، أضف على هذا الموشحات الإسلامية والتهاليل الدينية المشتركة.

كيف كانت بدايات زارا؟

لا أذكر نفسي دون غناء، كنت أحفظ الأغاني وأرددتها بيني وبين نفسي منذ طفولتي، كان لدينا في المنزل غيتار كلاسيكي وكنت مفتونة بأنغامه، تعلمت عليه لأعزف وأغني في البيت بين أهلي، ثم دخلت إحدى مسابقات الغناء وقبلت فوراً، ولم يكن هنالك الوقت الكافي لأحضر أهلي وأخبرهم ففوجئوا بي أقف على المسرح، وقد حققت نجاحاً منقطع النظير وفزت بالمركز الأول على مستوى تركيا، مما وضعني حقاً على أول الدرب، وتالت بعدها الأعمال لأصبح اليوم زارا التي تعرفها.

تكتبين وتلحين بعض أغانيك، هل تحدثنا عن تلك التجربة؟

كنت في الإعدادية حينما كتبت ولحنت أول أغنية، حيث



However, the musical relationship between the two countries goes far beyond that. In his book “*Kitab Al-aghani*” (Book of Songs), Abu al-Faraj Al-Iṣbahānī mentions that the singer Ibn Surayj, who was very famous throughout the Hijaz and considered to be one of the assets of Arab singing in the Umayyad era, was born in Makkah of a Turkish father and that’s why he was a modernizer in the Arab melody.

Al-Iṣbahānī tells that Muslim ibn Mehrez ibn Mekki, had traveled to Persia and Anatolia to learn singing, and then came to Levant to learn the Roman style of singing. After that he established his own school where he created the “Ramal” singing and developed the Arab singing style from relying on one verse of a poem to two verses. Ibn Mehrez’ production is considered to be the first real interaction between Arab and Turkish music.

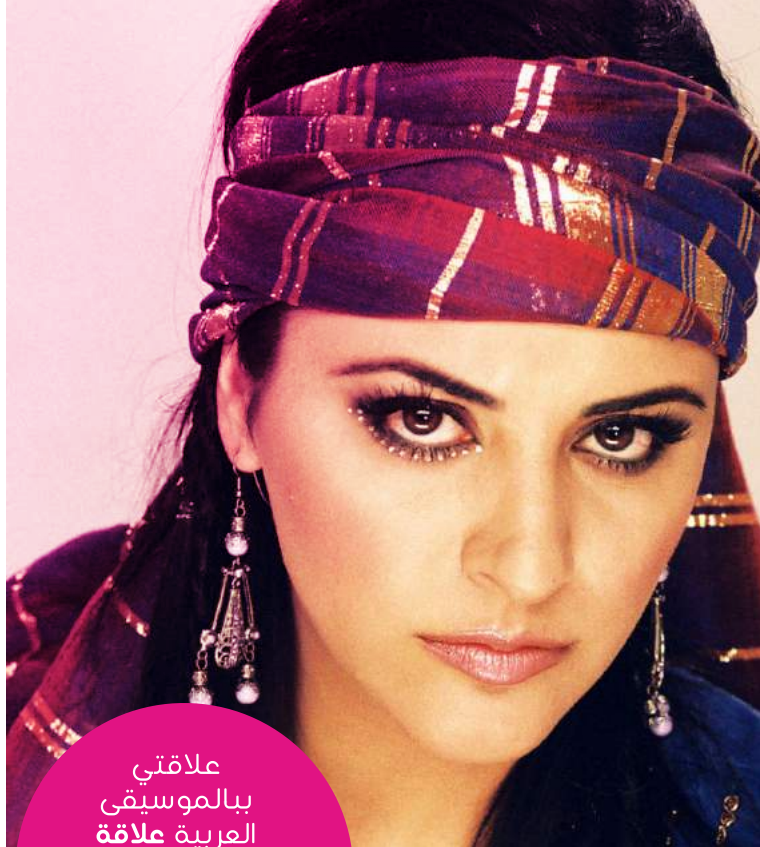
Today, with the communication revolution the two peoples have become closer to each other and the interaction between the two schools has increased. The Turks hear us more and we hear them since the Turkish stars and singers have become

much loved guests on our screens.

Zara, the popular Turkish folk singer and actress, recently ranked first in a survey conducted by Radio Dom FM for the most popular Turkish singers in the Arab world. Zara received flynas magazine at her house in Istanbul where this dialogue took place.

Let us start with your relationship with Arabic music. How would you describe it?

I’m a big fan of eastern music in general and my relationship with Arab music began when I was a child; I loved Sabah Fakhri, Abdel Halim Hafez and the Algerian Rai, and today I listen to many Arab singers like Elissa and Asala. I have given many concerts which have helped me to become popular throughout the Arab world. As you know there are a lot of similarities between the Turkish and Arabic makams, and I can say that the Turkish and Arabic cultures are very similar. They have been intermingled with each other for hundreds of years and this is clearly evident in the songs and music composition systems, and in the level of musical chants. For example, in Turkey we use the Arabic chants such as yaleil or



علاقتي
بالموسيقى
العربية علاقة
وطيدة حيث لا
تختلف كثيراً
عن بالموسيقى
التركية

Yalalli and the Arabic music uses efendim and Aman, added to the common Islamic stanzas and religious songs.

What were the beginnings of Zara?

I do not remember a time when I was not singing. I was memorizing songs and repeating them to myself since childhood. We had a classical guitar in our house and I was fascinated by its melody. I learned to play it order to accompany myself while singing at home in front of my family members. Then I entered a

الرئيسية في سلسلة “جيلين” الشهيرة لأول مرة في عام ٢٠٠٣ والذي يتألف من ٢٨ حلقة. أيضاً مثلت تركيا في العديد من الاحتفالات العالمية والبيئية والاجتماعية، وهذا هو أفضل تمثيل لي.

أخيراً، كيف تصفين علاقتك باسطنبول المدينة؟

اسطنبول عشقي الأزلي، كلما خرجت منها أشعر بحنين جارف، ولدت فيها وعشت فيها ونجحت وحزنت وضحكت فيها. لا أستطيع الانبعاد عنها، وأعتقد أن لها لوتة تصيب حتى زائريها، فكتير ممن أعرف جاؤوا مجرد سائحين واستقروا بها إلى الأبد... عشاق اسطنبول لا يحصون، وأعتقد أنك أحدهم يا صديقي. ■

singing competition and they accepted me immediately. There wasn’t enough time to tell my family I was in the competition, so they were surprised when they saw me standing on the stage. I won first place, which really put me on the path to success. The word trickled out and eventually I became the Zara who you know today.

You write and compose some of your songs; will you please tell us about that experience?

I was in preparatory school when I wrote and composed my first song, “Time to Go”

when I was greatly influenced by the death of my best friend who died by drowning. It is imperative for the singer to be fully aware of the melodies and poetry to know exactly on which area he will stand and what kind of songs he will sing.

When was your first album released?

My first album “Avuntu” was released in 1998 after I graduated from the conservatory; but before that - since the early nineties - my songs were frequently aired on radio stations where they occupied the Number One position in terms of popularity. In fact, I never thought →



في حقيقة الأمر إن الإرث الجنوبي هو إرث حزين، نتيجة للفقر والقهر والحروب والموت التي عانتها المنطقة، لدينا على سبيل المثال نوع من الغناء يفني على موائد العزاء لا يمكن سماع شيء بهذا الحزن في العالم. لقد دخلت كل تلك الأنواع إلى تكويني النفسي والموسيقي دون أدنى شك.

ماذا عن زارا الممثلة؟

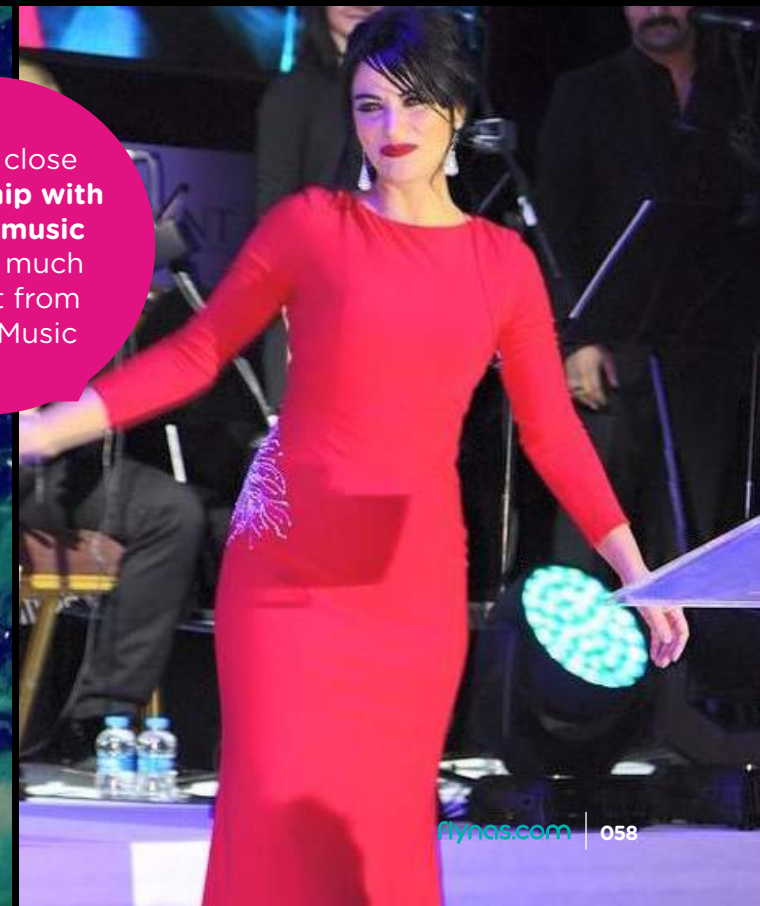
التمثيل بالنسبة لي هو جناح الغناء، فإننا نقف أمام الكاميرا حتى بمسرح الغناء والكليبات، لقد أدت العديد من الأدوار التي أحبها، ففي السينما قمت بدور أحبه في فلم دلي يورك “القلب المجنون” حيث أصبح أرملة يوم زفافي، كما كان دوري مع المخرج عاطف يلماز في فيلم “سبتمبر العاصف” من أهم أدواري، ومثلت في التلفزيون بعدة مسلسلات جماهيرية، فكنت الممثلة

واللوعة بالنسيان والبكائية بالفرح. تلتقي هناك معظم أنواع بالموسيقى بشير والتون كوبري وليلان وكفري في منطقة تعتبر الأكثر غناء بالثقافة والتراث والموروث من الغناء الشفاهي كذلك المسماة عادة في الشرق بالموواويل “اللبانية والسورية” والقذود الحلبية والمقام التركي والفارسي والقوريات والأوك والحيران والقشقاى المنتشرة في ربوع كردستان.

إن ذلك التنوع كله والنراء الفني بالإضافة إلى شغفي المتصل كان له بالغ الأثر في مسيرتي الفنية. أنا أعشق الغناء، الأمر ليس مجرد علاقة مهنية، أنا أغني في كل مكان، فوق الخيل، في البحر، بسيارتي، بالمطبخ، حتى بأحلامي أغني..

هل تكوينك الموسيقي جعل أغانيك تميل إلى اللون الحزين؟

I have a close relationship with Arabian music - it’s not much different from Turkish Music



ZARA

THE TURKISH
SINGER
ZARA TALKS TO
flynas
MAGAZINE



WE SING
“YALEIL” AND
YOU SING
“AMAN”!

Interviewed by **Chief Editor**

Arabic and Turkish music concur in a lot of rhythms and melodies that come from the same source and are played on similar instruments. **The origin of the eastern music genre is more or less Turkish** and musicians and singers were using all the vocabularies of Turkish music since before the coming of Abdu al-Hamuli, Sayed Darwish and Mohamed El Qasabgi, who was honored by the Turks who created a music conservatoire in his name.→

children has increased by 30 percent and violence against teachers by 50 percent. The number of bullying cases was highest in the first year of junior high school, over 27,000.

Research conducted in Germany provided evidence that more than 18 percent of students between the ages of six and 19 are affected by bullying, with an additional five percent being impacted by cyberbullying. Recent news reports coming out of Germany also discuss the vicious nature of some bullying attacks in schools. In order to

combat this phenomenon, many German schools developed educational courses to teach their pupils how to behave in the event of exposure to verbal or physical violence. The Division of Developmental Science and Applied Developmental Psychology at Freie Universität developed an anti-bullying program called Fairplayer, which was published as a manual for use in schools. In 2011 it was awarded the European Crime Prevention Award. The anti-bullying program has been proven to help prevent or lessen violence and bullying among adolescent school students. ■

مشاهدة في اليوم الأول والتي تصف معاناته في صغره وتحتوي على الكثير من المشاعر وتسلط الضوء على الجانب الخفي الذي نختر أن لا نشاهده بإرادتنا وهو قساوة الأطفال ومدى تأثيرهم العميق والجرح على بعضهم البعض، أو ما يسمى بالتنمر. واليوم، يطلق طيران ناس، الناقل الوطني السعودي، مبادرة "ليش العدوانية؟" ←

قدماً كان
يواجه التنمر
بصرامة في
المجتمع

التنمر حالة
عالمية عامة ولا
تخص السعودية
وحدها

Bullying is not
restricted to
Saudi Arabia –
it is a common
global issue

حاولت عدة

مرات الاستفسار منه حول حياته المدرسية، أصدقائه ومعلميه، وكيف يرى المدرسة، هل يحبها، هل يكرهها؟ سألتته مرات دون أن أصل إلى إجابات وافية وحاسمة، ومع الضغط انفجر خالد بالبكاء في وجهي وقال لي الكل هنا يكرهني!. يكمل الأستاذ محمد الشهري: لقد أصبح التنمر ظاهرة تستحق الوقوف عندها، فقديمًا كان التنمر يواجه بشكل صارم من قبل المؤسسات التعليمية والمجتمعية التعليمية ظاهراً إلى هذا الحد، أما اليوم فهو منتشر بشكل كبير ودون ضوابط.

في مدرسة أخرى قريبة إلى مدرسة خالد، تعرض سارة إلى تنمر كبير أيضاً، سارة الطفلة القصيرة تقول إنني أتعرض للتعنيف والاستهزاء يومياً، حاولت في بداية العام أن أجلس في أحد المقاعد الأمامية فجاءتني إحدى "المتنمرات" وقالت لي: لا تجلسي هنا، فهذا المقعد محجوز لصديقة لي!. وعندما قلت لها أنني قصيرة ولا أستطيع الجلوس في المقاعد الخلفية، كي أتمكن من رؤية ما تكتبه المعلمات، قامت الفتاة الأخرى بدفئتها ورمي كتبها عن المقعد، وقالت لها بصوت مرتفع «هذا المقعد محجوز!». وعندما شكت ذلك لأستاذتها أجابتها أنت كبيرة و عليك أن تحلي مشاكلك بنفسك!.

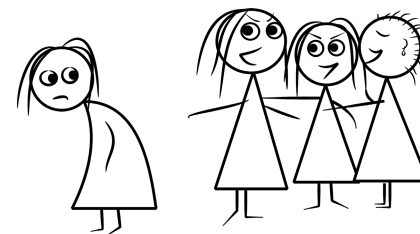
لقد استضاف مؤتمر تيد الشاعر الكندي "شين كويكران Shane Koyczan" صاحب قصيدة "حتى هذا اليوم" To this day ونشرت على موقع اليوتيوب وحصدت ملايين المشاهدات منها ١,٤ مليون

ليش

العدوانية؟

نرجو
الانتباه... "التنمر"
يغزو العالم

يجلس خالد وحيداً في صفه، يتربص بعينه شيئاً مجهولاً.. إلا أنه يتربصه بقلق وخوف... يتجنب الحوار والحديث؛ وبالتدقيق في أمر هذا الطالب يتبين لك أن "شلة" متنمرين تزعه بشكل مجاني وسافر.



اليوم ساره ضربت
زميلتها في المدرسة.
في الصباح أخوها
صرخ عليها.

العدوانية تؤدي إلى المزيد من العدوانية

مبادرة من
Flynas
طيران ناس

ليش العدوانية؟
WHY BULLY?



Cyberbullying

Cyberbullying takes many cruel shapes and forms. For the victims, the effects of bullying in any form may range from feeling hurt and angry to hated and suicidal. It is not uncommon for those targeted in these barbarous acts to develop low self-esteem, anxiety, depression, and other issues that could potentially compromise their mental and emotional health. Cyberbullying can have an even greater impact on its victims because of the channels the harassment takes place in. For example, sensitive information shared via email can be sent to dozens of classmates, while embarrassing photos can reach thousands of people once social media is involved.

Kaspersky Lab Company for internet safety reports that the best defense against cyberbullying is prevention, and parents can play an active role in the process by monitoring their child's digital activities. Parents must be aware of the people their kids communicate with via phone and text, and they can use Internet security software to block access to inappropriate content online. Most importantly, they must talk to their kids about cyberbullying, and make sure they know it's OK to come to a teacher, counselor, or someone else they trust. The sooner they speak up, the sooner someone can put an end to the madness.

Bullying has become a worldwide worrying phenomenon

قد يؤدي المتنمر نفسه قبل أن يؤدي الآخرين

The bully may harm himself before harming others

التخلص منه لأن الشخص قد يؤدي نفسه وأسرته ومجتمعه فهو سلوك يصبح خطيراً ويستفحل إن لم يعالج، ويمكننا التخلص منه بالابتعاد عن كل ما يثير العنف لدى الأطفال والشباب سواء العنف المرئي أم المسموع أم الترفيهي لأنها وسائل تنفذ إلى العقل الباطن دون أن نلقي لها بالاً وعلينا استبدالها بالوسائل التربوية والدينية والتعليمية المشوقة والإيجابية والتي يمكن من خلالها غرس التسامح والعطاء بأسلوب جميل وحماسي والتي تعود عليهم بالنفع أيضاً". وعن حالات التنمر التي مرت بأريج المعلم داخل المملكة وأسبابها تقول: "معظم حالات التنمر التي عالجتها غالباً كانت بسبب إحداهما أسلوب التربية والتفرقة داخل المنزل، والعنف الأسري، والثاني من المدرسة سواء من محاكاة جماعة الرفاق العنيفين أو ردة فعل للطفل أو الشاب نتيجة ظلم وقع به، وتختلف ←

المنزل وبعد العنف المنزلي هو أساس إصابة الشخص بالتنمر عموماً بسبب تعرض الشخص للعنف والضرب من قبل الأهل والأخوة بشكل مبكر، مما يؤدي إلى قيام الشخص بأفعال عنيفة مع الأشخاص الآخرين لاحقاً. مجلة طيران ناس التقت الأخصائية الاجتماعية ومدرسة التطوير الذاتي، أريج المعلم والتي شرحت لنا عن التنمر في المملكة بقولها: أن التنمر في غالب الأمر هو اكتساب وليس موروث أو فطري، وتساعد عدة عوامل في تكريسه واستفحاله، مثل العنف الأسري وبرامج الميديا العنيفة". سألنا أريج عن الطريقة التي نتخلص من التنمر بها، فأجابت: "يقول المثل إذا عرف السبب بطل العجب"، القضية قضية تربوية تحتاج إلى توافر الجهود التربوية بين الأسرة أولاً والمدرسة ثانياً من أجل صلاح التنشئة والتخلص من هذه الظاهرة. نصيف المعلم: "العدوانية سلوك غير سوي ويجب

President Obama opened up a 30-minute documentary on childhood bullying for Cartoon Network. The minute-long introduction, which was pre-taped, featured the president speaking directly to the camera for the documentary titled "To speak up against bullying." "Bullying is not a rite of passage or harmless part of growing up," Obama said. "It's wrong. It's destructive and we can all prevent it." Obama said that for him the issue is personal. "I care about this issue deeply, not just as the president, but as a dad," he said referring to his two daughters, Sasha and Malia. As he closed his remarks, Obama left viewers with a call to action to do more. "Everyone has to take action against bullying," he said. "Everyone has an obligation to make our schools and our communities safer for all our kids."

The commercial-free documentary featured a number of kids, mostly between the ages of 8 and 13, as well as a number of famous athletes. The children spoke about their own bullying experiences and how to stand up to bullies. "You feel really vulnerable," Alye Pollack said, recounting the names she was called: "Oh, you're so fat, goodbye, and then

they pushed me into a locker." She said her tormentors prompted her to create a YouTube video titled "WORDS DO HURT" to explain to her tormenters how she feels. Her actions led to apologies, with one child who saw the video telling her how sorry he was for his actions and eventually sticking up for her against another bully.

Bullying and violence has increased in Japanese schools, according to an annual education ministry survey, particularly for younger students. Violent incidents at elementary and junior high schools rose by 3,500 cases to 59,300 total. At elementary schools alone, violence increased to a record high of 10,896 cases. Violence between →

يبتغ الأشخاص المتنمرين سياسة التخويف والترهيب والتهديد. تمكن علماء النفس والاجتماع من تقسيم التنمر الى: ١- التنمر الجسدي، ٢- التنمر العاطفي، ٣- التنمر اللفظي، ٤- التنمر الجنسي ٥- التنمر الالكتروني

ويحدث التنمر في العديد من الأماكن ونراه بشكل يومي، وقد نمارسه في حياتنا اليومية، مثل التنمر الذي يمارس في المدرسة أو الشارع أو الجامعة أو

بهدف دراسة ومعرفة أسباب التنمر والحد من هذه الظاهرة، وإطلاق برامج توعوية تستهدف المتنمر لتحويل طاقاته السلبية إلى إيجابية منجزة، والمساهمة في بناء بيئة تشجيعية لشباب وشابات الوطن. وجاءت هذه الحملة لتقلص جميع أنواع التنمر الممارس في المدارس أو في أماكن العمل أو في البيت أو عبر الإنترنت، وذلك من خلال التركيز على المتنمر ودراسة العوامل التي تدفع الشخص إلى هذه السلوكيات.

قد تكون متنمراً وأنت لا تعرف!

التنمر هو شكل من أشكال العنف والإساءة والإيذاء الذي يكون موجهاً من شخص أو مجموعة من الأشخاص إلى شخص آخر أو مجموعة من الأشخاص حيث يكون الشخص المهاجم أقوى من الضحية، ويكون التنمر عن طريق الاعتداء البدني والتحرش الفعلي وغيرها من الأساليب العنيفة،

غالباً ما يكون التنمر ردة فعل باتجاه تنمر آخر، فيصبح المظلوم ظالماً



others. Children who experience academic failure are also more likely to bully others.

Having Power

Research indicates that the very fact of having power may make some people wish to wield it in a noticeable way, but it is also true that people may be given power without being trained in the leadership skills that will help them wield it wisely. Either situation can contribute to why people bully others.

Bullying...in different contexts

• Workplace bullying

- ◊ Workplace bullying occurs when an employee experiences a persistent pattern of mistreatment



علينا التصدي
بشكل جماعي
لهذه الظاهرة

We have to
collectively
address the
problem of
bullying

له باللعب أو الجلوس معهم، أو تجاهله.

◊ التشهير:

وهو نشر معلومات معينة خاصة عن الطفل سواء كانت حقيقية أو غير حقيقية، تنشر كإشاعات بغية إهانته أو الحط من شأنه أو شأن أحد أفراد أسرته.

◊ التخويف أو الابتزاز العاطفي:

وذلك بأن يطلب من الطفل شيء وإذا لم يقم به فإنه يتعرض للتهديد بنشر شائعات حوله مثلاً، أو بمنعه من اللعب مع الآخرين. تختلف صور الابتزاز ودرجته فقد ←

الخاصة بالطفل أو انلافها:

وهو أن يظهر المتنمر سيطرته على الطفل والتحكم بممتلكاته سواءً بالاحتلال عليها، والتصرف بها أو إنلافها لإيذاء الطفل فقط، مثل تمزيق الكتب، أو القرطاسية الخاصة بالطفل، أو أخذ مصروفه، أو الطعام الخاص به، أو تمزيق ملابسه، وغيرها.

◊ العزل الاجتماعي:

وهو أن تقوم مجموعة أطفال، بعزل طفل و تجاهله، وذلك بأن يتحزب مجموعة أطفال ويستثنون طفلاً منها، فلا يسمحون

from others in the workplace that causes harm.

- ◊ Workplace bullying can include tactics such as verbal, psychological, physical abuse and humiliation.
- ◊ Bullying in the workplace is, in the majority of cases, reported as having been perpetrated by someone in authority over the target
- ◊ However, bullies can also be peers, and occasionally can be subordinates.
- ◊ Bullying can be covert or overt. It may be missed by superiors or known by many throughout the organization.
- ◊ Negative effects are not limited to the targeted individuals, and may lead to a decline in employee morale and a change in organizational culture.

• Bullying at home (family bullying)

Bullying within the family is probably the least reported form of bullying. It comes in all different types and aspects, whether it comes from the mother or father to their children or vice versa. Some forms of bullying can be described as nit-picking, put downs, constant criticism, lack of affection, complaining to others about kids,

silent treatment and negative comparisons to others. Sibling rivalries could be more like bullying, but neither the perpetrator, nor the victim, see it as such.

• School bullying (bullying of students in schools)

Bullying in school sometimes consists of a group of students taking advantage of or isolating one student in particular and gaining the loyalty of bystanders who want to avoid becoming the next target. While bullying has no age limit, these bullies may taunt and tease their target before finally physically bullying them. Bystanders typically choose to either participate or watch, sometimes out of fear of becoming the next target. →



أخلاق الإسلام
السمحاء
تنادي باللطف
في التعامل وتبذ
الغضب والغرور

طرق العلاج حسب العمر والسبب ولكننا نحاول دائماً استخدام العلاج السلوكي المعرفي لتغيير أفكار الشاب تجاه نفسه وتجاه مجتمعه وتجاه السلوك العدواني ومن ثم وضع خطة نشاطات للتغلب على الإندفاع وسرعة الاستثارة العصبية وبالتدريج يتم علاجها بإذن الله."

أشكال التنمر:

يقسم التنمر إلى فئتين:

- ◊ التنمر المباشر الذي يتضمن الضرب والدفع وشد الشعر والطعن والصفع والعض والخدش وغيرها من الأفعال التي تدل على الإعتداء الجسدي.
- ◊ التنمر غير المباشر الذي يتضمن تهديد الضحية بالعزل الاجتماعي والذي يتحقق بعدة طرق مثل التهديد بنشر الشائعات ورفض الاختلاط مع الضحية وممارسة التنمر على الأشخاص الذين يختلطون مع الضحية ونقد الضحية من ناحية الملابس والعرق واللون والدين والعجز وغيرها.

- ◊ والتنمر لا ينحصر في شكل معين بل له أشكال مختلفة وقد يتنمر طفل على آخر بأكثر من شكل، ومنها:
- ◊ الاعتداء اللفظي: هو استخدام كلمات مهينة لتحقير الطفل أو الاستهزاء به، مثل الشتم، واستخدام الألفاظ الجارحة لإهانة الطفل أو معتقده أو وضعه الاجتماعي أو أصله أو شكله، أو طبيعة عمل والده أو والدته، وغيرها.
- ◊ الاعتداء الجسدي: هو الإيذاء الجسدي سواء بالضرب أو الركل أو الرمي أو اللكم أو الدفع العنيف، وغيرها.
- ◊ التحكم في الممتلكات

اليوم بدر صرخ
على أولاده.
في الصباح مديره
خصم منه عشائه
تأخر 5 دقائق.

العدوانية تؤدي إلى المزيد من العدوانية

flynas حملة توعية مبادرة من
طيران ناس

لبيش العدوانية؟
WHY BULLY?
لماذا نتنمر؟

lethal form of bullying. This type of bullying can lead to poor body image, low self-esteem, and depression. Girls are more likely to partake in social alienation. Girls are the ones who gossip more and spread rumors to hurt other people. Boys typically do not have the emotions that girls do, which is why boys usually stick to direct or physical bullying.

Cyberbullying

Cyberbullying is any bullying done through the use of technology. This form of bullying can easily go undetected because of lack of parental/authoritative supervision. Because bullies can pose as someone else, it is the most anonymous form of bullying. Cyberbullying includes, but is not limited to, abuse using email, instant messaging, text messaging, websites, social networking sites, etc. With the creation of social networks like Facebook, Myspace, Instagram, and Twitter, cyberbullying has increased. Particular watchdog organizations have been designed to contain the spread of cyberbullying.

Other examples of bullying

- Aggressive or frightening behavior such as



الباحثة السعودية
أريج المعلم

The Saudi
researcher
Areej Al-
Muallem

- swearing, shouting, intimidation by threatening violence.
- Spreading false accusations about a person.
- Criticism, humiliation, invasion of privacy, slanderous comments, undermining, destructive rumors or gossip and making unreasonable demands.
- Rude, belittling or sarcastic comments, for example, “You’re hopeless” or “She’s on her way out.”
- Abusive, belittling or intimidating phone calls, emails, notes, etc.
- Baiting or unreasonable teasing, for example, singing derogatory songs and inserting the person’s name or using cruel nicknames.
- Nasty practical jokes.
- Deliberate and unreasonable isolation or exclusion from

- work discussions, communication or other work-related activities.
- Ignoring the person.
- Withholding necessary information or deliberately withholding work flow so that a person cannot carry out their duties.
- Removing areas of responsibility without cause.

Reasons bullying takes place

Cultural causes of bullying

In a culture that is fascinated with winning, power, and violence, some experts suggest that it is unrealistic to expect that people will not be influenced to seek power through violence in their own lives. Researchers point to the World Wrestling Federation (WWF) as glorification of bullies in the name of entertainment and point out that the high rate of domestic violence means that many young people grow up expecting that violence is an acceptable way to get what one wants.

Institutional causes

If the institution at which the bullying takes place – whether the home, the school, or the workplace – does not have high standards for the way people treat

- ثناء الإجماع مثلاً!!
- عدم منحه اجازة
- اضطرابية بينما يعطيها
- لغيره من العاملين
- تحقير الموظف
- والاستخفاف به من خلال
- تعريضه للسخرية أمام
- زملائه في العمل وجعله
- أضحكة
- شتم الموظف والصراخ
- عليه أمام الناس .
- تحميله أخطاء لاشأن له
- بها، وتكون غالباً بسبب
- ضعف إدارته.
- التعليق المستمر على
- الموظف: طريقة جلوسه،
- كلامه، أكله او شربه!!،
- طريقة لبسه او حتى
- الإعاقة!
- إطلاق الإشاعات
- المغرضة في حقه
- وأخلاقه
- كثرة القيل و القال
- وإطلاق الأكاذيب عند
- رئيس العمل بهدف
- تشويه صورة هذا
- الإنسان بشتى الطرق
- **في المنزل:**
- قد يعتقد بعض الآباء أن
- ممارسة الابن الأكبر تنمراً
- على إخوته الأصغر هو أمر
- عابر عادي ولا يستدعي
- القلق أو الاهتمام. لكن
- عدداً من أطباء الأطفال يرون
- أن هذه الممارسات غير
- حميدة بالمرّة، ويدعون إلى
- مواجهتها من قبل الآباء، وإلا
- فإنها قد تؤدي إلى عواقب
- وخيمة على شخصية الأخ
- الضحية. وبحسب أطباء
- الأطفال، فإن التنمر الذي
- يحدث داخل البيت الواحد
- وبين أحضان الأسرة لا يقل
- خطورة عن باقي أنواع
- التنمر. بل إن العنف الذي
- يمارسه بعض الأبناء الكبار
- ضد إخوتهم الأصغر سناً قد
- يكون أكثر خطورة في حال
- لم يضطلع الأبوان بدورهما
- في رعاية الأبناء، وعندما
- تكون علاقتهما بالأبناء
- ضعيفة وهشة. ←



each other, then bullying may be more likely and/or prevalent and have an influence on why people bully.

Social issues

The fact that one gets more social recognition for negative behaviors than for positive ones can also contribute to reasons why people bully. Situation comedies and reality television, as well as real life situations in schools, for example, show that acting out is more likely to get noticed than behaving oneself civilly and courteously. Jealousy or envy and a lack of personal and social skills to deal with such feelings can also be reasons why people bully.

Family issues

Families that are not warm and loving and in which feelings are not shared are more likely to have children who bully, either within the family home or in other locations in

which the children meet others. Another home environment that is prone to producing bullies is one in which discipline and monitoring are inconsistent and/or a punitive atmosphere exists.

The bully's personal history

Children who experience social rejection themselves are more likely to “pass it on” to →



التنمر موجود
في كل مكان، في
العمل والمدارس
والمنازل

Bullying is
everywhere, in
school, in the
workplace and
in homes

الانتباه إليهم، وعمل نشاط يجلب لهم متعة مختلفة عما اعتادوه. وأخيراً قد ينتقل التنمر إلى الطفل عن طريق بعض الجينات، فتبدو على الطفل مظاهر العدوانية تجاه من حوله وهذا السبب يشكل ١٠ ٪ فقط من الأسباب أظهرت نتائج مسح أجرته منظمة الصحة العالمية لطلبة المدارس حول العالم أنه خلال العام ٢٠١٠ فكر ١٥,٥ في المائة من الطلاب (١٣- ١٥ سنة) بجدية في الانتحار مرة أو أكثر خلال عام.

نماذج عن التنمر • في العمل:

- تقليل من شأن الموظف من خلال عدم الإستماع لمقترحاته

”

تختلف أشكال
التنمر إلا أنها
تجتمع على
الإهانة

يكون الابتزاز في أمور مثل أن يكتب الطفل للطفل المتنمر واجباته، وقد يكون في أمور أكثر خطورة مثل أن يسرق الطفل ليقدم ما يسرقه للطفل المتنمر.

التنمر على الانترنت أو باستخدام التكنولوجيا:

وهو استخدام تقنيات التواصل الحديثة للتنمر على طفل ما بمختلف الأشكال السابقة الذكر، باستثناء الاعتداء الجسدي.

أسباب التنمر

عادة ما تكون تعرض الطفل لأساليب تربوية واجتماعية غير سوية و تلك الأساليب عديدة كالدلال الزائد فقد يكون الطفل الوحيد في الأسرة، أو بين الإناث أو العكس وقد يكون بسبب التراخي في العقاب وانعدام وجود قوانين ثابتة يعرف منها الطفل عواقب تصرفاته وغياب القدوة التي يحتذي بها الطفل و الإشباع المادي فقد يؤدي الترف الزائد إلى تجمع الأصدقاء حوله لما يحصل عليه من فائدة مادية وهو ما يشعره بالزهو والتمادي في هذا السلوك. بالإضافة إلى الانفراد بالقيادة فعالباً ما يستمتع الطفل ذو الشخصية القيادية بخوف زملائه منه، وقد يتخذ الطفل قدوة سيئة فقد يتأثر ببعض السلوك غير السوي الذي يراه بين أفراد أسرته، وخصوصاً طريقة التخاطب مع العاملين في المنزل فيقلدهم، ويمتد ذلك إلى أصدقائه في المدرسة والمجتمع المحيط به، وهناك الاقتداء بالنماذج السلبية فيرغب بعض الأطفال في تقليد ما يشاهدونه في وسائل الإعلام من أفلام بوليسية ومغامرات، وهو ما يشعرهم بالتميز وإظهار القوة والرغبة في لفت

others. The behavior is often repeated and habitual. One essential prerequisite is the perception, by the bully or by others, of an imbalance of social or physical power, which distinguishes bullying from conflict. Rationalizations for such behavior sometimes include differences of social class, race, religion, gender, sexual orientation, appearance, behavior, body language, personality, reputation, lineage, strength, size or ability. If bullying is done by a group, it is called mobbing.

Bullying is divided into five basic types of abuse:

- ◇ Physical (hitting, punching, or kicking)
- ◇ Emotional or relational (destroying peer acceptance and friendships)
- ◇ Verbal (name-calling or taunting)
- ◇ Sexual (any bullying behavior, whether physical or non-physical, that is based on a person's sexuality or gender)
- ◇ Cyber-bullying (using electronic means to harm others)

A bullying culture can develop in any context in which humans interact with each other. This includes school, university, family, the workplace, home, and neighborhoods.

flynas magazine met Areej Al-Muallem, the social worker and self-development trainer who explained to us about bullying in the Kingdom by saying: "Bullying is an acquired (not inherited or instinctive) behavior, and there are a number of factors that help in setting up its basis, such as family violence and violent media programs."

We asked Areej about the way to eliminate bullying, she replied: "The case is an educational issue that needs the synergy of efforts between family and school in order to achieve a righteous upbringing and eliminate this phenomenon."

Al-Muallem adds: "Bullying is an abnormal behavior that must be eliminated because the bully may harm himself, his family and his community. This behavior becomes a serious one and gets worse if not treated, and we can eliminate it by staying away from anything that may provoke violence among children and young people; visual, audio or entertaining violence may insidiously permeate the minds of our children or youngsters and we have to replace it by an interesting educational and religious means which can instill tolerance and

Bullying is the **use of force, threat, or coercion to abuse, intimidate, or aggressively dominate others**

tenderness, and benefit them as well."

And about the cases of bullying in the Kingdom, Areej Al-Muallem says: "Among most of the cases that I have seen, many were due to two reasons. The first is the style of upbringing, discrimination and violence within the family, and the second is the simulation of a group of violent comrades in the school or the reaction of the child or young man who was a victim of injustice. The methods of treatment differ according to the age of bully and the reasons he chooses to bully others, but we always try to use Behavioral Cognitive Therapy in order to change the young man's ideas towards himself or towards the community and the aggressive behavior, and then we develop a plan of action that includes the activities which can help to overcome the frivolousness and the speed of neural excitation and gradually the case will be treated, God willing."

Types of Bullying:

Bullying can be direct or

وترى الشركة أنه لا يمكن التعامل مع تهديدات الإنترنت عبر التكنولوجيا لوحدها بالرغم من اعتبار الإنترنت شبكة واقعية. فلا يمكن للتكنولوجيا إنهاء بعض الأشياء أو منعها ببساطة، والتنمر الإلكتروني هو أحد هذه الأشياء.

التنمر عالمياً

لقد أصبح التنمر ظاهرة تقلق العالم، في فيلم وثائقي لشبكة (كارتون نتورك) Cartoon Network التلفزيونية يظهر الرئيس الأمريكي باراك أوباما بهدف تشجيع أطفال المدارس الذين يتعرضون للترهيب من زملاء لهم على المجاهرة بشكواهم ويقول انه كأب لفنتين يشعر بقلق بالغ بشأن هذا الأمر. ويقول فيه "إنه خطأ .. انه مدمر ويمكننا جميعاً منعه، وشدد على انه لا يتحدث بصفته رئيساً لأمريكا فقط بل أيضاً كأب". وقال ستوارت سنيدر رئيس ومدير تشغيل (كارتون نتورك) أن الفيلم موجه الى تلاميذ المدارس الابتدائية والإعدادية الذين تتراوح أعمارهم بين ثماني سنوات الى ١٢ سنة، وتظهر في الفيلم أيضاً الفتاة الاي بولاك (١٤ عاماً) التي قاومت التنمر من خلال تسجيل صور بدون صوت مدته ثلاث دقائق بثته على موقع يوتيوب، وصنعت بولاك الفيلم الذي حمل عنوان "الكلمات تؤلم" Words DO Hurt بعد أن تعرضت للترهيب على يد صبي لمدة عامين، وشاهد ذلك الصبي التسجيل المصور وقدم اعتذاراً، وفيما بعد أصبح هو الذي يدافع عن الفتاة عندما حاول صبي آخر مضايقتها.

من جهتها قالت وزارة التعليم اليابانية إن حالات العنف من جانب طلاب المدارس وصلت الى ←

indirect. Direct bullying is a relatively open attack on a victim that is physical and/or verbal in nature. Indirect bullying is more subtle and harder to direct, but involves one or more forms of relational aggression, including social isolation, intentional exclusion, rumor-spreading, damaging someone's reputation, making faces or obscene gestures behind someone's back, and manipulating friendships and other relationships.

Verbal bullying

Verbal bullying is any slanderous statements or accusations that cause the victim undue emotional distress. Examples include: directing foul language (profanity) at the target, using derogatory terms or deriding the person's name, commenting negatively on someone's looks, clothes, body etc. (personal abuse), tormenting, harassment, mocking, teasing, belittling.

Physical bullying

Physical bullying is any unwanted physical contact between the bully and the victim. This is one of the most easily identifiable forms of bullying. Examples include: punching, pushing, shoving, kicking, hazing, inappropriate touching,

tickling, headlocks, pinching, school pranks, teasing, fighting and the use of available objects as weapons.

Social alienation

Social alienation is yet again another type of bullying. Social alienation can include spreading rumors, publicly humiliating, and gossiping, social rejection, threat of exclusion from peer group, isolation, and ethnic slurs. These different types of bullying indeed overlap with one another, but they each have their own certain characteristics.

Social alienation most likely happens at school during recess or lunch. Alienation can be a very →



بدأ العالم يتحرك بشكل مؤسساني في مواجهة هذه الظاهرة

The world began to move institutionally in order to face this phenomenon

• في الإنترنت:

أشار تقرير جديد صادر عن شركة أمن المعلومات كاسبرسكي لاب، إلى أن "التنمر الإلكتروني" أو "التسلط عبر الإنترنت Cyberbullying الذي يحدث باستخدام التكنولوجيا الرقمية قد أصبح ظاهرة خطيرة من الممكن أن ينشأ عنها عواقب وخيمة تتمثل في جعل الأطفال كتومين ومنعزلين، وتآثر واجباتهم المدرسية، وقد يميلون إلى العدائية والاكنتاب، أو حتى يعرضون أنفسهم للأذى. وأكد التقرير أن باستطاعة الأهل عمل الكثير لأطفالهم حتى لو كانوا يواجهون هذه المشكلة وذلك بتوفير الدعم في الوقت المناسب وبدء حوار حول المشكلة. وتسعى كاسبرسكي لاب لنشر الوعي لدى المزيد من الآباء حول ظاهرة التنمر الإلكتروني وكيفية اكتشاف علاماتها الأولية ومعالجتها والتغلب عليها.

• في المدارس:

عرف التنمر في المدارس بأنه استقواء طالب أو مجموعة من الطلاب على زميل لهم في الصف أو المدرسة، مضايقته جسدياً أو معنوياً، ويرجع علماء النفس التربوي سلوك التنمر عند الطفل لعدد من الأسباب منها: رغبة الطفل في لفت الانتباه إليه، أو عدم شعوره بالأمان. أو كوسيلة للتعبير عن مشاعر الغيرة أو للتنفيس عن الإحباط الذي يعيشه نتيجة ظرف ما، ويسهم الأهل أيضاً في هذه الظاهرة، من خلال تشجيع طفلهم على ضرب من يضربه، أو من خلال استخدامهم الضرب كوسيلة عقابية له، كذلك ... مشاهدة الكثير من أفلام العنف تؤدي أيضاً إلى الأفعال العدوانية، إضافة إلى تساهل إدارة المدرسة في اتخاذ الإجراءات النظامية ضد الطلاب العدوانيين والمتنمرين.



Bully?

ATTENTION PLEASE... BULLYING IS INVADING THE WORLD

Khalid is sitting in his class, nervously anticipating something unknown. **He avoids talking to anyone and awaits this unknown thing with fear in his eyes**, dreading the moment when a group of bullies will pick on him in front of the rest of his classmates.

Several times, I tried to ask him about his school, his friends and his teachers, and how he sees the school, does he love it? Does he hate it? I asked him many times but he didn't give me thorough and decisive answers, and by increasing the pressure on him, he burst into tears and said everybody here hates me!

The teacher, Mohamed Al-Shahry continues: School bullying has become a phenomenon that deserves attention; in the past bullying was limited in extent as it was strictly faced by the educational and community institutions, but today it is uncontrolled and widespread.

In another school close to Khalid's school, Sarah is victim of bullying also. The child Sarah says I am exposed to intimidation and derision every day; at the beginning of the year I tried to sit in a front seat when one of the bullies came to me and said: "Don't sit here; this seat is reserved for a friend of mine!" And when I told her that I am short and I can't sit in the rear seats, otherwise I can't see what the teachers write on the blackboard, the other girl pushed me away and threw my books away from the seat, and said loudly

"This seat is reserved!" When I expressed my dissatisfaction or annoyance to the teacher, she said you are a big girl and you have to solve your problems on your own!

TED Conference hosted the Canadian poet Shane Koyczan, the author of the poem "To this day" which was posted on YouTube and captivated millions of views (1.4 million views on the first day). The poem describes his suffering as a youngster and contains a lot of feelings and sheds light on the invisible side that we choose not to see by our own will, which is the children's cruelty and the extent of their deep and injurious influence on each other, or the so-called bullying. Koyczan describes how, following torment at school, he became a bully himself around the age of 14, an image of the thing he hated. He says that keeping communication channels open and clear between parents and their children will help address bullying issues.

Today, Saudi Arabia's national carrier flynas launches the initiative "Why Bully?" which aims at studying and finding out the reasons for bullying and how to reduce this phenomenon. The initiative will launch awareness programs that target the bully himself in order to

transform his negative energies into positive, and contribute to building an encouraging environment for domestic young men and women.

The objective of this campaign is to eliminate bullying at schools, workplaces, home, and even on the internet, through focusing on the bully to determine why bullying is so appealing to those who do it.

You might be a bully!

Bullying is the use of force, threat, or coercion to abuse, intimidate, or aggressively dominate →

التصرف في حال تعرضهم للعنف اللفظي أو الجسدي، ذلك جاء بعد حادثة جرت في درس السباحة للصف السادس إذ تزاحم الطلاب على الخروج من المكان. وحدثت مشاجرة مريعة وتحلق حولها الطلاب يشجعون هذا العنف المبالغ به! هذه الأثناء يراقب المدرس نوربرت كيهماير التلاميذ قائلاً: "لقد خفت من المشهد ومن أن أعرض للضرب، فقد شكل التلاميذ دائرة وأخذوا يهتفون ويصيحون وهم يشاهدون تعرض الولد للضرب".

ولهذا السبب قامت مدرسة نوبس نورف بالحاق ٢٠٠ تلميذ بـدورة تعليمية تسمى "تعلم خال من العنف" لتدريبهم على مواجهة العنف وخلق مناخ جيد في المدرسة. ■

مستوى قياسي في العام الماضي، مع ميل طلاب المدارس الابتدائية الى استخدام العنف على نحو متزايد، وفقر عدد حالات العنف بنسبة ١٨٪ الى ٥٣ ألفاً تقريباً، ويربطها بعض الخبراء بتزايد الضغط على الأطفال، وقال مسؤول بوزارة التعليم «إن الأطفال لا يسيطرون على انفعالاتهم وإن هناك تراجعاً في قيمهم الاخلاقية وكذلك تراجعاً في قدراتهم على الاتصال جيداً». أما في ألمانيا فتشير الدراسات إلى تفاقم ظاهرة العنف بين الشباب في كل أنحاء العالم خلال العقدین الأخيرين. ومن أجل مواجهة هذه الظاهرة قامت مدرسة ألمانية بالحاق تلاميذها بدورات لتعليمهم كيفية

Sara punched a classmate today. That morning, her brother woke her up with a punch.

Bullying leads to more bullying



an initiative by **flynas**
طيران ناس

فن الجرافيتي
اليوم يستحوذ
على عشاق الشباب
وشققهم

Today, graffiti
art captures
the passion of
youth.

بعد الحرب
العالمية
الثانية، وعلى
الحدان المهتمة
وبقايا الأبنية بدأ
فن الجرافيتي
بالظهور على شكل
عبارات وخطوط
يكتبها المحتجون
واليائسون كنوع
من الرضا لما
جري ويجري..
وبدا مع ظهور هذا
الفن ظهور موجات
ومدارس أدبية
وموسيقية وفنية
مع تغير شكل
العالم والانضمام
إلى العصر
المتوحش حسبما
وصفه كوبلر. ←

الجرافيتي

من قضية جنائية
إلى متحف اللوفر

RE/MAX
Pasha

تملك في تركيا

Nobody In The World Sells More Real Estate Than RE/MAX

PALACES - VILLAS - COMPOUNDS - FLATS - LANDS قصور - فلل - مجمعات سكنية - شقق - اراضي



REMAX PASHA TURKEY GROUP

+90 2165773171

+90 5332135504

rim@remaxpasha3.com



المسوق الحمري
في المملكة العربية السعودية



+966 543975039
remax@forgoodadv.com



hugely successful show. The 'Art in the Streets Exhibit' featured prominent street artists like Taki 183, Banksy, Keith Haring, Henry Chalfant, etc. This is actually the first major US museum exhibit on graffiti and street art. The exhibition traces the development of graffiti art from the 70s to the international movement it's become today. It featured installations, paintings, sculptures and mixed media that helped shape the evolution of graffiti art.

Now, Graffiti art is widely recognized around the world. There have been exhibits and galleries worldwide dedicated to the celebration of graffiti art. Whether you like graffiti art or not, we know that graffiti art is here to stay.

Artists who cannot be encompassed in a painting

With the first visit of Custodian of the Two Holy Mosques King Salman coming up, the city of Jeddah decided to welcome and pledge the King and his deputies in an unconventional fashion. Citizens gathered around graffiti artists spray-painting the images of the royal trio on a mural wall. Located on the Tahliyah Walkway, the wall had an artistic illustration of King Salman, Crown Prince and Second Deputy Premier, with the slogan "Jeddah Pledges". On the far right was a silhouette of Old Jeddah, depicting the historical buildings of the port city. The graffiti team goes by the name of "Dhad", a symbolic letter representing the Arabic language. It is made up of a group of adolescents based in Jeddah who started out officially in 2008. The mayor as well as other government officials watched the artists spraying away on the colorful wall. Many Jeddah citizens, including officials and prominent artists, paid a visit to the mural and signed their pledges.

The graffiti team goes by the name of "Dhad", a symbolic letter representing the Arabic language. It is made up of a group of several young Saudi artists whose sole purpose is to decorate streets and cars with Arabic letters in multiple graffiti styles and colors. The group is based in Jeddah and started out officially in 2008. It established a store "Dhad Store" which is the first of its

شباب سعوديون
يلونون باريس
بالأحرف العربية

Saudi
youngsters
coloring Paris
by Arabic
characters



kind in the Arabian Gulf for promoting the art of graffiti.

Globally, eL Seed is a French-Tunisian street artist whose works incorporate traditional Arabic calligraphy, a style he calls 'calligraffiti.' His art was born on the streets of Paris, and now adorns walls across every continent. Incorporating elements of both the graffiti and Arabic calligraphic traditions, eL Seed is known for his unique style of calligraphy, which uses intricate composition to call not only on the words and their meaning, but also on their movement, to lure the viewer into a different state of mind. eL Seed's art has been shown in exhibitions in Paris, Berlin, São Paulo, Chicago, and Dubai, and he has also painted murals on the walls of various cities including Melbourne, London, and Toronto, in addition to various Tunisian cities. He has also held workshops and demonstrations at the Museum of Islamic Art in Doha, Qatar and at Harvard University. ■

ومع الوقت، أصبح لهذا النوع من الفن عشاقه ومريده، وأخذ يتطور ويأخذ منحى آخر عبر السنوات وتقدم ليصبح فناً مستقلاً معترفاً به من كبار النقاد بعدما كان مستهجنًا ومستنكرًا.

فن الجرافيتي الذي بدأ من الغاضبين والمحتجين أصبح اليوم من الفنون الراقية ووظفه المختصون ليكون نموذجاً لكيفية تحويل الطاقات السلبية إلى إيجابية والخراب إلى جمال.

رجل الكهف الجرافيتي الأول

منذ أن وجد الإنسان وهو يحاول التعبير عن دواخله بوسائل عدة، الرسم من بينها، فرسم تاريخ حياته على جدران الكهوف واستخدم الرموز والتفكير ليصل إلى ما يريد، وازداد فن الرسم على الجدار حضوراً في الحضارة الفرعونية فرسمت ملاحم كاملة على الجدار، وتطور هذا الفن لديهم ليصبح مرسوماً بالذهب والألوان، وكذلك في الحضارة الآشورية في العراق. وبعدها بيزنطة وروما.

إلا أن الفن الجرافيتي بحاله اليوم بدأ بعد الحرب العالمية الثانية ككتابة على الجدران بتلك الآلية وبنفس الأدوات. ولم يغب منذ ذلك الوقت إلا أنه ازدهر مجدداً في السبعينيات وأول الثمانينيات في نيويورك بشكل كبير. إذ بدأ من جديد فن الجرافيتي يمثل الطبقة المسحوقة والغاضبة. فكان على سبيل المثال حي هارلم متحفاً مفتوحاً لفن الجرافيتي يقصده السياح المهتمون لبروا لوحات هائلة عملاقة في كل مكان.

واليوم ما زالت نيويورك، تنصدر المشهد مع بوينس أيرس وبرلين وسانتو ولندن، كما تعتبر القاهرة هي المدينة العربية الأولى في هذا الفن.

من الجناية إلى العناية

تعد الكتابة العشوائية على الجدران جنحة يتم العقاب عليها إذ تعتبر تعدياً على أملاك الآخرين. ففي المملكة العربية السعودية على سبيل المثال تبلغ غرامة الكتابة على الجدران بين ٢٠٠٠ إلى ٥٠٠٠ ريال، إلا أن زيادة الوعي في السنوات الأخيرة حولت الكتابة على الجدران إلى فن مستقل بحد ذاته في السعودية كما في غيرها من الدول، وأقيمت لها المعارض كنوع من إحاطة تلك الهواية إلى فن حقيقي، وما اعتبر تخريباً غير شرعي سرعان ما تحول إلى فن له ملامح ومعالم وتديره مؤسسات، وأصبح جزءاً من المشهد اليومي، وجزءاً من الفن المعماري للعالم الجديد.

ولأن الأمر كذلك، فقد بدأ هذا الفن دون توقع الفنانين عليه، أو بتوقيع اسم مستعار، إلا أنه في السنوات الأخيرة بدأت أسماء كثيرة بالانتشار في أنحاء العالم، فمن منا لم يسمع ببانكسي؟، ذلك الإنكليزي، الأربعيني الذي انتشرت في كل أنحاء العالم عنه كتب وعرضت أفلام وثائقية.

الجرافيتي الذي ارتبط بالموسيقى بشكل أو بآخر، وبحركة الهيب هوب والراب في بداية الأمر،

Modern graffiti seems to have appeared in Philadelphia in the early 1960s, and by the late sixties it had reached New York

منذ أن وجد
الإنسان وهو يحاول
أن يعبر عن دواخله
بالرسم

Ancient man
expressed his
feelings by
drawing





يعتبر فنانون الجرافيتي الفن الإسلامي مصدر إلهام لا ينضب

Graffiti artists regard Islamic art as an inexhaustible source of inspiration



culture during the 80's exposed graffiti to the world and it began showing up everywhere. This exposure led to the popularity and extensive graffiti writing of today.

Graffiti Art: From the Streets to High-End Galleries

Graffiti is a subjective art form. Some regard it as a new and rising art form, and others regard it as plain vandalism. In most countries it is regarded illegal (in Saudi Arabia, for example, the fine of writing on the walls is between 2000 to 5000 riyals). Thus graffiti art is sometimes referred to as 'underground art'. Artists are forced to create their works in the dark, hiding from the police, officials and the common city dwellers. Graffiti artists prefer to keep their identities anonymous, preferring to stay 'hidden' and unattached from their works, whilst marveling at their graffiti art from afar. While they do 'sign' their names on their works, they hide it in plain view, including it in their spray paint masterpieces and thus protecting their identities in this outsider art form.

Not long after, the art form improved, and graffiti was no longer restricted to gangs. Graffiti has become almost beautiful (albeit still largely illegal). It was the medium for

young artists to express themselves without restriction.

One early artist called himself 'Cornbread', who resided in Philadelphia. He is considered the 'father of modern graffiti', who started in 1967. Another was Cool 'Disco' Dan, who resided in the Washington DC area.

And of course, we cannot write an article on graffiti art without mentioning Banksy. Banksy is a graffiti artist, painter and film director. His style is satirical with a bit of dark humor, with his trademark stenciling technique. His graffiti works often have social and political themes, usually on anti-war, anti-capitalism. Banksy seems to be quite a traveler, for his works have been seen around the world: aside from his homeland England, he is busy creating graffiti pieces in Australia, USA, France, Spain, Greece and even Palestine.

Today, the art world and the general public are more open toward graffiti art. The public has become more tolerant and appreciative of this underground art. In Los Angeles, for example: The Museum of Contemporary Art (MOCA) organized an exhibit celebrating urban graffiti on walls, subways and buses; and it proved to be a →

”

Today, the art world and the general public are more open **toward graffiti art**.

أصبح اليوم من أهم معالم المدن المتقدمة، لقد استطاعت المؤسسات والجهات الثقافية توظيف هذا الفن بشكل أو بآخر. وحاربت العشوائيات المخرب منه ليتحول اليوم إلى فن حقيقي، متعة للناظرين.

فنانون لا تسعهم اللوحة

انتشر الجرافيتي في العالم ، ذلك الفن الذي يعتمد أدوات بسيطة قوامها البخاخ وقلم "تاغ ماركر" والكرتون للتحكم بنفق البخاخ.

وقد وظفت تلك الطاقات في العديد من البلدان العربية والعربية، ففي السعودية وظف ذلك الفن في العديد من الجداريات التي غيرت وجه المدن، فقد قامت مدينة جدة على سبيل المثال بعمل أكبر جدارية جرافيتي تحت اسم "جدة تبايعكم" الذي رسمته مجموعة ضاد تحت إشراف ودعم أمانة مدينة جدة، وكانت الجدارية بقسمين، قسم فيه خادم الحرمين الشريفين وولي عهده وولي ولي العهد تعبيراً عما يكنه أبناء هذا البلد من حب وولاء لقيادة هذا بينما يحمل الجزء الأيمن من اللوحة رسومات لجدة التاريخية وجدة الحديثة في تمازج بين ماض عريق وحاضر مشرق فيما يحمل الجزء الأيسر من اللوحة شعار (#جدة_تبايعكم) بينما تم تخصيص الأجزاء المتبقية من اللوحة لتوقيع أهالي جدة على مبايعة القيادة الحكيمة على السمع والطاعة. يذكر أن لوحة المبايعة التي تم رسمها بالرسم الجرافيتي على مدى ٣ أيام شهدت إقبالاً كبيراً من سكان محافظة جدة ورواد ممشى النهضة. ←



أكبر جدارية وطنية في جدة #جدة تبايعكم

The largest national mural in Jeddah #Jeddah pledges



Over time, graffiti art has evolved from a street style resigned to the walls of buildings and subways to fine art that graces the walls of the world's galleries. Graffiti art, which began from angry protesters, became one of the high-end arts, and specialists have used it to be a model for how to transform the negative energies into positive and the ruin into beauty.

Caveman...the first Graffiti artist

The first drawings on walls appeared in caves thousands of years ago. Paleolithic art is generally considered to concern itself with animals and fertility in the form of pregnant or Venus figures and is considered to be an attempt to magically control their environment. Ancient Egyptian works also included graffiti elements. The Palace of Merneptah, for example, was erected to celebrate Pharaohs, the kings and sons of the god, Ra. The entrance, columns, and doors were erected from massive stones of guards, gods, and maidens. Later the Ancient Romans and Greeks wrote their names and protest poems on buildings.

Graffiti was a popular propaganda medium during the World War II, both from the Nazis and anti-Nazi groups. World War II seems to be the starting point of graffiti art. "Kilroy was here" became a popular

American expression, along with a drawing of Kilroy peeking over a wall. "What, No?" was another popular graffiti subject during the 40s, referring to the lack of commodities during the war.

Modern graffiti seems to have appeared in Philadelphia in the early 1960s, and by the late sixties it had reached New York. The new art form really took off in the 1970s, when people began writing their names, or 'tags', on buildings all over the city. In the mid-seventies it was sometimes hard to see out of a subway car window, because the trains were completely covered in spray paintings known as 'masterpieces'.

In the early days, the 'taggers' were part of street gangs who were concerned with marking their territory. They worked in groups called 'crews', and called what they did 'writing' – the term 'graffiti' was first used by the New York Times and novelist Norman Mailer. Art galleries in New York began buying graffiti in the early seventies. But at the same time it began to be regarded as an art form, John Lindsay, the then mayor of New York, declared the first war on graffiti. By the 1980s it became much harder to write on subway trains without being caught, and instead many of the more established graffiti artists began using roofs of buildings or canvases. The emergence of hip-hop in main-stream →

لقد أفرز الفن العربي فنانيين عالميين مثل السيد التونسي

Arab art has created many international artists such as the Tunisian "el Seed"



المملكة العربية السعودية توظف هذا الفن خير توظيفاً

The Kingdom of Saudi Arabia employs graffiti art in an ideal way



Saudi artists

whose sole purpose is to decorate **streets and cars** with Arabic letters in multiple graffiti styles and colors.





nasmiles
ناس ميلز

لأن بسمتك تهمنا

احصل على 1 ناسميلز مع كل 1 ريال تدفعه
للاستمتاع بالخدمات الرائعة والحصرية

Your Smile Matters

Earn one nasmile for every
Riyal you spend on any service



flynas
طيران ناس

انضم إلى برنامج الولاء الجديد من طيران ناس واحصل على خدمات رائعة
وحصرية

Join nasmiles, our new frequent flyer program and start
being rewarded today



nasmiles.flynas.com



Middle East's Leading
Low-Cost Airline

إبداع



Graffiti Art

Following the end of World War II, graffiti began to appear on the walls of ruined buildings in the form of phrases written by desperate and frustrated people expressing their rejection of what had happened in wartime and as a protest against what was happening in the post war world. Out of this type of street protest the modern form of **pictorial and calligraphic graffiti began to emerge**, which has now developed into an art form that is sought after by collectors and art galleries throughout the world.

FROM A
CRIMINAL
CASE TO
**THE LOUVRE
MUSEUM!**

was either introduced recently or adapted from an ancient dance form. It may be performed by a soloist, a group of dancers, or by a couple. Ihaperiysew is one of the alluring features of Caucasian dance in general. This technique, only performed by male dancers, requires rigorous training and a perfect sense of balance. Zighelhat is a lively dance also performed by couples. Lezghinka is an energetic dance of the Lezghin people in Dagestan. It was borrowed in the Soviet period, but due to its vivaciousness and popularity it has been retained in the repertoire of most dance troupes in the Caucasus. Qamech'as is the 'Dance of the Daggers'.

There are other specific dances associated with individuals or regions, or with other themes. Names of dances, such as Sozeresh, Mezdegw, Elbrus, etc., are choreographies devised in relatively recent times. The rites associated with the deity Sozeresh obviously go back for millennia, but Kabardinka's dance is a modern depiction of the ancient ceremonies of the adoration of the god. Mezdegw refers to the dance style of the Christian Circassians who live in the area of Mezdegw in North Ossetia. ■

ومع اندثار وتراجع الكثير من أشكال التراث الشعبي في العصر الحديث بسبب ما يسمى بـ «عولمة الهويات» يظل الرقص الشعبي هو «الفن الأم» المسيطر على إبداعات الشعوب، وأحد أقدم الفنون والطقوس التي عرفها الإنسان الأول للتعبير عن حاجاته في كافة مناحي الحياة الدينية والاجتماعية والعسكرية، وتم توارثه وتطويرة من جيل إلى جيل كأحد أهم مكونات التراث الشعبي للأمم. ونتعرف في هذا الملف على أبرز الرقصات الشعبية للعديد من المجتمعات الشرقية والغربية ودورها في التعبير عن الهوية الوطنية والثقافة الشعبية لهذه المجتمعات، كيف نشأت وكيف تطورت وإلى أين وصلت.

العرضة السعودية، رقصة الحرب والسلام

نحمد الله جت على ما تمنى .. من
ولي العرش جزل الوهاب
خبر اللي طامع في وطننا .. دونها
نثنى إلي جا الطلاب
يا هبيل الراي وين أنت وأنا ..
تحسب إن الحرب نهب القرايب

على وقع هذا النشيد وقرع الطبول، وفي حضرة السيوف والبنادق والبيارق، تؤدي رقصة العرضة النجدية، وهي الرقصة التراثية شبه الرسمية للمملكة العربية السعودية، حيث يصطف المؤديون في صفوف وتقوم مجموعات من منشدي قصائد الحرب ومن حملة الطبول، يتوسطهما حامل العلم في البدء بترديد هذه الأبيات، ثم يتمايل ←

يعتبر الفلوكلور والإبداع
أحد أهم المكونات
الأساسية في تجسيد
الهوية الثقافية

الرقص الشعبي...

بهجة الأمكنة
المتجددة

عبدالله النادي

يعتبر الفلوكلور والإبداع أحد أهم المكونات الأساسية في تجسيد الهوية الثقافية والتاريخية للشعوب، وجزء لا يتجزأ من تاريخ الأمم وحضارتها، متمثلة في كافة أشكال التراث الشعبي؛ الآداب والفنون والموسيقى والرقص والغناء والحرف اليدوية والمعتقدات والأساطير والتقاليد والأعراف وغيرها، وقديماً قالوا: «إذا أردت أن تحكم على حضارة وطن فانظر إلى مدى تعلق شعبه بتراثه»؛ فاعتزاز الأمم بثقافتها يعني ذلك استمراراً لوجودها وبقائها، خاصة في ظل المخاطر الكبيرة التي تتعرض لها الهويات القومية للشعوب بفعل العولمة.



الدبكة رقصة
جماعية تعبر عن
المحبة والأخوة

Dabka is a collective
popular dance that
expresses love and
brotherhood.

Ottoman Empire. The dominant
dance forms are types of line
dance.

Turkey is divided into these
cultural regions, which have
distinctive dance styles: Trakya
(European Turkey),
Marmara (on the coast
of the Sea of Marmara),
Karadeniz (North-central,
on the coast of the Black

Sea), Central
Anatolia,
Eastern
Anatolia, and
Southeastern
Anatolia. The
costumes



وفيها يحرض الملك والأمراء والمواطنون
على المشاركة فيها معبرين بذلك عن
أجواء الفرح والسلام.

الدبكة اللبنانية .. التكايف والانتماء

«الدبكة» هي أحد أهم ألوان التراث
الشعبي في بلاد الشام، وهي إرث
فني وثقافي يمتد زمنياً طويلاً عبر
التاريخ، تشترك الأيدي خلال أدائها
تعبيراً عن الوحدة والتضامن، وتضرب
الأرجل بالأرض دلالة على العنفوان
والرجولة، ترافقها أغان تعبر عن عمق
الانتماء للوطن، وفيها الفخر والحماسة،
وفيها الترحيب بالعائد من السفر، وفيها
ذكرى الحبيب وذكر أوصافه وجماله
وخصاله.

وتمارس «الدبكة» كرقصة شرقية
جماعية فلكلورية غالباً في الأعراس
والمهرجانات والاحتفالات، في سورية
ولبنان والأردن وفلسطين، حيث
يسارع المشاركون إلى مواكبة الفرح
من خلال ما يسمى بـ «حلقة دبكة»
يصطف فيها الراقصون على شكل
قوس أو دائرة، ويدبكون على وقع
الشبابة والطبل وعازف البرغول لضبط
خطوتهم.
وتعني «الدبكة» في التراث الشعبي
التكايف وشد الأيدي، وتعني أيضاً

their tambourines beforehand.
As a general rule, the song has
four parts. In the first part, a
soloist performs, and the initial
refrain is taken up by the chorus

Historical documents indicate that
the Saudi Ardha was performed
during the days of the kingdom's
unification at the hands of the
founder King Abdul-Aziz, May
Allah be merciful to him

of dancers and the tambourine.
After this, male and female voices
alternate, growing gradually
stronger. All the dancers begin
to move in time to the melody
and the steps, and the music and
singing become faster and faster

Turkish folk dance...the extraction of the People's dance

On the border between Europe
and the Middle East, facing three
seas, straddling important trade
routes, Turkey has an ancient
and complicated culture, reflected
in the variety of its dances.
However its dance traditions are
dominated by the influence of the



العرضة
السعودية
ورقصة السيف
The Saudi Ardha
- the dance of
swords

worn by the dancers are often
very colorful is representing
happiness, or either very dull
when doing a slow, depressing
dance.

There are many different
types of folk dances performed in
various ways in Turkey, and these
reflect the cultural structure of
each region.

Bar dances are spread, in
general, over the eastern part
of Anatolia, they are performed
side-by-side, hand, shoulder
and arm-in-arm. Woman and
man bars are different from
one another. The principal
instruments of our bar dances
are davul and zurna (shrill
pipe). Halay Dance is a part of
Turkish dance and is performed
to a large extent in the Eastern,
South- Eastern and Central
Anatolia. Horon Dance is a
dance style found in the Black
Sea region, now modern Turkey.
The dances called Horon derived
from the Greek culture of the
area and are circular in nature,
each characterized by distinct
short steps. Zeybek Dances are,

in general, the widespread folk
dances of the Western Anatolia.
It is rendered by one person or
two or by a group of people.

Circassian dance...a duet of love and pride

Dancing has always had a
special place in the life of the
Circassians. No public or family
festivity was complete without
a round or more of dancing. All
dances are based on the rich
material of Circassian folklore.
Cossacks, Georgians and other
Caucasians adopted many
Circassian dance forms and some
melodies.

There are many kinds of
Circassian Dances such as
Qafe which is a stately slow
dance, performed with pride
touching on aloofness and
with a great measure of
self-control; it is verily the
dance of the princes. Islamey
is an energetic dance that →

الراقصون جهة اليمين أو جهة اليسار
مع التقدم لعدة خطوات إلى الأمام، مع
قرع الطبول ورفع السيوف التي تشكل
عماد الرقصة.

ويعتاد مؤدو العرضة السعودية على
اقتناء لباس خاص «الدقلة»، يصنع من
قماش فضفاض واسع، يسمح بسهولة
الحركة للراقص، ويصنع الزي من قماش
أبيض اللون ويكون خفيفاً، وفوقه يرتدي
المؤدّي للعرضة قطعة سوداء تسمى
«القرملية» وهي ذات أكمام طويلة
في العادة تلبس مع الشماع أو الغترة
والعقال.

وقديما كانت «العرضة السعودية»
فنّاً حربيّاً في منطقة نجد وسط البلاد،
يؤديه أهل المنطقة وهم مقبلون على
ميدان الحرب لإنارة العزائم قبل وبعد
توحيد المملكة، وكانت تعرف باسم
«العرضة النجدية»، حتى أصبحت
طقساً تراثياً يقام عادة في الأفراح
والأعياد بعد أن كان مقصورة على
حالات الحروب والانتصارات.

وتشير بعض الدلالات التاريخية
إلى أن العرضة السعودية كانت أكثر
حضوراً في ملحمة توحيد البلاد على
يد الملك المؤسس عبد العزيز الذي
كان حريصاً عليها قبل انطلاق المعارك،
حيث اشتهرت «الدرعية»، العاصمة
السابقة للدولة السعودية، بإتقان
أهلها لهذا الفن.

وينتهج ملوك الدولة السعودية
الحديثة تأدية العرضة السعودية في
مناسبات مختلفة، حيث تعد ذات
الحضور القوي في المناسبات الوطنية.

تشير الوثائق التاريخية إلى أن العرضة
السعودية كانت حاضرة أيام توحيد
المملكة على يد الملك المؤسس عبدالعزيز
رحمه الله

كل الرقص في جميع أنحاء العالم يترجم الفرح والمحبة

Throughout the world dance translates the feelings of joy and love

energy and keep up the beat. The dabke leader is supposed to be like a tree, with arms in the air, a proud and upright trunk, and feet that stomp the ground in rhythm. At weddings, the singer begins with a mawwal. The raas or lawweeh takes the lead. Everyone does a basic 3-2-1 step before the song kicks in. At weddings, the dance is sometimes performed by a professional troupe dressed in costume. There are numerous kinds of songs that are sung during and specifically for dabke, by both men and women respectively, depending on the occasion, song, and audience. Some of the most popular of these songs, such as Dal Ouna, Al Howwara, Al Rozana, and Al Meyjana, are actually entire genres in themselves, in the sense that lyrics can vary significantly in

There are more than 1,500 types of dance among peoples of the Arab world from Morocco to the Sultanate of Oman.

each performance but the basic rhythm of the music is consistent and recognizable.

The Tahtib (Stick Dance)

Tahtib is the Modern Egyptian term for a stick fighting martial

art originally named Fan A'Nazaha Wa-Tahtib (the Art of being straight and honest through the use of stick). It is thought to have been created around 3000-2000 BC. Drawings of this martial art have been found on Egyptian tombs and pyramids

The martial version of Tahtib also evolved into a traditional form of Egyptian folk dance involving a wooden stick, also known as "stick dance". It is performed by two men and depicts a dance of combat and the handling of weaponry. The stick itself is about four feet in length and is called an Asa, Asaya or Assaya, or Nabboot. It is often flailed in large figure8-patterns across the body with such speed and violence that



الحقوق وإقرار السلام والتمسك بالنبل والشهامة، وقد سميت بالتحطيب لأنها تلعب بالخطب أو العصي الغليظة. ولفن التحطيب جذور تاريخية عميقة تمتد حتى الحضارة الفرعونية، حيث كان التحطيب في مصر الفرعونية للتدريب على الأسلحة والقتال، وصور الفراعنة هذه الرياضة على جدران معابدهم وكانوا يهتمون بتعليمها للجنود، وكانت أيضا تستخدم كطقس من الطقوس المنتظمة التي تؤدي في المناسبات الاجتماعية وكانوا يستخدمون لفافات البردي الكبيرة حتى لا يصاب المتبارين بالأذى بالإضافة إلى الخلفية الموسيقية.

رقصة الأحواش .. فلكلور المغرب التاريخي

يطلق لفظ «أحواش» على الرقص الجماعي بجميع أشكاله بجنوب المغرب خاصة في مناطق الأطلس الكبير والصغير حيث تتوطن القبائل الأمازيغية المتحدثة بلهجة تاشلحيت، وهي رقصة جماعية مختلطة بين الذكور والإناث، ويشترط في الفتيات اللواتي يرقصن أحواش أن يكن عازبات، بينما لا يسري نفس الشرط على الرجال. وتتميز رقصات «أحواش» بتماثل حركات الراقصين والراقصات، وهي حركات يختلف شكلها وسرعة إيقاعها باختلاف المناسبة والمنطقة، وفي ←

الفرح والمشاركة والغناء، وعلى الرغم أن الدبكة قديمة في بلاد الشام إلا أنها بدأت تتطور منذ عام ١٩٥٧ عندما أقيم أول مهرجان لـ«الدبكة الشعبية» في مدينة بعلبك في البقاع بلبنان، ومنذ ذلك الحين بدأ هذا الفن ينتشر محلياً، وإقليمياً، ودولياً، عبر فرق لبنانية راقصة. وتشتهر أنواع الدبكة في سوريا ولبنان وفلسطين والأردن وتختلف قليلاً من منطقة إلى أخرى، كما في نابلس وبعلبك والسويداء والخليل وجبل لبنان واللاذقية وطرطوس والناصرة، كما توظف رقصة «الدبكة» أغنيات وإيقاعات «الميجانا»، و«الدلعونة»، و«الروزانا»، و«الهوراة»، وغيرها من الإيقاعات المتنوعة، من أجل إضفاء نوع من البهجة والفرح على العروض.

التحطيب .. الرقص على أنغام العصا والربابة

هي الرقصة الأشهر والأوسع انتشاراً في جنوب مصر «الصعيد»، وهي رقصة ثنائية أدواتها العصا، يمسك فيها كل طرف بعصاه من الخيزران يبلغ طولها حوالي ١٦٠ سم، ويشكل المشاهدين حلقة حولهما، وتبدأ رقصة التحطيب بالسلام، ويقوم الإثنان بالدوران من ثلاث إلى أربع مرات وبعدها يبدأ الالتحام، ويتخلل الرقصة العديد من الحركات الاستعراضية على أنغام المزمار البلدي أو الربابة.

والتحطيب لعبة للتباري والمنافسة بين أبناء العائلات في صعيد مصر، وتستند إلى فكرة الفروسية وإظهار البطل الشعبي، لكن العصي المستخدمة في فن التحطيب ليست عصي عدوان، لكنها عصي محبة لحفظ



من رقصات أوروبا الشرقية
A dance from Eastern Europe

the displacement of air is loudly discernible. There is another form practiced from horseback known as "Horse Stepping" which uses a stick that is nearly 12 feet (3.7 m) long. Saidi music is typically played by traditional instruments such as the Rababa (the grandfather of today's violin), the Mizmar (a horn which emits long, whiney tones), and various percussion instruments such as the dumbek and the tabla beledi. The traditional men's costume consists of long pants, two galabeyas with wide sleeves and a round neckline, and a long scarf wound around the head.

Ahouach Dance... historical Morocco folklore

Ahouach" stands for any form of collective dance in southern Morocco, particularly in the region known for the Tashelhit dialect. The dance refers to a set of complex, cohesive and structured movement systems, with miscellaneous and interconnected aesthetic

aspects and verbal and corporal expressions, and where men and women perform through dance and poetry in social celebrations. Usually performed among Amazighis in the High Atlas, Sous and the Anti-Atlas, Ahouach is one of the most traditional forms of collective celebration in the different Ksours of the south. Just like Ahidous (another collective Amazighi dance in the Middle Atlas), Ahouach can be labeled a zone folk dance because of the geographic area where it evolved among Amazighis to express their daily activities, struggles and family as well as tribal celebrations of marriage, circumcision, etc. Ahidous and Ahouach are collective and ceremonial dances because they are based on the participation of the whole tribal community.

Ahouach can be danced by men, by women or by a mixed group, but all the musicians are male. The women, dressed in long silk robes, form a circle around the musicians, sitting close to the fire which they have used to warm up →

يتنوع الرقص بأكثر من 1500 نوع بين شعوب الوطن العربي من المغرب العربي حتى سلطنة عمان

held annually and is attended by the King, members of the royal family as well as Saudi citizens is an expression of Saudi unity. The dance begins with a single line of poetry that is repeated as the drums beat in the background and swords are wielded as part of the national and official celebrations and the re-pledging of allegiance to the authorities.

The Saudi or Najdi Ardha is considered Saudi Arabia's official dance and expresses victory and pride of Saudi history, especially regarding the battles, wars and victories led by the founder of Saudi Arabia, King Abdul-Aziz.

The Ardha used to be performed before warriors would meet their enemies in battle. It demonstrates that they have no fear of fighting and it is used to stir up enthusiasm amongst soldiers and leaders.

Today's the Ardha demonstrates the evolution of an ancient Arab tradition that has existed since the age of Jahiliya (pre-Islam). Though the tradition is associated with war, there are no texts within Arab heritage that links Arab wars to contemporary Ardha.

For centuries the drums of Ardha were used to declare war,

the swords were wielded and poetry was recited; these are the defining characteristics of the Ardha. In addition, specific Najdi clothing is worn for the Ardha, which consists of a loose white fabric and the "Qarmaliya" an overcoat made of black velvet. A black headband can also be worn as part of the Ardha attire as well as an ammunition belt, used to carry bullets in the past, which is worn diagonally across the chest.

Although the Saudi Ardha is often associated with war, it is performed during special occasions such as the Islamic Eid celebrations or at weddings and has become a widespread practice throughout Saudi provinces.

Yet there are differences between the Ardha according to regions. Some would explain Ardha as men forming a circle or semicircle with poets in the center reciting their poetry whilst the others repeat the last line. These poems can reflect wisdom whereby the poet speaks of his own experiences or they may extend praise to a certain figure or tribe. The drummers stand close to the poets and on their beat, the last line of poetry is repeated and a sword is carried in the right hand of the



رقصة من وسط السودان

A dance from the middle region of Sudan

في الجزء الشرقي للأناضول، كما تنتشر رقصة "الهرون" الشعبية بين سكان ساحل البحر الأسود، ورقصة زيببك بين سكان غرب الأناضول. وينقسم الرقص التركي إلى ثلاثة مدارس وذلك بحسب تأثير التقاليد بالثقافات الأخرى، وهي النمط (التركي - الأوربي) ويسمى «تراكيا» وذلك في المناطق المحاذية لأوروبا، والنمط (التركي - المرمري) ويسمى «مار مارا» وذلك في المناطق المطلة على بحر مرمرة، ونمط (الكارادينيز) وهو أسلوب الرقص المنتشر في وسط شمال تركيا، بالإضافة إلى أغلب مناطق هضبة الأناضول.

الرقص الشركسي ثنائية الحب والكبرياء

يعتبر الفن الشعبي الشركسي متمثلاً في الرقص والغناء الموروث التراثي الأبرز للشراكسة، حيث جسد الرقص الشركسي كافة مناحي الحياة الاجتماعية بدءاً من طقوس زواجهم، ورقصة "الخطيفة"، مروراً بالشخصية الحربية متمثلة بحركات الفروسية العنيفة وإيماءاته في استخدامه للأسلحة المختلفة، وحتى الجانب الإنساني للرقص الشركسي. وتتعدد الرقصات الشركسية منها «الفاقا» التي تجسد الكبرياء وعزة النفس وهي من أكثر الرقصات الشركسية انتشاراً وأقربها إلى قلوب الشراكسة وتسمى رقصة اللقاء الأول،



The dances usually vary in accordance with the rhythm of the music and in Russia there are thousands of types of dances.

participants.

In general, people taking part in Ardha stand in two lines facing each other.

In the Najd region, it is said that the Ardha is a folkloric art created by the people of Unaiza, part of the Al Qasim province.

The Ardha is also a way to express loyalty and obedience to the leadership and authorities by frequently repeating certain lines of poetry that express such sentiment.

Lebanese Dabke... shoulder to shoulder and belonging

Dabke is a Levantine folk dance, which means it originated from a region in the Middle East that includes the countries of Jordan, Lebanon, Palestine, and Syria. Legend says that people in that region during that era made the roofs of their houses with tree branches and mud. Anytime the weather would change, the mud would crack and members of their family or community would come and help patch it by forming a line and joining hands and stomping

the mud into place. In colder months, they would sing to help keep their bodies warm. Once better roof-making technology was available, the story of their work dance/song was passed on through generations to remind them of the importance of family, community, and tradition. Today, dabke is seen all throughout

حيث تتنوع بالموسيقى تتنوع الرقصات، لهذا نجد في روسيا آلاف الأنواع من الرقصات

the world at weddings, family gatherings, and celebrations.

Dabke in Arabic is literally "stamping of the feet." The leader, called raas ("head") or lawweeh ("waver"), is allowed to improvise on the type of dabke. The leader twirls a handkerchief or string of beads known as a masbha (similar to a rosary), while the rest of the dancers keep the rhythm. The dancers also use vocalizations to show →



إحدى رقصات المغرب العربي
One of the dances of the Arabian Maghreb

حالات نادرة ينبري رجل أو امرأة أو كلاهما للإنفراد بالرقص خارج حلقة المجموعة.

وتقام رقصة «أحواش» بمختلف المناسبات التي يجيئها أبناء القبائل كالأعياد الدينية والوطنية، ولكن تبقى بالخصوص تعبيراً عن الفرح الجماعية، حيث يرتدي المشاركون في «أحواش» زي الحفلات المميز للقبيلة، فالرجال يلبسون الجلباب الوطني والقميص (تشامير) والبرنس والعمامة البيضاء ويتقلدون الخنجر الفضي و«أقرب» -المحفظة الجلدية المزركشة بالحجر- بينما تزين النساء بالجلي الفنية المسبوكة وكريات اللوبان.

الرقص التركي .. عصارة رقص الشعوب

تشكل الرقصات الشعبية في تركيا مجموعة من الأشكال والأنماط المختلفة على حسب المنطقة وثقافتها، ويعود هذا التنوع إلى الموقع الجغرافي لتركيا التي تقع بين بلدان أوروبا وبلدان الشرق الأوسط، والذي ساهم في تعدد وتنوع ثقافتها بالإضافة إلى ثقافتها الأصلية. ويسيطر على فلكلور الرقص التركي ما يسمى بالأسلوب العثماني، بينما تعتبر من أهم الرقصات التركية هي رقصة "البار" التي يصطف الراقصون جنباً إلى جنب كالدبكة الشامية ويرقصون على أنغام ألبي الدافول والزورنا، حيث تنتشر في المحافظات التركية الواقعة

Abdullah Al-Nadi

Folk dancing is an essential component of the cultural and historical identity of a nation's people. It is an integral part of their heritage, alongside other traditional forms of cultural expression **such as popular music, singing, arts and crafts, literature and folkloric tales.**

FOLK DANCE...

the joy of history and reflection of geography

the oldest arts and rituals that expresses the needs of man in all aspects of religious, social and military life; this type of art was developed and passed down from generation to generation as one of the most important components of the popular heritage of nations.

In this file, we will recognize the most prominent folk dances of several Eastern and Western societies, and we will realize the role of these dances in the expression of national identity and popular culture of these communities, how are they originated and evolved and where did they arrive...

The Saudi ardha, the dance of war and peace

The term 'ardha' is thought to derive from the Arabic verb ard meaning 'to show' or 'to parade'. It was so named because its purpose was to publicly display the fighting strength of a tribe and boost morale before an armed engagement.

The traditional Saudi Ardha is →

ورقصة «الإسلامية» وهي رقصة وجدانية وتسمى برقصة النس، ورقصة الزغلات وتسمى رقصة الحب، ورقصة الودج وتسمى رقصة الوفاق. وهناك العديد من الرقصات الشراكسية الأخرى التي يمارسها الشراكسة في المناسبات والأعراس الخاصة بهم، مثل رقصات «زفاكو، تلباتشاس، دج»، وكذلك رقصات أخرى مثل «قاشوا، يلياش، حاكواتش وغيرها». ■



المستشفيات المتعاونة

zahra_ksa ZAHRA-KSA Zahra_ksa ZahraAssociaChannel Zahra_ksa



جمعية زهرة لسرطان الثدي
ZAHRA BREAST CANCER ASSOCIATION



#اكشفي_السرطان

بادري بالفحص المبكر عن سرطان الثدي

ZAHRA BREAST CANCER ASSOCIATION

WE STRIVE FOR A SOCIETY FREE FROM BREAST CANCER

Breast cancer is the most frequent malignancy of women worldwide. It is the leading cause of female cancer related disability and mortality. For many years, many public and private organizations have been established **all over the world to increase awareness about the importance of early detection in order to improve breast cancer outcomes and survival.** Zahra Breast Cancer Association in Riyadh is one of those establishments that has an outstanding record in this area.

flynas magazine visited Zahra Breast Cancer Association and spoke with its Board of Directors to find out about the association and its activities:

When was the Zahra Breast Cancer Association founded and what are its objectives?

In 2001, through the efforts of Dr. Suad Mohamad bin Amer the Breast Cancer Awareness program was born. Her inspiration has guided the development of numerous activities and workshops within schools, universities and women's centers. A volunteer committee was assembled consisting of dedicated specialists. These individuals were selected for their different areas of expertise in medicine, psychology, physical therapy, etc. Later, in 2007, the Zahra Breast Cancer Association was established under the presidency of Her Royal

Highness Princess Haifa Bint Faisal Bin Abdul-Aziz, together with a dedicated board of volunteers.

What are the latest studies regarding breast cancer in the kingdom and how can we combat this disease?

Breast Cancer has a major impact on the health of women worldwide and the Kingdom of Saudi Arabia is no exception. At the global level great progress is being made in breast cancer research in terms of prevention, diagnosis and treatment. In the Kingdom there are several specialized centers such as the Breast Cancer Research Center at the King Faisal Specialist Hospital headed by Dr. Suad Bin Amer, which is making great efforts in this area.

What are the current activities of the Zahra Breast

نسعى من خلال لمجتمع خالي من سرطان الثدي ونهدف بها إلى:

- ♦ تنفيذ البرامج التوعوية بسرطان الثدي
- ♦ تقديم خدمات متخصصة للمريضات والمتعافيات
- ♦ تفعيل برامج المسح الشامل بالمملكة
- ♦ تفعيل البرامج التدريبية لتطوير الكفاءات السعودية
- ♦ دعم الدراسات العلمية المختصة بسرطان الثدي

هل هنالك عوائق وتحديات تواجهها الجمعية؟ ما أبرزها إن وجدت؟

أبرز التحديات التي تواجهها "زهرة" هي الاستدامة المالية، لذلك تم تصميم نموذج عمل خاص بالاستثمار لتوفير مصادر دخل ثابتة للمساندة في تغطية المصاريف التشغيلية للجمعية وتوفير مقر رسمي لها.

مع العلم بأن لدينا شراكات جداً ناجحة مع القطاع الخاص في دعم وتمويل مشاريع وبرامج الجمعية التي تقدم لهم ضمن خطط مدروسة ومؤشرات قياس واضحة.

هل من كلمة تصيغونها من خلال مجلة "طيران ناس" للقراء؟

زهرة بدأت من المجتمع ونأمل بأن تكون كياناً مسانداً للمجتمع والأجيال القادمة، لتتعاون سوياً للحد من إنتشار سرطان الثدي في مراحل متأخرة ولنسعى لتغيير ثقافة المجتمع بأهمية اكتشافه مبكراً، تعاوننا مع الأعضاء والمتطوعين حقق العديد من الأحلام والتي الآن هي على أرض الواقع. شكرًا لجيل المستقبل .. شكرًا لأبناء الوطن. ■

أبحاث سرطان الثدي، سواء تلك المتعلقة بالوقاية أو التشخيص أو حتى العلاج، وعلى مستوى المملكة توجد عدة جهات متخصصة في مجال أبحاث سرطان الثدي نذكر منها على سبيل المثال: قسم أبحاث سرطان الثدي في مستشفى الملك فيصل التخصصي برئاسة د. سعاد بن عامر والذي يبذل جهوداً جارية في هذا المجال.

ما هي نشاطات جمعية زهرة الحالية؟

تتعدد نشاطات الجمعية ومشاريعها في محاور عملها الرئيسية والتي تصدرها أولوية مشاريع التوعية والتثقيف الصحي ومشاريع مساندة المريضات والمتعافيات، ونلخص أهم الفعاليات بالتالي:

- ♦ الحملة الوطنية التوعوية بسرطان الثدي – أكتوبر ٢٠١٥
- ♦ مشروع "لمسة زهرة" لاحتياجات مريضات السرطان
- ♦ مجموعة دعم المريضات "مجموعة زهرة أمل"
- ♦ برنامج "سفيرات زهرة" لمساندة المريضات خلال فترة علاجهن
- ♦ وأخيراً برنامج "سابك" للاكتشاف المبكر وتأسيس ست عيادات متنقلة في مدن المملكة مع مركز معلومات موحد للمشروع بإدارة كاملة من وزارة الصحة.

ما هي استراتيجيتكم في المرحلة القادمة؟

بعد تنظيم عدد من ورش العمل خلال العام ٢٠١٤ لمعرفة احتياجات المنظمة وتقييمها الشامل، فقد تم استحداث استراتيجية جديدة للجمعية للعمل بها في الفترة من ٢٠١٥ وحتى العام ٢٠١٩ والتي

Cancer Association?

The mission of the Zahra Breast Cancer Association is to increase and spread awareness among women across the country for early detection, prevention and treatment of the disease, and cooperate with women diagnosed with breast cancer on a step-by-step basis for treatment and ultimate recovery.

We can summarize our most important activities as follows:

- ♦ The National Breast Cancer Awareness Campaign - October 2015.
- ♦ The "Touch of Zahra" project to fulfill the needs of breast cancer patients.
- ♦ The "Hope of Zahra" group to support patients with breast cancer.
- ♦ The "Ambassadors of Zahra" program to support breast cancer patients during the period of their treatment.

Also, there is the SABIC program for early detection of breast cancer and the establishment of six mobile clinics in the cities of the Kingdom with a unified information center of the project that is completely managed by the Ministry of Health.

What is your strategy in the next phase?

After organizing a number of workshops during the year 2014 in order to know the needs of the organization and its overall assessment, we set a new strategy for our association which will be the focus of our work during the period from 2015 until 2019. We strive for a society free from breast cancer through achieving the following main objectives:

- ♦ Implementation of awareness programs for breast cancer.
- ♦ Provide specialized services for patients through directing them to specialized healthcare centers for treatment and necessary

- services.
- ♦ Activation of the mass screening programs in the Kingdom.
- ♦ Activation of training programs in order to develop Saudi capabilities and cadres specialized in breast cancer research.
- ♦ Support scientific studies and research which aim to increase public awareness of the epidemiology and etiology of breast cancer in women of Saudi Arabia

What are the most prominent obstacles and challenges faced by the association?

The most prominent challenge faced by the Zahra Breast Cancer Association is financial sustainability, so a special investment business model was designed to provide fixed sources of income to support covering the operating expenses of the association and to help in establishing an official headquarters for it. On the other hand, we have very successful private sector partnerships which participate in supporting and financing the projects and programs of the association.

Is there a word you would like to add for the readers of flynas magazine?

The Zahra Breast Cancer Association began from the community and we hope to continue being a supporting entity for the community and future generations. Let us cooperate to curb the spread of breast cancer and seek to change the culture of the community regarding the importance of early detection; our collaboration with members and volunteers has helped us to make many of our dreams come true.

Thanks for the future generation...Thanks for the daughters of our homeland. ■

التوعية أهم خطوة في العلاج
Awareness is the most important step in treatment

جمعية زهرة لسرطان الثدي

نسعى لمجتمع خالي من سرطان الثدي

يعتبر سرطان الثدي من الأمراض التي تشغل العالم بأسره، ومنذ سنوات عديدة، اجتمعت جهود القطاع الصحي، العام والخاص في كل مكان لنشر حملات توعوية تدعو إلى الكشف المبكر للحد من انتشار هذا المرض، وتعتبر جمعية زهرة لسرطان الثدي في الرياض إحدى تلك المنشآت التي تعمل بشكل لافت في هذا المجال. مجلة طيران ناس زارت "جمعية زهرة" لسرطان الثدي وتحدثت مع مجلس إدارتها للتعريف بها:

بدايةً، متى تأسست جمعية زهرة لسرطان الثدي، وما هي أهدافها؟

تأسست جمعية عام ٢٠٠٧ بعد سنوات من الجهود الفردية للدكتورة سعاد بنت محمد بن عامر والتي نظمت عدداً من المحاضرات في مراكز مختلفة للتوعية بأهمية الكشف المبكر عن سرطان الثدي، ثم أسست وحدة أبحاث سرطان الثدي عام ٢٠٠١ في مستشفى الملك فيصل التخصصي ومركز الأبحاث بالرياض، حتى أسست لجنة البرنامج الوطني للتوعية بسرطان الثدي عام ٢٠٠٣م والتي منها بدأت فعلياً بتنظيم

عن سرطان الثدي في المملكة، ما هي آخر الدراسات وكيف نقف في وجه هذا المرض؟

_ على الصعيد العالمي هناك تقدم كبير في مجال

Try closing your eyes for a few minutes, what do you feel? Suffocation...Fear...Helplessness. And what do you see? **You'll see nothing but darkness.** However, in the dark the world becomes wider and ideas flow smoothly without any restriction. Here we present the experience of a blind young man who has enriched our lives and given us many inventions; he is **Muhammad Abu Deya**, the inspirational young Saudi and son of the well-known media person, the broadcaster **Jibril Abu Deya**.

His early life and success

Muhammad was born in 1987 in the south-western region of Jazan but grew up in a poor neighborhood of Jeddah. He was an ordinary kid just like any others, but he was distinguished by his intense love of research and exploration. His loved to dismantle electrical appliances and toys to find out how they worked, which evoked the surprise of his friends and even their cynicism about him. Later, because of his father's work, he and his family moved to the city of Riyadh where he finished his middle and high school education at King Saud University's complex of schools, which had the greatest impact on his scientific career.

During his studies in Riyadh he participated in local and international competitions for physics, chemistry and inventions. At the same time he was a participant in the Saudi Science Club and King Abdulaziz Center for gifted students, then after completing high school he joined King Fahd University for Petroleum and Minerals (KFUPM) where he chose to specialize in space flight and science because of his passion for those subjects, later moving to physics because it is the basis for all movement..

In 2008, Muhammad's car broke down on his way from Jazan, where he was studying, to Riyadh, where his family lives.

When he got out to examine the engine he was hit by a speeding car. Muhammad slipped into a coma for 20 days and lost his eyesight. To make matters worse, a doctor erroneously amputated his right leg.

"When I came back from the coma, family members, fans and well-wishers were surrounding me. They were extremely distressed when they informed me that I was blind and had lost a leg. I did not shed a single tear and I remember saying to those around me "Now the action begins." I vowed to continue the project I had started, complete my Bachelor's degree, and support other Saudi inventors as well," Muhammad said.

Although Muhammad is unable to see, he still has a vision and that is to offer technical support, counseling, guidance and fund raising for young innovators and scientific inventors in the Kingdom.

Muhammad has given more than 100 public lectures and gained several international credits from European institutions. He is now completing his specialization in space flight engineering, which is one of the most difficult physical specialties in the world. Muhammad's goal is to help in the emergence of one million Muslim inventors.

Ironically, the last two inventions of Muhammad before the accident were for blind people!

Achievements and inventions

Despite his young age, Muhammad Abu Deya is one of the most active Saudi inventors who have left an impressive mark on the scientific and social levels in the field of invention. He participated in the first Saudi scientific team for the manufacture

and Technology, and earned first place in the physics competition in the kingdom and second place in the chemistry contest. He has written three important books on the subject of science and is a co-founder of the Saudi Association for Inventors. In addition, he has presented courses on innovation and invention at the Saudi Center for the Culture of Invention.

He has 22 inventions to his credit, nine of which are patented.

His invention Sensor X is a box-like device, the size of a small radio, containing an electronic circuit; it is very useful for other inventors whose inventions depend on the use of electricity.

Another of his innovations is a comprehensive teaching kit comprised of books and CDs, which teach young inventors to work on their projects systematically and professionally. "Recently, many private schools have shown an interest in adopting this curriculum for

their students, especially for those in secondary school," he said.

Muhammad is also the first Saudi inventor credited with a submarine designed to dive up to 6,525 meters deep, surpassing the Japanese submarine Shinkai 6500 that can dive up to a depth of 6,500 meters only.

Muhammad named it the 'Arabian Falcon' and he dedicated it to King Abdullah bin Abdulaziz, (may Allah mercy on him). Muhammad said that in the four years he was working on inventing the submarine, he heard the word "impossible" 232 times, the most recent being from a Japanese submarine engineer, and recorded them all on paper to quote when he announced his success. In his announcement he also quoted the words of King Abdullah bin Abdulaziz, may Allah have mercy on him, who said to Muhammad "Saudi Arabia is proud that you are one of her sons." ■



Muhammad Abu Deya
A lantern bearer in the paths of darkness!

مهند أبودية حامل الفانوس في دروب العتمة!

حاول أن تغمض عينيك لعدة دقائق، بماذا تشعر؟ اختناق.. خوف.. عجز.. وماذا ترى؟ الظلام فقط إلا أنه في الظلام تصبح الدنيا أوسع، وتسري الأفكار لا يربكها شيء، لا ترطم بشيء، ولا يحدها حد..

نحن هنا نقدم تجربة شاق كفيف، ولا نقول أعمى، فقد أثري حياتنا وقدم لنا أكثر من اختراع، إنه **مهند أبودية**، الشاب السعودي الملهم والمليهم، ابن الإعلامي والمذيع المعروف جبريل أبودية.

النشأة والنجاح

ولد مهند في العام ١٩٨٧ ميلادية ونشأ في حي فقير من أحياء مدينة جدة، لأصول تعود إلى جيران الجنوبية. كان طفلاً عادياً كباقي الأطفال، إلا أنه تميز بحب الاستطلاع الشديد وولعه الشديد بتفكيك الأجهزة الكهربائية والألعاب لمعرفة أسرارها مما أثار استغراب أصدقائه بل وسخريتهم منه. بعدها اضطر وبسبب ظروف عمل والده إلى الانتقال إلى مدينة الرياض واكمال المرحلة المتوسطة والثانوية بمجمع مدارس جامعة الملك سعود والتي كان لها أكبر الأثر في إكمال مسيرته العلمية حيث خلال دراسته في الرياض كانت له مشاركات في بعض المسابقات المحلية والعالمية في مواد الفيزياء والكيمياء وفي الاختراعات وكان من المشاركين في النادي العلمي السعودي ومركز الملك عبد العزيز لرعاية الموهوبين، ثم بعد أن أكمل المرحلة الثانوية انضم إلى جامعة الملك فهد للبترول والمعادن واختار تخصص طيران وعلوم الفضاء لولعه بهذا المجال، ومنه إلى الفيزياء أساس كل حركة.

كان مهند يودى لا يهدأ، لا يكل ولا يمل من الدراسة والبحث والتجربة، فكان مع مجموعة من زملائه مؤسسة تعليمية لإصدار بعض الدورات التعليمية في الفنون الفيزيائية والالكترونية على اسطوانات وهي شركة فيزياميديا للإعلام العلمي.

في يوم من أيام العام ٢٠٠٨ م تعطلت سيارة مهند أبودية فأوقفها إلى جانب الطريق محاولاً إصلاحها إلا أن سيارة اصطدمت به وأدى ذلك الحادث المروع إلى إصابة في الدماغ وإصابته بالعمى كما بترت ساقه اليمنى لاحقاً. ودخل في غيبوبة لمدة ٢٠ يوماً إلا أن أول تصريح أدلى به مهند هو: "لم أذرف ولو دمعة واحدة بعد استيقاظي من الغيبوبة، إنما صدور عنوان في إحدى الجرائد

يقول: حادث مروع يحكي نهاية المخترع السعودي مهند أبو دية، كان أصعب علي من الحادث لما يحمله من سلبية. ثم بدأت المرحلة الثانية من فيلم حياتي".

وبالفعل بدأ الفيلم! يقول مهند: كنت أتغذى على التحديات، فقد رزقني الله بوجبة دسمة من التحديات. ولنا أن نعلم أن مهند ألقى مايزيد عن ١٠٠ محاضرة جماهيرية، وأخذ عدة اعتمادات دوليه من عدة جهات أوروبية. وهو الآن يكمل تخصصه هندسة طيران الفضاء وهو من أصعب التخصصات الفيزيائية في العالم. كما أنشأ مركزاً اسمه المركز السعودي لثقافة الاختراع.

ومن المفارقات العجيبة أن آخر اختراعين لمهند قبل الحادثة كانا خاصين بالمكفوفين!.

إنجازات واختراعات

يعتبر مهند أبو دية من أنشط المخترعين السعوديين الذين تركوا بصمات مؤثرة على الصعيد العلمي والاجتماعي في مجال الاختراع رغم صغر سنه حيث شارك في أول فريق علمي سعودي لصناعة المسرعات النووية بمدينة الملك عبد العزيز للعلوم والتقنية وحصل على المركز الأول في مسابقة الفيزياء على مستوى المملكة والمركز الثاني في مسابقة الكيمياء وألف ثلاث كتب مهمة في مجال العلوم كما شارك في تأسيس جمعية سعودية للمخترعين ويقدم دورات في الابتكارات والاختراعات ضمن المركز السعودي لثقافة الاختراع.

سجل مهند ٢٢ براءة اختراع باسمه منها: قفاز يحول لغة الإشارة إلى صوت. كما اخترع قلماً ذا نهاية ممغنطة تساعد الأطفال والذين يعانون الارتعاش باليد والمكفوفين على الكتابة على سطر مستقيم. واخترع سماعة أذن تنبه من يستخدمها إذا كانت وضعية جلوسه خاطئة؛ ومن أشهر اختراعاته "غواصة" أطلق عليها اسم صقر العروبة والتي تكسر حاجز الغوص العالمي بعمق ٦٥٢٥ متراً تحت الماء، متفوقة على العمق الذي وصلت إليه الغواصة اليابانية شينكاى البالغ مدى العمق ٦٥٠٠ متر وقال أنه في خلال الأربع السنوات التي كان يخترع فيها الغواصة أنه قد سمع كلمة مستحيل ٢٣٢ مرة وكان آخرها من مهندس ياباني للغواصات سجلها كلها على ورقة ليعلن انتصاره عليها في آخر الأمر بكلمة خادم الحرمين الشريفين الملك عبدالله بن عبدالعزيز رحمه الله إذ قال له: "إن السعودية تفتخر أن تكون أحد أبنائها". ■



سمعت كلمة مستحيل 232 مرة، كنت أسجلها على ورقة كلما سمعتها ليزداد إصراري

I heard the word "impossible" 232 times; I recorded them all on a paper in order to strengthen my resolve.

الديناميكية في الراحة توسان ٢٠١٦ الجديدة كلياً



TUCSON
2016 الجديدة كلياً



رادار المنطقة العمياء



نظام المساعدة على الركن



فتحة سقف بانورامية



YOUR flynas

طيران ناس يرحب بكم

flynas.com

You can enhance your travel experience by choosing from our wide range of optional services when booking your flight. Save money by paying for your on-board meal or excess baggage in advance and benefit from our exclusive deals on hotels and more on flynas.com

هل تعلم؟ DID YOU KNOW?



اختيار المقاعد Seat Selection

Select your preferred seat in advance of your trip. Ensure friends and family are seated together, or choose a premium seat with extra legroom.

- Choose a window seat for a better view
- Select an aisle seat for easy access
- Upgrade to a premium seat for extra legroom

يمكنك الآن اختيار المقعد الذي تفضله قبل السفر. حيث يمكنك أن تختار مقاعد قريبة من أصدقائك وعائلتك أو اختيار مقعد يتميز بمساحة أوسع للأرجل



أمتعة إضافية Excess Baggage

Save up to 50% on airport fees by adding your excess baggage at the time of booking. One bag of up to 20kg costs from only SAR50.

وفر لغاية ٥٠٪ من رسوم المطارات من خلال إضافة خاصية الأمتعة الزائدة عند قيامك بحجز رحلتك حيث تبلغ تكلفة حقيبة السفر الواحدة بوزن ٢٠ كغ، ٥٠ ريال فقط!



خاصية دخول صالات رجال الأعمال Executive Lounge Access

Relax in style by adding Executive Lounge access to your flight booking from just SAR55 per person.

*Available in Dubai, Kuwait, Sharm El Sheikh and Abha.

إستمتع بالراحة أثناء تواجذك في المطار بإضافة خاصية الدخول لصالات رجال الأعمال قبل موعد الرحلة، ويمكنك إضافة هذه الخاصية عند الحجز، حيث تبلغ قيمة دخول المسافرين الواحد ٥٥ ريال فقط *متوفرة في دبي، الكويت، شرم الشيخ، وأبها.



تأجير السيارات Car Rental

Save time and hassle at the airport by renting a car through flynas.com. We offer the choice of all major and local suppliers so you can choose the best deal, plus you can now read customer reviews and ratings for each rental office.

وفّر وقتك في المطار وقم باستئجار سيارتك عبر موقعنا flynas.com. نقدم لكم أفضل العروض من الشركات المحلية وكبرى شركات تأجير السيارات لكي تختار منها ما يناسبك، كما يمكنك الآن قراءة آراء العملاء وتصنيفاتهم لكل مكتب تأجير.



وجبات خلال الرحلة On-Board Meals

Pre-order up to 24 hours before you fly and choose from our selection of hot meals, sandwiches, wraps and salads at flynas.com.

- Fresh Fruit Salad with water
- Tuna Nicoise or Chicken Caesar Salad with water
- Mexican Chicken, Tuna or Vegetarian Wrap, or Chicken or Cream Cheese Ciabatta with juice, salad and a dessert
- Vegetarian or Chicken Biryani, or Mixed Grill with juice, salad and a dessert
- Omelette breakfast with juice and a fruit salad

Add one of our on-board meals to your next flight booking for only SAR 25.

اطلب وجبتك المفضلة قبل ٢٤ ساعة من موعد رحلتك، يمكنك الاختيار من قائمة الطعام التي تضم الوجبات الساخنة، والساندويشات، واللفافات، والسلطة عبر flynas.com

- سلطة الفواكه الطازجة تقدم مع مياه معدنية
- سلطة النيسواز بالتونا أو سلطة السيزر بقطع الدجاج تقدم مع مياه معدنية
- الدجاج على الطريقة المكسيكية، لفائف التونا أو الخضار، قطع الدجاج مع جينة كريمية على رغيف التشيباتا الإيطالي تقدم مع عصير،



الفنادق Hotels

Save up to 30% by adding a hotel to your flight booking on flynas.com. Choose from one of our carefully selected properties with exclusive discounts only available if booked with your flight.

وفّر لغاية ٣٠٪ عند اختيارك للفندق أثناء حجز رحلتك عبر موقعنا www.flynas.com. نقدم لكم خيارات إقامة متنوعة بخصومات حصرية. تتوفر هذه الخدمة فقط عند اختيارها أثناء حجز رحلتك



twitter.com/Hyundai_KSA
facebook.com/Almajdouie.Hyundai
youtube.com/user/hyundaiksa
instagram.com/Hyundai_ksa

920015599
www.hyundai.sa

المجدوعي
Almajdouie

باقات للسفر.. بدون وزن زائد.

سافر ولا تشيل هم البعد مع باقات إنترنت التجوال وبأفضل الأسعار والتي تتناسب مع جميع احتياجاتك.

الباقات	البيانات	السعر
اليومية	200 ميغا بايت	40 ريال
الأسبوعية	2 جيجا بايت	150 ريال
الشهرية	4 جيجا بايت	350 ريال

للاشتراك، أرسل 6300 إلى 900

